

أشهر القصص اللصوية

# أرسلين لهبين

4



## سر عقد اللؤلؤ

موريس لبنان



مكتبة معروفة

YOUSRA

84

L6






أشهر القصص اللصوية

أرسين لوين

# سر عقد اللؤلؤ

ترجمة

محمد عبد المنعم جلال

مكتبة معروف 

جميع حقوق الطبع محفوظة  
للمركز العربي للنشر والتوزيع  
معروف إخوان

مكتبة معروف

الإسكندرية - ٤٨١٠٨٢٨ / ٤٨٤٦٤١٠ فاكس - ٤٨٦٠٠٨٩ القاهرة - ٤٠٣٧٧٩٢ ٢٢ .  
ص . ب ٢٧٠ الإسكندرية E- mail : maarouf 2004 @ hotmail . com

## سر عقد اللؤلؤ

دق جرس البهو بالقصر الكبير الذى تقطنه البارونة أسرمان ،  
بحى سان جرمان ، وسرعان ما أقبلت الخادمة وفى يدها رسالة  
وقالت :

- بالباب رجل يقول إن سيدتى استدعته للحضور فى الساعة  
الرابعة .

قضت البارونة المظروف وأخرجت منه بطاقة عليها هذه الكلمات :  
"مكتب بارنيت وشركاه للاستعلامات المجانية "

- أدخلى هذا السيد إلى مخدعى .

كانت فاليرى الجميلة ، كما كانوا يدعونها منذ ثلاثين سنة ، امرأة  
ضخمة ناضجة ، ترتدى ثياباً أنيقة وغالية وتصبغ وجهها بعناية فائقة  
مما جعلها تحتفظ بنضارة كبيرة .. تتم ملامحها عن كبرياء ، وأحياناً  
عن قسوة وفى أغلب الأحيان عن سذاجة لاتفتقر إلى الفتنة . وهى  
زوجة المالى الكبير أسرمان ، وكانت تزهو بما ترفل فيه من ترف ،  
وبعلاقاتها وبقصرها ، وبكل ما يحيط بها ، وكثيراً ما كان الناس  
يلومونها بسبب بعض مغامراتها الفاضحة ، بل ان زوجها كان على  
وشك ان يطلقها فى وقت من الأوقات .

مرت أولاً بغرفة البارون أسرمان ، وهو رجل متقدم فى العمر ،  
معتل الصحة و اضطرته الأزمات القلبية إلى ملازمة الفراش منذ  
أسابيع .. وسألته عن أخباره ، ورتبت الوسائد خلف ظهره

وتمتم مستقهما :

- ألم يدق الجرس ؟ قالت :

نعم . . انه ذلك المخبر السرى الذى نصحونى بأن ألجأ اليه كى  
يجلو لنا غموض قضيتنا ، ويبدو أنه رجل مشهور .. قال المالى :

هذا حسن .. ان هذه المسألة تثير قلقى ، ولا أفهم فيها شيئاً .

خرجت فاليرى من الغرفة وقد ازداد قلقها هى الأخرى ، ومضت  
إلى مخدعها ، ووجدت فيه رجلاً غريب المظهر ، طويل القامة ، عريض  
الكتفين ، متين البناء ، يرتدى سترة طويلة سوداء ، أو بالأحرى تميل  
إلى الإخضرار ، طلق الوجه ، حلو الملامح ، لا يزال شاباً ولكنه خشن  
البشرة .. عيناه باردتان ساخرتان ، خلف مونوكل يضعه تارة فوق  
عينه اليمنى وتارة أخرى فوق عينه اليسرى ، تتألق عيناه بمرح  
صبيانى .. سألته :

مسيو بارنيت ؟

انحنى نحوها .. وقبل أن يسعفها الوقت لى تسحب يدها طبع  
عليها قبلة فى احترام .. ثم قال :

- جيم بارنيت ، فى خدمتك ياسيدتى . ما أن تلقيت خطابك حتى  
أسرعت بالمجئ .

بدا عليها الذهول والتردد فى طرد الدخيل .. ولكنه واجهها بذلك  
المرح الذى يتميز به رجال المجتمع ذوى الخبرة بأصول المجاملة بحيث  
لم يسعها إلا أن تقول :

- قيل لى انك بارع فى حل القضايا المعقدة .

ابتسم فى صلف وقال :

- انما هى موهبة لدى .. فاننى أستطيع أن أرى فى وضوح ،



وأن أفهم .

كان صوته حلواً ، حاسم اللهجة ، ومسلكه ينم عن تهكم خفى وسخرية مغلقة .. كان يبدو شديد الثقة بنفسه وبمواهبه بحيث يوحى لمن يستمع إليه بمقدرته غير المحدودة ، وأحست فاليرى لأول وهله أنها تخضع لنفوذ ذلك الرجل الغريب ، الفظ المظهر، والذي يقول عن نفسه إنه رئيس وكالة خاصة للاستعلامات والتحريات ، ورأت أن تعامله بالمثل فقالت :

- لعل من الأوفق ان نتكلم أولاً عن الشروط .. أسرع يقول :

- هذا أمر لا داعى له على الاطلاق .

ابتسمت بدورها وقالت :

- ومع ذلك فأنت لاتعمل لاكتساب المجد ؟

- ان مكتب بارنيت يعمل مجاناً ياسيدتى .

بدا عليها الاستياء وقالت :

- كنت أود أن نتفق بيننا على شئ من التعويض أو المكافأة على

الأقل .

قال وهو يضحك فى استهزاء :

تعنين بقشيشاً ! .. أصرت قائلة :

ومع ذلك فلا أستطيع أن ..

- أن تظلى مدينة لى ؟ ان المرأة الجميلة لاتدين بأى شئ لأى رجل

وأردف على الفور ، ربما للتخفيف من جرأة تهكمه :

- ولكن لاتخشى شيئاً ياسيدتى البارونة .. مهما يكن من أمر

الخدمات التى سأؤديها لك فسوف أتدبر أمرى بحيث لا يخرج أى منا

مديناً للآخر .

ما معنى هذه الكلمات الغامضة ؟ هل فى نية هذا الرجل أن يسدد حسابه لنفسه ؟ وماذا ستكون طبيعة هذا السداد ؟

أحست برجفة من الضيق ، واصطبغ لونها .. الحق ان مسيو بارنيت هذا يوحى إليها بقلق غامض غير بعيد عن ذلك الاحساس الذى يحس به المرء أمام سارق يسطو على المنازل ، كما مر ببالها خاطر عجيب .. يا الهى ! نعم ، خطر لها أنها ربما تواجه عاشقاً اختار هذه الطريقة الغريبة لاقتحام بيتها .. ولكن كيف تعرف ؟ وفى كل الحالات ، كيف تتصرف ؟ تنازعها الخجل والاستسلام والأمان فى نفس الوقت، وأحست بأنها على استعداد للتسليم له بكل شئ .. ولهذا فما أن سألها المخبر عن الأسباب التى دفعتها إلى طلب مساعدة مكتب بارنيت حتى تكلمت دون لف أو دوران ، وبدون أية مقدمات ، كما طالباها بأن تفعل .. ولم يكن الحديث طويلاً ، فقد بدا مسيو بارنيت فى عجلة من أمره .. قالت :

كان ذلك يوم الأحد الأسبق ، كنت قد دعوت بعض الأصدقاء للعب البريدج ، وأويت فى تلك الليلة إلى غرفتى مبكرة ، ونمت كعادتى .. ولكن الصوت الذى أزعجنى فى نحو الساعة الرابعة .. فى الرابعة والدقيقة العاشرة بالتحديد ، تبعه صرير ، بدا لى كأن باباً يقفل .. وكان ذلك صادراً من مخدعى .. قاطعها بارنيت قائلاً :

أى فى هذه الغرفة ؟

وانحنى بارنيت فى احترام ، وهو يقول :

ناحية تلك الغرفة ؟

- أجل .. وهى متصلة بغرفة نومى من ناحية ، ومن ناحية بالطريقة التى تؤدى إلى سلم الخدم .. وأنا لا أخاف ، ونهضت بعد لحظة .



فقال :

- نهضت إذن ؟

- نعم . ودخلت ، وأضأت النور .. لم يكن هناك أحد ، ولكن هذه الفترينة كانت قد وقعت بكل محتوياتها من أشياء وتحف وتماثيل ، وتحطم بعضها . ومضيت إلى زوجى ، وكان يقرأ فى فراشه ، ولم يسمع شيئاً .. وأحس بقلق شديد فقرع الجرس يستدعى رئيس الخدم الذى بدأ أبحاثه على الفور ، وهى أبحاث تابعها منذ الصباح قوميسير البوليس .. سألها بارنيت .

- والنتيجة ؟

- لم يكن هناك أى أثر يدل على دخول أو خروج الشخص .. كيف دخل ، وكيف خرج ؟ هذا أمر غامض ، ولكنهم عثروا ، تحت وسادة ، بين بقايا التحف على نصف شمعة وملقاط صغير ذى مقبض من الخشب ، قذر جداً . ولما كان قد أقبل سباك بعد ظهر ذلك اليوم لإصلاح حنفيات الحوض فى دورة المياه الملحقة بغرفة زوجى ، فقد استجوبوا صاحب المحل ، واعترف بأن المثقاب يخصه ، وعثروا لديه على النصف الآخر من الشمعة و ..

قاطعها بارنيت قائلاً :

- الأمر مؤكد إذن من هذه الناحية .

- نعم .. ولكن يناقضه أمر آخر مؤكد أيضاً ومحير حقاً فقد أثبت التحقيق ان العامل استقل القطار السريع المنطلق إلى بروكسل فى الساعة السادسة من مساء اليوم نفسه ، وأنه وصل إلى هناك فى منتصف الليل ، أى قبل الحادث بثلاث ساعات .

- عجباً .. وهل عاد ذلك العامل ؟

---

- كلا .. وانما عثروا على آثاره فى مدينة انفرس حيث راح ينفق المال بدون حساب .

- وهل هذا كل شئ ؟

- نعم . تماماً .

- ومن الذى قام بالتحقيق ؟

- المفتش بيشو .

ظهرت امارات الفرحة الشديدة على ملامح بارنيت وقال :

- بيشو؟ آه ، هذا الرجل العظيم ! انه من أعز أصدقائى ياسيدتى البارونة ، وقد اشتركنا فى العمل معا كثيراً .

- الواقع أنه هو الذى حدثنى عن مكتب بارنيت .

- لأنه لم يصل إلى أية نتيجة طبعاً ؟

- هو ذلك .

- هذا العزيز بيشو ! سيسرنى أن أؤدى له خدمة .. ولك أنت أيضاً ياسيدتى البارونة .. صدقينى .. لك أنت على الخصوص .

ومضى إلى النافذة ، واعتمد عليها بجبينه ، وبقي بضع لحظات يفكر وهو ينقر بأحد أصابعه على لوح الزجاج ويترنم بلحن راقص ، وتحول أخيراً إلى مدام أسرمان وقال :

- وخطر لبيشو طبعاً ، ولك أنت أيضاً ياسيدتى أنه كانت هناك محاولة للسرقة .

- نعم .. محاولة لم تثمر لأننا لم نكتشف ضياع شئ .

- لنفرض ذلك .. ولكن مهما يكن فقد كان لهذه المحاولة هدف معين، ولا بد أنك تعرفينه ، فما هو ؟

أجابت فاليرى بعد تردد يسير :

- لا أعرف !

ابتسم المخبر السرى ثم مد إصبعاً ساخراً إلى قطعة من القماش تحيط بالمخدع ، فوق العامود ، وسألها كما لو أنه يسأل طفلاً أخفى شيئاً :

- ماذا يوجد تحت هذه القطعة ؟

أجابت مذهولة :

- لاشئ .. ما معنى هذا ؟

قال مسيو بارنيت فى لهجة جدية :

- معناه أن أشد المفتشين سذاجة يلحظ أن حواف هذه القطعة المربعة من القماش مستهلكة شيئاً ما ، وأنها تبدو فى بعض المواقع متفرقة عن العامود بفتحة ، وأن هناك ما يحمل على الظن بأن هناك خزانة مخبوءة فى هذا المكان يا سيدتى البارونة .

سرت رعشة فى بدن فاليرى ، إذ كيف استطاع مسيو بارنيت أن يخمن مع هذه الأدلة الغامضة ، وفجأة رفعت قطعة القماش وكشفت بذلك عن باب صغير من الصلب ، وعالجت فى انفعال الأزرار الثلاثة لقفل الخزانة وهى تشعر بقلق شديد .. ورغم ان النظرية كانت غير معقولة ، فقد تساءلت إن لم يكن ذلك الرجل الغريب قد سرقها أثناء الدقائق القليلة التى بقى فيها فى الغرفة وحده .

وأخرجت من جيبها مفتاحاً وفتحت الخزانة .. وما كادت تفعل حتى تنهدت فى ارتياح ، فقد كان بداخل الخزانة عقد رائع من اللؤلؤ ، أخذته ونظرت إلى بارنيت وقد اطمأنت .. ولكن بارنيت انفجر ضاحكاً وقال :



- 
- الحق أنه عقد رائع وجميل ولا يستغرب أن يسرقه اللص .  
نظرت البارونة إليه مشدوهة وسألته :
- وكيف تسنى له سرقة انه حاول طبعاً ولكنه باء بالفشل .
- هل أنت واثقة مما تقولين يا سيدتى البارونة ؟
- طبعاً ، فالعقد فى يدي ، والشئ المسروق يختفى كما تعلم .
- بل قولى إن فى يدك عقداً ، ولكن هل أنت واثقة من أنه عقدك  
الأصلى ، وأن له قيمة ما .
- طبعاً ، فقد عرضته منذ اسبوعين على أحد تجار المجوهرات ،  
وقد قدره بنصف مليون فرنك .
- منذ اسبوعين ؟ أى قبل الحادث الذى وقع فى هذه الغرفة بخمسة  
أيام .. صحيح أننى لست متأكداً ، لأننى لم أفحص العقد بعد ،  
ولكننى أشعر بالارتياح .. أفلا تشاركينى شعورى ؟
- لم تنطق البارونة لأنها لم تعرف فيم يرتاب ، ولكنها أحست بقلق  
غامض ، ونظرت إلى العقد الذى فى يدها فى شئ من الحيرة ..  
وتحقق لها فجأة أنه أخف من عقدها الذى تعرفه .. ولم تلبث أن  
لاحت عليها إمارات الفزع وقد تجلت لها الحقيقة فجأة ، وقال  
بارنيت :
- نعم ، نعم ، لقد أوضحت لك الحقيقة ، والأمر واضح كما ترى ،  
فإن الرجل الذى اقتحم الغرفة لم يسرق وإنما استبدل شيئاً بشئ ،  
وبذلك لم يختف من الغرفة أى شئ .. ولولا أنه اصطدم بالفتريئة  
فسقطت وصدر عنها ذلك الصوت لما استيقظت ولما انكشف الأمر  
أبداً .. وما كنت لتعرفى أن العقد البديع الذى تتزينين به ما هو فى  
الواقع إلا عقد مزيف لا يساوى أكثر من بضعة فرنكات .
-

ولزم بارنيت الصمت لحظة .. ولكنه لم يلبث أن قال محاولاً أن يصل إلى هدفه بأسرع ما يمكن .

- وصلنا الآن إلى أهم نقطة فى الموضوع ، وهى أن عقد اللؤلؤ اختفى ، ولكن لا يجب أن نتوقف عند هذه النقطة .. علينا الآن أن نحاول الاهتداء إلى نقاط أخرى ، وأن نمحص كل شئ بدقة . وعليه فلنفترض أن زوجك ، رغم مرضه استطاع فى تلك الليلة أن يجر نفسه من غرفته حتى هنا ، وأنه استخدم الشمعة والمثقاب اللذين نسيهما العامل قبل انصرافه ، وأنه فتح الخزانة وقلب الفترينة ، وأنه هرب خوفاً من ان تكونى قد سمعته .. أفلا يبدو كل شئ جلياً وواضحاً الآن ؟ ومن الطبيعى فى هذه الحالة أن لا يكون هناك ما يدل على دخول أو خروج أى شخص .. ومن الطبيعى أيضاً أن تكون الخزانة قد فتحت دون أى اغتصاب وأنه رآك خلال السنوات التى حظى فيها بالدخول إلى مخدعك ، وأنت تفتحين الخزانة مراراً وتكراراً ، ولاحظ طريقة معالجتك لأرقامها وكيف تفتحينها .

بدا أن النظرية الصغيرة التى أبدأها بارنيت قد أفرغت فالىرى الجميلة ، وكانت تصفى إليه كما لو أنها ترى كل ما حدث وتتذكر . وقالت فى ذهول :

- أنت مجنون ، أن زوجى لا يستطيع .. إذا كان قد جاء فى تلك الليلة أحد فلا يمكن أن يكون زوجى .. إن هذا مستحيل .  
ولكن بارنيت أردف قائلاً :

- هل كانت هناك نسخة مقلدة من عقدك ؟

- نعم .. صنع زوجى بدافع الحرص نسخة مقلدة منه منذ أربع سنوات .

- ومع من هذه النسخة ؟

أجابت فى صوت خافت جداً :

- معه هو !

اختتم مسيو بارنيت حديثه قائلاً فى مرح :

- هذه النسخة المقلدة هى التى تمسكين بها بين يديك الآن .. انها هى التى استبدلت بعقدك الحقيقى .. وهو الذى أخذه .. ولكن لأى سبب .. ان ثروته تضعه فوق كل الشكوك ، ولا بد لنا ان نواجه أسبابا أخرى شخصية .. كالانتقام مثلاً ، أو رغبته فى إلحاق الضرر بك أو ربما معاقبتك ، أليس كذلك ؟ ان امرأة شابة وجميلة يمكن أن ترتكب بعض الحماقات ، حماقات مشروعة حقاً ولكن قد يحكم عليها الزوج بشئ من القسوة .. وأرجو أن تعذرينى ياسيدتى البارونة ، فليس لى ان اتدخل فى أسراركما الزوجية ، وإنما على أن أبحث فحسب عن عقدك .

صاحت فاليرى وهى تتراجع خطوة إلى الوراء :

- كلا ، كلا . كانت تُشعر بالذهول من ذلك الشيطان الذى استطاع فى بضع دقائق من الحديث ، ولحظات من التهكم ، وبطريقة مخالفة لكل قواعد التحقيق أن يكتشف بسهولة عجيبة كل الأسرار التى تحيط بها ، وأن يريها بطريقة ساخرة الهوة التى يقودها القدر إليها ، ولم تعد تشعر بأية رغبة فى سماع صوته الساخر ، وعادت تقول فى إصرار :

- كلا .. انحنى أمامها وقال :

كما يحلو لك يا سيدتى . لم يكن فى نيتى أن أزعجك ، وأنا هنا لكى أؤدى لك خدمة ، وإذ بلغنا هذه المرحلة فأنا مقتنع إنك تستطيعين اعفائى من مساعدتك خاصة وأن زوجك لايمكنه أن يخرج ، وانه ليس من الحماقة بالطبع لكى يعهد بالعقد إلى أى شخص ، وأنه لايزال



يحتفظ به مخبوءاً فى مكان ما من غرفته .. وبالبحث الدقيق يمكنك العثور عليه .. ويبدو لى أن هذه المسألة قد أصبحت من اختصاص صديقى بيشو .. ولكن لى كلمة أخيرة .. إذا حدث واحتجت لى فاتصل بى بالتليفون بالمكتب مساء اليوم من التاسعة إلى العاشرة .. ولك تحياتى يا سيدتى .

ومن جديد قبل يدها دون أن تجرؤ على إبداء أية مقاومة ، ثم انصرف وهو يسير متبخترأ فى ارتياح ، وأقفل الباب خلفه .



وفى نفس المساء طلبت فاليرى المفتش بيشو ، وبدأ أن وجوده المستمر فى قصر أسرمان شىء طبيعى ، وبدأ المفتش القدير وتلميذ جانيمار المشهور بحثه الدقيق فى جميع أرجاء البيت ، فى الغرفة وفى دورة المياه ، وفى المكتب بالذات .. وكان العقد مكوناً من ثلاثة صفوف من اللؤلؤ ، وهو بهذه الصورة لا يمكن اخفاؤه ، وخصوصاً عن رجل قدير مثله .. ومع ذلك فبعد ثمانية أيام من البحث والتفتيش الدقيق ، وبعد ليالى كان ينتهز فيها تناول البارون منوماً يقوم بنفسه بتفتيش الفراش وما يوجد تحته ، ثببت همته ، وأعلن ان العقد لا يمكن أن يكون موجوداً فى القصر .

فكرت فاليرى أخيراً فى أن تلجأ إلى مكتب بارنيت رغم نفورها من بارنيت نفسه ، وأن تطلب معونته .. ماذا يهمها لو أنه قبل يدها أو دعاها بالبارونة العزيزة لو أنه يبلغ الهدف .

ولكن حدث فجأة حادث لم يكن فى الحسبان ، وقلب الموقف تماماً ففى آخر أصيل ذلك اليوم أقبل أحد الخدم مسرعاً وأبلغها أن زوجها تعرض لأزمة شديدة وأنه قد تهالك خائر القوى فوق أريكة بجوار باب دورة المياه وأنه يكاد يختنق وتدل سحنته المقلوبة على أنه يعانى

---

آلاماً مبرحة .

واستولى الخوف على فاليري واتصلت بالطبيب ، ولكن البارون  
تمتم قائلاً

- فات الوقت .. فات الوقت .

فقالت : كلا ، أقسم لك أنك ستكون على مايرام .

حاول أن ينهض ، وقال وهو يتمايل نحو دورة المياه :  
- أريد ماء .

- ولكن الدورق مملوء أمامك يا صديقي .

- كلا ، كلا . لا أريد هذا الماء .

- ولماذا هذه النزوة ؟

- أريد أن أشرب الماء الآخر .. من هذا الصنبور .

ثم وقع وقد خارت قواه .. وفتحت الصنبور الذى أشار إليه ، ثم  
مضت لكى تأتى بكوب ، ملأته وناولته إياه .. ولكنه رفض أن يشرب .

وخيم صمت طويل ، والماء يجرى من الصنبور فى هدوء ، وملأت  
الغضون وجه المحتضر وأشار إليها بأن لديه ما يريد أن يقوله لها  
فانحنى فوقه . ولكن لاريب أنه خشى أن يسمعه الخدم لأنه قال :

- اقتربى أكثر .. اقتربى .

ترددت كما لو انها خشيت ماسوف يقول .. ولكن نظرة زوجها  
اتخذت سمة أمرة أجبرتها أن تدعن فجئت بجواره والصقت اذنها  
بفمه تقريباً . وهمس بكلمات غير مفهومة استطاعت أن تخمن معناها  
بكل جهد :

- عقد اللؤلؤ .. يجب أن تعرفى قبل أن أرحل .. انت لم تحبينى

أبدا وتزوجتني بسبب ثروتى .

احتجت غاضبة ، إزاء هذا الاتهام القاسى فى هذه الساعة الخطيرة ، ولكنه أمسك بمعصمها وعاد يقول فى غموض كما لو أنه يهذى :

- بسبب ثروتى ، وقد برهنت على ذلك بسلوكك ، فأنت لم تكونى زوجة مخلصه ، ولهذا أردت معاقبتك ، وأنا أعاقبك فى هذه اللحظة بالذات ، وأشعر بسرور كبير .. ولكن يجب أن يقع ذلك ، وقبل أن أموت ، لأن اللآلى ستختفى .. انك لاتسمعينها الآن وهى تسقط وتمضى مع التيار .. أه ياله من عقاب يا فاليرى .. القطرات التى تسقط .. القطرات التى تسقط !

وخارت قواه ، وحمله الخدم إلى فراشه .. وأقبل الطبيب بعد قليل ، وأقبلت أيضا ابنتا أخ له ، متقدمتان فى السن ، علمتا بما يعانیه ، ولم تتحرك أى منهما من الغرفة بعد ذلك .. ويدا عليهما الاهتمام بكل حركات فاليرى والاستعداد للدفاع عن الأدراج والدواليب ضد كل محاولة .

ومات البارون أسرمان قبل بزوغ الفجر ، دون أن ينطق بكلمة أخرى . ووضعت الأختام على كل الغرف ، وعلى المفروشات بناء على طلب ابنتى الأخ ، وبدأت مراسم الجنازة الطويلة والسهر .

وبعد يومين أقبل محامى البارون ، وطلب مقابلة فاليرى على حدة . وكانت ملامحه تنطق بالخطورة والحزن وقال لها :

- إن المهمة الملقاة عليّ عصبية يا سيدتى البارونة ، وأريد الفراغ منها بأسرع ما يمكن ، مؤكداً لك مسبقاً أننى لم أوافق على الضرر الذى يقع عليك .. ولكننى اصطدمت بارادة حديدية لاتلين ، وأنت تعرفين إصرار مسيو أسرمان ، ورغم كل ما بذلت من جهد .



---

توسلت فاليرى إليه قائلة :

- أرجوك أن تتكلم يا سيدى .

- إليك الأمر اذن يا سيدتى . ان بين يدى الوصية الأولى لمسيو  
أسرمان ويرجع تاريخها إلى عشرين سنة ، يوصى لك فيها بكل شئ  
كوريثة شرعية وحيدة .. ولكن يجب أن أقول لك إنه عهد إلى فى  
الشهر الماضى بتحرير وصية أخرى يترك فيها كل شئ لابنتى أخيه .

- وهل معك هذه الوصية ؟

- بعد أن قرأها لى وضعها فى هذا المكتب ، أراد أن لا يطلع عليها  
أحد إلا بعد اسبوع من وفاته ، ولا يمكن أن ترفع الاختام قبل هذا  
التاريخ .

أدركت البارونة الآن لماذا نصحتها زوجها ، قبل بضع سنوات فى  
الوقت الذى وقعت فيه المشاحنات بينهما ، أن تباع كل مجوهراتها  
وأن تشتري بثمنها عقداً من اللؤلؤ .. وحيث أن العقد مزيف ، وأنها  
ستحرم من الميراث فلن تكون لها أية ثروة ، ولن يكون لها أى مورد .

وفى اليوم السابق لرفع الاختام ، توقفت سيارة أمام محل  
متواضع بشارع دى لا بورد عليه هذه اللافتة :

"مكتب بارنيت وشركاه مفتوح من الساعة الثانية إلى الثالثة "  
استعلامات مجانية .

وهبطت من السيارة امرأة ترتدى ثياب الحداد ، ودقت على الباب  
فقيل لها أن تدخل .

ودخلت ، وسمعت صوتاً تعرفه ، يقول من غرفة داخلية يفصل  
بينها وبين المكتب ستارة .

- من القادم ؟ أجابت :

البارونة أسرمان .

- آه ، معذرة ياسيدتى البارونة .. تقضى بالجلوس . سأحضر حالاً .

انتظرت فاليرى أسرمان وراحت تفحص المكان .. كان عادياً تقريباً ، ليس به غير منضدة ومقعدين ، والجدران عارية .. لاملفات ولا أية أوراق . والشئ الوحيد الذى يزين الغرفة جهاز تليفون ، وبجواره بعض أعقاب السجائر الفاخرة ، ويفوح من المكان رائحة رقيقة وأزاحت الستارة ، وبرز من خلفها جيم بارنيت ، خفيف الحركة ، وعلى شفتيه ابتسامة . نفس السترة الطويلة المستهلكة ، وربطة عنق جاهزة ومربوطة بغير إحكام ، ونفس المونوكل فى آخر شريط أسود .

أسرع بالانحناء فوق يدها وقبل القفاز ثم قال :

- كيف حالك أيتها البارونة . هذا شرف كبير لى ، ولكن ما الخبر ؟ هل أنت فى حداد ؟ أرجو ألا يكون الأمر خطيراً .. آه .. يا الهى ! ماأشد شرودى ! اننى أتذكر .. البارون أسرمان ، اليس كذلك ؟ يا لها من كارثة . لقد كان رجلاً ظريفاً جداً ، وكان يحبك كل الحب . والآن ؟ .. إلى أين كنا وصلنا ؟

وأخرج من جيبه نوتة صغيرة تصفحها ثم قال :

- البارونة أسرمان .. هو ذلك .. اننى أتذكر .. اللالى المزيفة ! والزوج السارق .. امرأة جميلة .. بل جميلة جداً .. يجب أن تكلمنى فى التليفون .

وأردف يقول فى ألفة متزايدة :

- حسنا ياسيدتى العزيزة .. اننى مازلت أنتظر مكالمتك التليفونية .

تحيرت فاليرى مرة أخرى إزاء سلوك ذلك الرجل .. وبدون أن تظهر كامرأة فجعتها موت زوجها ، أحست رغم ذلك بشعور مؤلم زاد من صعوبتها القلق من المستقبل ومن بشاعة الفاقة .. وكانت قد قضت خمسة عشر يوماً قاسية ، تتخيل فيها الدمار واليأس بكوابيس حافلة بتبكيات الضمير والفرع والانزعاج ، مازالت آثارها تبدو على ملامحها .. وها هي تجد نفسها الآن أمام شاب مرح، ساخر ، لا يبدو أنه يفهم الموقف تماماً .

ولكى تكسب الحديث اللهجة المناسبة ، روت له الأحداث بكل هدوء ووقار متحاشية انتقاد زوجها ، وأعادت عليه كلمات المحامى ، فقال المخبر وعلى شفتيه ابتسامة استحسان :

- حسن .. حسن جداً .. كل هذا مترابط تماماً .. ان من دواعى السرور أن أرى أن هذه المأساة العاطفية قد دارت بكل نظام وترتيب .

سألته فاليرى وقد ازدادت حيرتها :

- من دواعى السرور ؟

- نعم . وهو سرور لاريب أن صديقى بيشو قد شعر به ، لأننى أظن أنه شرح لك .

- ماذا ؟

- ماذا تقولين ؟ أعنى أنه لاريب شرح لك عقدة المكيدة ، ولغز الموضوع الأتريين أن الأمر غريب ومضحك ؟ لاريب أن بيشو ضحك ما شاء له أن يضحك .

وداح بارنيت يضحك من قلب خلى ، ثم قال :

- آه .. حكاية صنبور المياه ! وانها لحكاية جميلة .. ولكنها دبّرت



بكل إحكام . وأعترف لك بأننى أدركت الحقيقة حالاً .. وعندما حدثتني عن عامل سبائك رأيت على الفور العلاقة بين إصلاح الحوض وخطة البارون أسرمان وقلت لنفسى : ان هذا لغريب ، ففى نفس الوقت الذى استبدل فيه البارون العقد الصحيح بالعقد الزائف ، أعد مخبأ أميناً للآلى الحقيقية ، فقد كان ذلك ضرورياً بالنسبة له ، أليس كذلك ؟ فلو أنه سلبك الآلى لكى يلقياها فى نهر السين كشئ لاقيمة له يراى التخلص منه ما كان ذلك إلا ليكون نصف انتقام ، ولكى يكون ذلك الانتقام كاملاً وتاماً ، ورائعاً ، كان لابد له من الاحتفاظ بالآلى بجواره وأن يضعها فى مخبأ قريب لا يمكن الوصول إليه . وهذا ما حدث .

كان يبدو على جيم بارنيت أنه يلهو كثيراً ، واستطرد وهو يضحك :  
- وهذا ما حدث بفضل التعليمات التى أصدرها للسبائك .. وأخالك تسمعين من هنا الحديث الذى دار بين البارون والسبائك :

اسمع يا صاحبى ، افحص هذه الأنبوبة التى يتفرغ منها الماء من الحوض .. انها تهبط حتى العامود وتمتد من دورة المياه الخاصة بى فى انحدار يكاد لا يلاحظ ، أليس كذلك ؟ حسناً .. سوف تخفف هذا الانحدار وترفع الأنبوبة من هذا المكان قليلاً بحيث تحدث نوعاً من تجويف مسدود يمكن أن يبقى فيه شئ عند الحاجة ، وإذا فتح أحد الصنبور فسوف يجرى الماء ويملاً ذلك التجويف ويجرف الشئ الذى فيه معه هل تفهم يا صاحبى؟ نعم ؟ حسناً .. اذا كان الأمر كذلك فاثقب لى ثقباً فى هذا المكان من الأنبوبة ، عند الحائط على أن يكون قطره نحو سنتيمتر وبحيث لا يراه أحد تماماً ، فى هذا الموضع .. هذا رائع .. والآن سد هذا الثقب بهذه السدادة الكاوتشوك .. هكذا .. حسناً جداً يا صاحبى .. لم أعد بحاجة الآن إلا أن أشكرك ، وان يبقى

هذا الأمر بيننا سرا.. اتفقنا ؟ ولا كلمة واحدة لأى أحد .. الصمت التام .. وإليك مايكفل لك أن تستقل قطار بروكسل الليلة ، وهاك ثلاثة شيكات يمكن ان تقبض قيمتها هناك .. شيك كل شهر.. وأنت حر فى أن تعود بعد هذه الشهور الثلاثة .. والوداع يا صاحبى .. ثم يشد على يده .. وفى الليلة التى سمعت فيها الصوت الذى أيقظك من نومك ثم استبدال اللآلى الحقيقية بالأخرى المزيفة فى المخبأ المعد ، أى فى التجويف الذى أحدثه فى الأنبوبة.. هل تفهمينى الآن ؟ واذ أحس بأنه يوشك أن يموت استدعاك وطلب منك كوباً من الماء .. كلا .. ليس من الماء الذى فى الدورق وانما من الصنبور.. وأطعته أنت ، وهذا هو العقاب الرهيب الذى أوقعته على نفسك ، وبيدك أنت بالذات ، فقد فتحت الصنبور وجرى الماء وجرف معه اللآلى .. وتمتم البارون عندئذ فى حماس واهتياج : هل تسمعين ؟ انها تسقط .. أنها تسقط فى الظلمات .



أصغت البارونة فى صمت واضطراب .. ومع ذلك ، ففضلاً عن فظاعة القصة التى سمعتها والتى تظهر فيها كل تلك القسوة وكل الكراهية ، وكل الحقد الذى أحس به زوجها نحوها تذكرت شيئاً آخر استخلصته من الحقائق بدقة مخيفة وقالت :

- اذن ، فأنت كنت تعرف ؟ كنت تعرف الحقيقة ؟ أجاب :

عجباً ! .. أليست هذه مهنتى ؟

- ولم تقل لى شيئاً ؟

- كيف هذا ؟ ولكن انت ايتها البارونة التى منعتنى من أن أقول لك

كل ما أعرفه وما كنت أوشك أن أحيطك به علماً ، وصرفتنى فى شئ من القسوة .. وأنا رجل كتوم بطبعى فلم أصر.. ثم كان لابد لى من

أن أتحقق .

تمتت فاليرى :

- وهل تحققت ؟

- اوه .. كان ذلك بدافع الفضول .

- متى ؟ .. فى أى يوم .

- فى نفس تلك الليلة بالذات .

- تلك الليلة ؟ هل استطعت دخول البيت والشقة ؟ ولكننى لم أسمع .

- اننى اعتدت العمل دون أن يصدر منى أى صوت .. ولم يسمع البارون أسرمان شيئاً هو الآخر .. ومع ذلك .

- ومع ذلك ؟

- لأننى أوسعت الثقب بالانبوية .. ذلك الثقب الذى أدخل منه زوجك العقد

ارتجفت وقالت :

- اذن .. اذن .. فأنت قد رأيت ؟

- رأيت ؟

- اللالكى ؟

- كانت اللالكى موجودة .

عادت فاليرى تقول فى صوت خافت مكتوم :

- إذا كانت هناك .. فقد استطعت اذن أن تأخذها ؟

اعترف ببساطة :

---

أظن ياسيدي أنه لولاي ، انا جيم بارنيت، للحتت بالمصير الذى أرادها لها أسرمان يوم موته .. ذلك المصير الذى وصفه لك . انها تسقط .. انها تسقط فى الأعماق .. قطرات تسقط .. ولأفلىح انتقامه .. وانها لخسارة فهو عقد جميل .. وتحفة لمن يحتفظ به .

لم تكن فاليرى من النساء اللاتى ينفعلن ويخضعن للغضب بسهولة وذلك حتى تظل محتفظة بوقارها وهدوئها .. ولكن الغضب تملكها بشكل جنونى فى تلك اللحظة ، بحيث أنها انقضت على بارنيت وحاولت الإمساك بخناقه قائلة :

- هذه سرقة .. ما أنت إلا أفاق .. كنت أشك فى ذلك .. أفاق ومحتال .

ابهجت كلمة محتال الشاب وتمتم :

- محتال .. هذه كلمة جميلة .

ولكن فاليرى لم تتوقف ، بل راحت تذرع أرض الغرفة جيئة وذهاباً وهى تهتز من فرط الغضب . وقالت :

- لن أسكت على هذا .. سستعيده إلى على الفور وإلا ابلغت البوليس .

هتف يقول :

أوه يا للمشروع البغيض ! كيف يمكن لامرأة جميلة مثلك أن تعامل مخلصاً وأميناً هذه المعاملة الجافة ؟

هزت كتفها وقالت بلهجة الأمر :

- عقدى !

- عجباً ! ولكنه تحت تصرفك . هل تظنين أن جيم بارنيت يسلب الناس الذين يشرفونه باستخدامه ؟ هذا عجيب ! وكيف يكون من أمر



مكتب بارنيت وشركاه الذى تقوم شهرته على استقامته ونزاهته المطلقين ؟ اننى لا أطالب عملائى بأى شئ ولو أننى احتفظت بعقدك فاننى اكون لصاً ومحتالاً فى حين أننى رجل شريف ها هو عقدك يا عزيزتى البارونة .

وقدم لها كيساً من القماش يحتوى على اللآلى ووضعته فوق المنضدة دهشت البارونة ، وأمسكت العقد الثمين بيدها المرتعشة ولكنها خشيت فجأة أن يكون فى الأمر حيلة ما لأنها أسرعت نحو الباب دون تردد . فضحك بارنيت وقال :

- أراك على عجل من أمرك ياسيدتى .. أفلا تفحصين حبات اللؤلؤ أولاً ؟ مائة وخمسة وأربعون لؤلؤة .. وكلها موجودة . وهى اللآلى الحقيقية هذه المرة .. قالت فاليرى :

- نعم ، نعم . اننى أعرف .

- وهل أنت واثقة ؟ هل أنت واثقة أنها نفس اللآلى التى قدر ثمنها بخمسمائة ألف فرنك ؟

- نعم . انها هى بنفسها .

- هل أنت متأكدة ؟ قالت دون تردد :

- نعم .

- مادام الأمر كذلك فاننى أشتريها منك .

- تشتريها منى ؟ ما معنى ذلك ؟

- معناه أنك الآن وقد أصبحت بدون ثروة فسوف تضطرين إلى بيعها . ومن الأوفق أن تبيعيها لى ، فأنا أعرض عليك أكثر مما سيعرضه غيرى . أعرض عليك ما يوازى قيمتها عشرين مرة ، فبدلاً من خمسمائة ألف فرنك ، فأنتى أعرض عليك عشرة ملايين . أه ..

---

آه ! .. أراك وقد بهت ، فان عشرة ملايين مبلغ ضخم .

- عشرة ملايين ؟

- تماماً .. وهى القيمة التى يقدر بها ميراث مسيو أسرمان .

توقفت فاليرى أمام الباب وقالت :

- ميراث زوجى ؟ اننى لا أرى العلاقة .. أوضح الأمر .

قال جيم بارنيت فى هدوء وهو يضغط على كلماته :

- إن التفسير بسيط ويكمن فى بضع كلمات . عليك أن تختارى بين

عقد اللؤلؤ وبين الميراث .. رددت دون أن تفهم :

عقد اللؤلؤ .. والميراث ؟ ..

- هو ذلك .. فهذا الميراث ، كما قلت لى مرتبط بوصيتين : الأولى

فى صالchk والثانية فى صالح ابنتى الأخ العجوزتين ، وهما تملكان

ثروة طائلة وشريرتان ، كما لو كانتا ساحرتين .. فاذا لم توجد الوصية

الثانية تصبح الأولى نافذة المفعول .

تمتت فى صوت أصم :

- يجب أن ترفع الأختام غداً وأن تفتح أدراج المكتب ، والوصية

فيه .

قال بارنيت مزمجرأ :

الوصية فيه .. أو ليست فيه .. واعترف فى تواضع شديد أنها

ليست فيه

- هل هذا ممكن ؟

- ممكن تماماً .. بل يكاد يكون أمراً مؤكداً، فاننى أتذكر فى الواقع

أننى فى الليلة التى تبادلنا فيها الحديث ، أنا وأنت، عندما أتيت لجس

انبوية الحوض انتهزت الفرصة لكي أقوم بزيارة لغرفة زوجك العزيز ،  
وكان غارقاً في النوم .. قالت وهي ترتجف :

- وهل أخذت الوصية ؟

- يبدو ذلك .. وأظن انها مكتوبة في هذه الورقة بخط رديء .

وبسط ورقة مدموغة عرفت فيها خط مسيو أسرمان وقرأت ما  
يلي :

" أنا الموقع أدناه ، المالي جوزيف أسرمان ، أقرب بأن زوجتي لا  
يمكن ان تطالب بثروتى وذلك لأسباب خاصة تعرفها هي واننى .."

ولم تكمل فقد اختنق صوتها ، وتهالكت فوق المقعد وقد خارت  
قواها وتلعثمت قائلة :

- إنك سرقت هذه الورقة .. لا أريد أن اكون شريكة .. يجب أن  
تتخذ إرادة زوجى المسكين .. يجب ذلك .

أبدى جيم بعض الحماس وقال :

- آه .. ما أجمل هذا الذى تقولين ، يا صديقتى العزيزة .. الواجب  
هنا ، فى التضحية ، وأنا أقرك تماماً ، لاسيما أنه واجب شديد  
القسوة ، لأن ابنتى الأخ المذكورتين غير جديرتين بأى اهتمام ، وانت  
نفسك التى تضحين بنفسك بسبب أحقاد مسيو أسرمان .. ولماذا ؟  
أسبب بضع تفاهات صدرت منك فى شبابك تقبلين مثل هذا الظلم ؟  
فاليرى الجميلة تحرم نفسها من الترف الذى تستحقه وتضطر لأن  
تعيش فى الفقر والفاقة ! مهما يكن فاننى أهيب بك أن تفكرى جيداً  
فى الأمر أيتها البارونة .. فكرى فى الأمر وفى نتائجه الممكنة .. اذا  
اخترت العقد ، وأعنى لكى لا يكون بيننا أى سوء تفاهم ، اذا خرج  
هذا العقد من هذه الغرفة فان المحامى سيتلقى غداً هذه الوصية

---

الثانية. وتحزمين من الميراث ، وإلا .

- وإلا ..

- وإلا فلن يعرف أحد بأمر الوصية الثانية ، وترثين أنت كل الثروة .. عشرة ملايين تؤول إليك بفضل جيم بارنيت .

● ● ●

كان الصوت ساخراً . . وأحست فاليرى بالضيق والاختناق . عجزت عن الحركة. كفريسة وقعت بين يدي ذلك الشيطان .. لم يكن هناك أية مقاومة مستطاعة ، فهي اذا لم تترك العقد فسوف تصبح الوصية الثانية علنية ، ومع مثل هذا الخصم لم يكن هناك أى أمل ، ولن يقبل أبداً .

وقضى جيم بارنيت لحظة وجيزة خلف الستارة .. وكان من الجراءة بحيث عاد بعد برهة وقد دهن وجهه بمادة دهنية وراح يمسحها شيئاً فشيئاً كما يفعل الممثلون عندما يتنكرون .

بدا لها عندئذ بهيئة أخرى، أصغر سناً ببشرة جميلة صحية وقد غير عقدة رقبته برباط أنيق واستبدل السترة الطويلة المستهلكة بجاكيت على أحدث طراز ، وتصرف كرجل لا يمكن أن يخونه أحد أو أن يشئ به .. كان واثقاً من أن فاليرى لن تجرؤ أبداً أن تذكر كلمة من كل ذلك لأحد ، ولا حتى للمفتش بيشو ، وان سره سوف يصران .. وانحنى نحوها وقال وهو يضحك :

- يخيل إلى أنك ترين الأمور الآن بصورة أكثر وضوحاً.. وهذا أفضل .. وعلى كل حال فمن ذا الذى يمكنه أن يعرف ان البارونة أسرمان تتزين بعقد زائف .. لا أحد من أصدقائها أو صديقاتها ، بحيث أنك تكسبين معركة مزدوجة ، فتحتفظين فى نفس الوقت بثروتك الشرعية وبعقد لن يشك أحد فى حقيقته .. أليس هذا جميلاً ؟ أو لا



تبدو لك الحياة بصورة أكثر إمتاعاً .. الحياة الجميلة المثيرة بمرحها ولهوها وحلاوتها حيث يمكن أن تقومى فيها بكل الحماقات التى يستحقها سنك .

لم يكن فى نية فاليرى أن تقوم بأية حماقات ، فرمت جيم بارنيت بنظرة حافلة بالحق والغضب ، وخرجت رافعة الرأس وتركت فوق المنضدة الكيس الصغير الذى يحتوى على العقد .

وقال جيم بارنيت يحدث نفسه وهو يعقد ذراعيه فى سخط :

- وهذه ما يسمونها امرأة شريفة ! يحرمها زوجها من ثروته لكى يعاقبها على مبادئها ولا تحفل بإرادته الأخيرة .. هناك وصية ، ولكنها تخفيها ، ومحام تخدمه .. وابنتا أخ تسرقهما .. وياله من شئ منفر وفضيع وما أجمل دور المنتقم الذى يعاقب ويعيد الأمور إلى مكانها الحق .

ووضع جيم بارنيت العقد فى خفة فى مكانه الحق ، أى فى جيبه ، ثم ، وبعد أن فرغ من ارتداء ثيابه ووضع سيجاراً فخماً بين شفتيه والمونوكل فوق عينه ، غادر مكتب بارنيت وشركاه .



## رسالة غرام من الملك جورج

طرق بعضهم الباب بينما كان مسيو بارنيت ، بمكتب بارنيت وشركاه يغفو فوق مقعده ، فى انتظار عميل ، فقال :  
- ادخل .

وعندما رأى الوافد الجديد صاح قائلاً :

- آه . المفتش بيشو ! جميل منك أن تزورنى .. كيف حالك أيها الصديق العزيز ؟

كان المفتش بيشو يختلف فى المظهر ، وفى المسلك ، عن النمط المألوف لرجل البوليس ، فقد كان مفرط الأناقة يعنى بعقدة رباط عنقه وينشى ياقة قميصه .. كان شاحب الوجه ، طويل القامة ، نحيف الجسم بادى الضعف ولكن له ذراعان ضخمان ورأس قوية يبدو كما لو أنه استعارها من أحد أبطال الملاكمة ، وعلقها كيفما اتفق على جسده بوزن الريشة .. وكان فخورا به على كل حال ، ويرتسم على ملامحه مرح صبيانى دائم ، ونظرتة لا تخلو من الذكاء والحدة .  
وأجاب على سؤال بارنيت :

- مررت بك فى طريقى . ولما كنت أعرف عاداتك المنتظمة ، فقد قلت لنفسى : آه . هذه هى الساعة التى يستجم فيها جيم بارنيت ، وإذا أنا توقفت ..

أكمل جيم بارنيت عبارته قائلاً :

- لكى اسأله المشورة .

اعترف المفتش الذى كان يدهشه ذكاء بارنيت فقال :  
- ربما .

ومع ذلك فقد بدا عليه التردد .. فقال له بارنيت :

- ما الخبر إذن ؟ .. هل تبدو لك الاستشارة صعبة ؟

ضرب المفتش المنضدة بقبضته ضربة قوية وقال :

- الواقع اننى متردد إلى حد ما ، فقد اتفق أن اشتركنا فى العمل  
معا ثلاث مرات ، فى تحقيقات عويصة ، انت بصفتك مخبراً سرياً ،  
وأنا بصفتى كمفتش بوليس ، وخيل إلى فى المرات الثلاث أن  
الأشخاص الذين طلبوا معونتك ، ومنهم البارونة أسرمان بالذات  
يفترقون عنك وهم يشعرون نحوك بضعفينة ما .

قاطعه بارنيت قائلاً :

- كما لو اننى انتهزت الفرصة ومارست معهم الابتزاز .

- كلا . لا أريد أن أقول هذا .

ربت بارنيت على كتفه وقال :

لاتنس أيها المفتش شعار المكتب : " استعلامات مجانية " . حسنا ،  
أقسم لك بشرفى اننى لم أطالب عملائى بأى شئ ، واننى لن أقبل  
منهم شيئاً أبداً .

تنفس بيشو فى ارتياح وقال :

- اشكرك .. انك تعرف طبعاً ان ضميرى المهنى لايسمح لى بأن  
أتعاون معك إلا ببعض الشروط ، ولكن الواقع ، واسمح لى أن أكون  
متطفلاً ما هى موارد المكتب ؟!

- ان كثيرين من رجال الخير يمولوننى ، وهم يريدون

---

الاحتفاظ بالسرية .

ولم يصر بيشو ، فى حين استطرد بارنيت :

- والآن يا بيشو .. أين وقعت القضية التى أتت بك إلى ؟

- على مقربة من مارلى .. قتل رجل اسمه فوشيريل ، فهل سمعت عنه ؟

- فى شئ من الغموض .

- لا يدهشنى هذا فان الجرائد لم تهتم بهذه الجريمة بعد ، رغم غرابتها الشديدة .

- انه قتل بطعنة سكين ، أليس كذلك ؟

- نعم . بين كتفيه .

- وهل هناك بصمات أصابع على السكين ؟

- كلا .. لاريب أن مقبض السكين كان ملفوفاً بقطعة من الورق ، فقد وجدناها بين الرماد .

- أليست هناك أدلة أخرى ؟

- ولا دليل واحد .. لاشئ غير الفوضى .. الأثاث مقلوب ، وأحد أدراج المكتب مكسور ، ولكن لم نتمكن من معرفة سبب كسره أو ما الذى أخذه القاتل .

- وعلام أسفر التحقيق ؟

- إن رجال التحقيق يقومون الآن بعمل مواجهة بين السيد ليبوك ، وهو موظف متقاعد، وبين ابناء العم جودو الثلاثة .. وهم ثلاثة من أسوأ الأشرار ؛ مشهورون بالتهب والسلب وسرقة الدجاج والطيور .. وكل من الجانبين يتهم الآخر، وذلك دون أى دليل ، بارتكاب



الجريمة .. هل تريد أن نمضى بالسيارة لحضور الاستجواب ؟  
- هلم بنا .

- ولكن لى كلمة أخيرة يا بارنيت .. ان المسيو فورميرى الذى يقوم  
بالتحقيق فى القضية يريد لفت الأنظار إليه للفوز بوظيفة فى باريس ،  
وهو قاس دقيق وحساس ، لن يطيق دعاياتك وتهكماتك التى يحلو لك  
أن توجهها إلى رجال العدالة .  
- أعدك يا بيشو أن أعامله بما يليق به من احترام .



فى منتصف الطريق بين بلدة فونتين وغابة مارلى، يقوم وسط قطعة  
من الأرض بيت صغير من طابق واحد ، منخفض الجدران ، وبه  
بستان متواضع للخضر يعرف باسم "الكوخ" كان يقطنه قبل ذلك  
بثمانية أيام كتيبى قديم يدعى فوشيريك ، لم يكن يغادر مملكته  
الصغيرة من الزهور والخضر إلا لى يمضى ، من وقت لآخر، الى  
باريس للتنقيب عن الكتب على أرصفتها .. وكان معروفاً بشدة بخله  
وثرائه ، رغم أنه كان يعيش عيشة متواضعة .. لم يكن يستقبل أحداً  
أبداً ، فيما عدا صديقه ليبوك الذى يقطن فى فونتين .

وكان قد تم إعادة تمثيل الجريمة واستجواب السيد ليبوك .. وكان  
القضاة يتجولون فى الحديقة عندما هبط جيم بارنيت والمفتش بيشو  
من السيارة .. وقدم بيشو نفسه لرجال الشرطة الذين يحرسون  
البيت، فسمحوا له بالدخول ، فمضى ومعه بارنيت ، وانضموا إلى  
قاضى التحقيق ووكيل النيابة فى اللحظة التى توقفا فيها بجوار أحد  
الجدران . وبدأ أبناء العم جودو الادلاء بأقوالهم .. كانوا ثلاثة من  
الرجال الأجلاف الذين يعملون فى المزارع لمن يريد استخدامهم ،  
لا يجمع بينهم شئ غير تعبير ماكر وعنيد على وجوه متنافرة ..

وقال أكبرهم :

- نعم ياسيدى القاضى .. اننا أسرعنا هنا لنجدة القتيل .

- وهل كنتم قادمين من فونتين ؟

- نعم .. وكنا عائدین إلى العمل فى الساعة الثانية ونتحدث مع الأم ونيز بالقرب من هنا عندما بدأت الصرخات ، فقلت : هناك من يستغيث ، والصوت صادر من "الكوخ" . وكنا نعرف ان مسيو فوشيريل يقيم فيه يا سيدى القاضى ، فأسرعنا ووثبنا فوق السور رغم قطع الزجاج التى تعلوه ، واجتزنا الحديقة .

- وأين كنتم بالتحديد عندما انفتح باب البيت ؟

قال جودو الأكبر وهو يتقدم الجماعة إلى قطعة منبسطة من الأرض :

- هنا بالذات .

قال قاضى التحقيق وهو يشير إلى الدرجتين اللتين تؤديان إلى البهو :

- أى على بعد خمسة عشر متراً من السلم .. ومن هذا المكان رأيتم .

- مسيو ليبوك نفسه ، رأيتة كما أراك الآن .. كان يسرع بالخروج ، كما لو أنه ينشد الفرار . وعندما رأنا أسرع بالدخول من جديد .

- هل أنت واثق من أنه كان مسيو ليبوك ؟

- كل الثقة ، وأقسم على ذلك .

تحول القاضى الى الشابين الآخرين مستنقهما ، فأقسما بأنهما رأيا مسيو ليبوك بالذات :

- ألا يمكن ان تكونا قد أخطأتما ؟

قال الأكبر: انه يقيم بجوارنا ، فى فونتين منذ خمسة أعوام ، بل اننى ذهبت إليه باللبن كثيراً .

أصدر القاضى أوامره ، ففتح باب البهو ، وأقبل من الداخل رجل فى الستين من عمره ، يرتدى ثوباً من الكتان المحبوك ، وعلى رأسه قبعة من القش ، له وجه باسم ومتورد . وقال أبناء العم الثلاثة فى وقت واحد : مسيو ليبوك .

وتكلم وكيل النيابة فقال : من الواضح أنه لا يمكن ان يقع أي خطأ من هذه المسافة وأن أبناء العم جودو الثلاثة لم يخطئوا فى شخصية الهارب .

قال القاضى : بالتأكيد . ولكن هل يذكرون الحقيقة ؟ .. وهل رأوا مسيو ليبوك حقاً ؟

ودخل الجميع البيت ، وانتقلوا إلى قاعة فسيحة بدت جدرانها كأنها مكسوة بالكتب . ولم يكن بها غير بضع قطع من الأثاث : منضدة كبيرة ، تلك التى انكسر أحد جوانبها ، وصورة بالحجم الطبيعى وبدون إطار لفوشيريل نفسه . رسم تخطيطى بالألوان ، كما لو أن رساما فاشلاً قد حاول أن يبرز شخصية الرجل .

وعلى الأرض تمثال بالحجم الطبيعى للقتيل .

وعاد القاضى يقول : ألم تر يا جودو مسيو ليبوك ثانية عندما دخلت ؟

- كلا . وانما سمعنا أننا ينبعث من هنا فأسرعنا على الفور .

- اذن فقد كان مسيو فوشيريل لا يزال على قيد الحياة ؟

- اوه . كان فى حالة ميئوس منها بالطبع .. راقداً على صدره

---

والسكين بين كتفيه . وجثونا بجواره . كان المسكين ينطق ببعض الكلمات .

- وهل سمعتموها ؟

- لم ينطق إلا بكلمة واحدة ردها أكثر من مرة فقد قال : مسيو ليبوك "مسيو ليبوك" . ومات وهو يتلوى . وجرينا عندئذ فى كل مكان ، ولكتنا لم نجد لمسيو ليبوك أثرا . ولاريب أنه هرب من نافذة المطبخ ، وكانت مفتوحة ، ثم مضى من الطريق الضيق الذى يغطيه الحصى حتى بيته . وذهبنا عندئذ ، نحن الثلاثة إلى مركز الشرطة ، وروينا ما حدث .

ألقي القاضى بضعة أسئلة أخرى . وأوضح من جديد التهمة التى يوجهها أبناء العم الثلاثة نحو ليبوك . ثم تحول إلى هذا الأخير :

وكان مسيو ليبوك قد أصفى اليهم دون أن يقاطعهم ، وحتى دون أن يزايله هدوءه ، أو أن يبدو عليه أى تأثير .. بل على العكس ، فيبدو ان أقوال أبناء العم جودو بدت له من الحماسة والغباء بحيث لم يبد بها أى اهتمام ، كما بدا له أنها لم تحدث أى تأثير فى رجال العدالة هم الآخرون . وسأله القاضى قائلاً :

- أليس عندك ما تقول يا مسيو ليبوك ؟

- لا جديد عندى .

- أمازلت تؤكّد ؟

- مازلت أؤكد ما تعرفونه مثلى ياسيدى القاضى ، وأعنى الحقيقة .

أن أهالى فونتين الذين استجوبتهم اكدوا لك أن مسيو ليبوك لا يبرح بيته أبداً أثناء النهار ، فانهم يأتونه بطعام الغداء من الحانة ويمضى وقته من الساعة الواحدة حتى الرابعة فى القراءة أمام نافذته



، ويدخن غليونيه . والجو كان صحواً فى ذلك اليوم . كانت نافذتى مفتوحة ، وقد رأتى خمسة أشخاص ، كما اعتادوا أن يرونى كل يوم من خلال سور حديقتى .

- اننى استدعيتهم لأستجوابهم آخر النهار .

- هذا حسن . سيؤكدون لك ماسبق أن أدلوا به ، وهو اننى لا أستطيع أن اكون هنا وفى بيتى فى وقت واحد ، وسوف تتأكد ياسيدى القاضى أنهم لم يرونى أخرج من "الكوخ" .. وأن صديقى فوشيريل لا يمكن أن يكون نطق باسمى وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة، وأن أبناء العم الثلاثة لئام وأوغاد بناء على ذلك .

- وترد اليهم تهمة القتل ، أليس كذلك ؟

- أوه ، هذا مجرد افتراض .

- ومع ذلك ، فان الأم دنيز ، وهى امرأة مسنة تجمع الحطب، تقول إنها كانت تتحدث مع أبناء العم الثلاثة فى اللحظة التى ارتكبت فيها الجريمة .

- كانت تتحدث مع اثنين منهم ، فأين كان الثالث ؟

- كان واقفاً خلفها .

- وهل رآته ؟

- انها تظن ذلك . ولكنها ليست متأكدة .

- من الذى يثبت لك اذن ياسيدى القاضى أن ابن العم الثالث لم يكن واقفا وراءها ، وأنه هو الذى ارتكب الجريمة ؟ ومن الذى يثبت لك أن الاثنين الآخرين لم يثبا فوق السور لنجدة القتيل وإنما لكتم صوته والاجهاز عليه .

- اذا كان الأمر كذلك فما الذى يحملهم على اتهامك أنت بالذات ؟

- اننى أملك أرضاً صغيرة للصيد ، وأبناء العم جودو لصوص صيد متمرسون ، وقد ألقى القبض عليهم مرتين متلبسين واليوم ينتقمون منى بتوجيه الاتهام إلى حتى لايتهمهم أحد بارتكاب تلك الجريمة .

- هذا مجرد افتراض منك ، ولكن لماذا يقتلونه ؟

- لا أدرى .

- ألا يمكن أن تعرف ما الذى سرق من هذا الدرج ؟

- كلا ياسيدى القاضى .. ان صديقى فوشيريل ، وهو لم يكن ثرياً كما يقال ، قد أودع مدخراته فى أحد البنوك ، ولم يكن يحتفظ بشئ لديه .

- ألم يكن يحتفظ بأى شئ ثمين ؟

- كلا .

- وكتبه ؟

- ليس لها أية قيمة ، كما يمكن أن تتأكد من ذلك أنت بنفسك . وكان يندم على ذلك ، فقد كان يود لو أن يكون لديه بعض الكتب النادرة والمجلدات القديمة . ولكن لم تكن موارده تسمح له بذلك .

- ألم يحدثك قط عن أبناء العم جودو ؟

- أبداً .. ورغم رغبتى الشديدة فى الانتقام لموت صديقى المسكين ، فلا أريد أن أقول شيئاً قد يبعد عن الحقيقة .

واستمر الاستجواب .. وضيق قاضى التحقيق على أولاد العم الثلاثة فى الأسئلة .. ولكن المواجهة لم تأت بأية نتيجة .. وبعد أن أوضح رجال التحقيق بعض النقاط ، انتقلوا إلى فونتين .

كان بيت مسيو ليبوك يقع فى أطراف المدينة ، ولم يكن بأكثر

أهمية "من الكوخ"، ويحيط بالحديقة سور مرتفع . ومن خلال القضبان الحديدية للباب العمومي يرى المرء ، بعد بقعة مستديرة من الأرض الخضراء بيتاً من الطوب ، مطلياً باللون الأبيض ، وبينه وبين الباب العمومي من خمسة عشر إلى عشرين متراً تماماً كالكوخ .

وطلب قاضى التحقيق من مسيو ليبوك أن يجلس فى نفس المكان الذى كان يجلس فيه فى يوم الجريمة ، فجلس أمام نافذته ، وفوق ركبتيه كتاب ، وجليونه بين شفتيه .

لم يكن فى هذه الناحية أيضاً أى خطأ ممكن ، فان كل عابر يمر أمام الباب ويلقى نظرة إليه لم يكن يسعه إلا أن يرى مسيو ليبوك بكل وضوح . واكد الفلاحون الخمسة أقوالهم بحيث ان وجود مسيو ليبوك فى بيته ما بين الظهر والساعة الرابعة لايمكن أن يرقى إليه أى شك ، كوجوده بالذات أمام قاضى التحقيق فى هذه اللحظة . وقد أعرب رجال البوليس عن حيرتهم أمام وكيل النيابة وقاضى التحقيق . وانتهز بيشو الفرصة وقدم لهذا الأخير صديقه بارنيت على أنه مخبر سرى على قدر كبير من الذكاء والموهبة .. ونظر قاضى التحقيق إليه ملياً ثم قال :

- هذه قضية معقدة أيها السيد ، فما رأيك ؟

وقال بيشو وهو يأتى بحركة يذكره بها بأن يكون مجاملاً :

- نعم ، ما رأيك ؟

وكان جيم بارنيت قد اشترك فى التحقيق دون ان ينطق بكلمة واحدة . وقد سأل بيشو اكثر من مرة ، ولكنه كان يكتفى بهز رأسه ويتمتم ببضع كلمات غير مفهومة ، وأجاب فى رفق :

- هى معقدة جداً فى الواقع ياسيدى القاضى .

- أليس كذلك ؟ والواقع أن كفتى الميزان متعادلتان بين المتهمين ، فهناك ، من ناحية الدليل القاطع بأن مسيو ليبوك لم يبرح بيته فى أصيل ذلك اليوم ، ثم ان قصة أبناء العم الثلاثة تبدو من غير شائبة ، من ناحية أخرى .

- من غير شائبة حقاً .. فعلى اليمين أو على اليسار هناك بالتأكيد مؤامرة ومهزلة ولكن أهما من ناحية اليمين أم من ناحية اليسار .. أتكون البراءة فى جانب أبناء العم الثلاثة ، اللصوص الأشرار ، ذوى الوجوه الشرسة الضارية ، أو يكون الجانى هو مسيو ليبوك البشوش المتورد الوجه والهادئ الرزين .. ام يجب التسليم بأن وجوه كل المتهمين مطابقة للدور الذين قاموا به فيكون مسيو ليبوك بريئاً وأبناء العم جودو الثلاثة هم الجناة ؟

قال مسيو فورميرى فى ارتياح :

- صفوة القول انك لم تحرز أى تقدم مثلاً .

قال بارنيت فى تأكيد :

- بل الواقع اننى أحرزت تقدماً كبيراً .

عض قاضى التحقيق شفتيه وقال :

- أطلعنا اذن على ماتوصلت اليه .

- لن أتردد فى ذلك فى الوقت المناسب ، واننى أطلب منك اليوم

ياسيدى القاضى ان تستدعى شاهداً جديداً فقط .

- شاهد جديد ؟

- نعم .

سأله مسيو فورميرى وهو شديد الحيرة :

- وما اسمه ؟ وما عنوانه ؟



- لا أعرفه .

- ايه .. ماذا تقول ؟

بدأ مسيو فورميرى يتساعل ان لم يكن المخبر السرى الذكى والموهوب يسخر منه .. وأحس بيشو بالقلق .. وأخيراً انحنى جيم بارنيت نحو مسيو فورميرى وأشار بأصبعه إلى مسيو ليبوك ، وكان يقف بعيداً عنهم ويدخن غليونه فى هدوء ، وأسر إليه قائلاً:

- فى الجيب السرى لمحفظة مسيو ليبوك بطاقة من بطاقات الزيارة ، بها أربعة ثقوب وعليها اسم الشاهد وعنوانه .

ولم يتردد المفتش بيشو وبدون إبداء اية حجة حصل على محفظة مسيو ليبوك وفتحها ، وأخرج منها بطاقة بها أربعة ثقوب متباعدة ، وبها هذا الاسم : الأنسة اليزابيث لوفنديل ، وعنوانها مكتوب بالقلم الأزرق : فندق فندوم ، بباريس .

نظر قاضى التحقيق ووكيل النيابة إلى بارنيت فى دهشة . وتآلق وجه بيشو فى حين صاح مسيو ليبوك بدون أى انزعاج :

يا الهى ! .. لكم بحثت عن هذه البطاقة ، ويحث عنها صديقى المسكين فوشيريل .

- ولماذا كان يبحث عنها ؟

- أه . الحق أننى لا أدرى يا سيدى القاضى . لعله كان بحاجة إلى العنوان المكتوب عليها .

- وهذه الثقوب الأربعة ؟

- هى أربعة ثقوب أحدثتها بمثقاب لكى أشير إلى النقاط الأربع فى لعبة الايكارتيه ، وهى لعبة من ألعاب الورق كما تعرفون .

وقد ربحنا فيها أربع نقاط واضطررنا إلى تأجيل بقية اللعبة،

فتقبت البطاقة لكى أتذكر المواضع الأربعة عندما نستأنف اللعب من جديد . ولا ريب اننى وضعت هذه البطاقة فى محفظتى سهوا منى .

كان التفسير يبدو معقولاً تماماً ، وطبيعياً . وقبله مسيو فورميرى بحماس ، ولكن بقيت هناك نقطة ، وهى كيف استطاع جيم بارنيت ان يخمن وجود هذه البطاقة فى الجيب السرى بمحفظة رجل لم يسبق له أن رآه من قبل !

لم يوضح بارنيت هذه النقطة أبداً . وانما ابتسم فى رفق ، وطلب فى إصرار إستدعاء اليزابيث لوفنديل . واستجابوا لطلبه .



لم تكن الأنسة لوفنديل موجودة فى باريس ، ولم تأت إلا بعد ثمانية أيام . ولم يتقدم التحقيق خلال ذلك الاسبوع ، رغم ان مسيو فورميرى تابع أبحاثه بإصرار تسبب فيه جيم بارنيت . وقال المفتش لهذا الأخير ، بعد ظهر ذلك اليوم ، وهم مجتمعون فى الكوخ :

- انك أثرت سخطه بحيث أنه قرر أن يرفض معونتك .

- هل يجب أن أنسحب ؟

- كلا ، فهناك جديد .

- فى أى معنى ؟

- أعتقد أنه اتخذ قرارا .

- هذا أفضل . لإريب انه اتخذ القرار الخاطئ . سوف نلوه .

- أرجوك يا بارنيت .. شئ من الاحترام .

- شئ من الاحترام واللامبالاة . أعدك بذلك يا بيشو .. ان مكتب

بارنيت يعمل بالمجان .. ولكننى أؤكد لك أن صاحبك مسيو فورميرى يثير أعصابى .

كان السيد لييبورك ينتظر منذ نصف ساعة .. وهبطت الأنسة لوفنديل من السيارة ، ثم أقبل مسيو فورميرى وكله نشاط وحماس وهتف يقول على الفور :

- صباح الخير يا مسيو بارنيت . هل تأتينا بأبناء جديدة ؟  
- ربما ياسيدى القاضى .

- حسنا . وأنا أيضاً لدى أنباء .. ولكن يجب أن نفرغ أولاً من شهادتك ، وبأسرع ما يمكن ، فهى لن تأتينا بأية فائدة ، وكل هذا مضيعة للوقت .

كانت اليزابيث لوفنديل فتاة متقدمة فى السن ، وخط المشيب شعرها تدل ثيابها على أنها لاتهتم بمظهرها وتتكلم الفرنسية كما لو كانت فرنسية المولد ، ولكن بذلاقة بحيث يجد المستمع إليها صعوبة فى فهم ما تقول .

وما أن دخلت حتى أسرع تقول دون أية مقدمات :

- مسكين مسيو فوشيريل . قتل . رجل طيب جداً ، وغريب الأطوار . تريد أن تعرف اذن اذا كنت أعرفه . ليس كثيراً .. التقيت به مرة واحدة فقط .. أتيت لأعقد معه صفقة . أردت أن أشتري منه شيئاً ، ولم نتفق على الثمن ، وكان يجب أن أراه بعد أن أستشير أخوتى ، وهم أناس معروفون ، وأصحاب محلات مشهورة للبدالة فى لندن .

حاول مسيو فورميرى أن يوقف هذا السيل الجارف من الكلمات فقال :

- وما الذى كنت تريدون شراءه يا أنسة ؟

- ورقة صغيرة .. صغيرة جداً ، وقديمة ومصفرة بحيث تبدو كورقة

---

من أوراق البصل .

- وهل لها قيمة ؟

. - قيمة كبيرة بالنسبة لى .. وقد أخطأت اذ قلت له ذلك . ولك أن تعلم يا عزيزى مسيو فورميرى أن أم جدتى ، دوروتى الجميلة قد عشقها الملك جورج الرابع بنفسه ، وانها احتفظت برسائل الحب الثمانى عشرة التى تلقتها منه فى ثمانية عشر مجلداً من كتاب طبعه ريشاردسون ، رسالة فى كل كتاب .. وعند موتها وجدت أسرتنا المجلدات فيما عدا المجلد الرابع عشر الذى اختفى وفيها الرسالة الرابعة عشرة ، وهى اكثر الرسائل أهمية لأنها تثبت أن دوروتى الجميلة قد أخلت بواجبها قبل مولد ابنها الأكبر بتسعة شهور .. وانك لتفهم الآن أيها الطبيب مسيو فورميرى مبلغ سعادتنا بالعثور على تلك الرسالة ، فانها تثبت اننا من سلالة الملك جورج ، ابن عم الملك الحالى ، وتتيح لنا المجد والألقاب .

وتنهدت اليزابيث لوفنديل ، واستطردت فى سرد محاولتها مع مسيو فوشيريل :

- ثم أننا بعد ثلاثين سنة من البحث والاعلانات علمنا أيها الطبيب مسيو فوشيريل أن بعض الكتب بيعت فى أحد المزادات العلنية من بينها المجلد الرابع عشر من كتاب ريشاردسون . وأسرعت إلى الشارى ، وهو صاحب مكتبه على رصيف فولتير ، فأحالنى إليك لأنه باعك المجلد المذكور أمس .

وقال لى مسيو فوشيريل الطبيب : هذا صحيح .

وأرانى الكتاب فقلت له :

- ستجد الرسالة الرابعة عشرة فيه ، تحت الغلاف .



وفحص الكتاب فاصفر لونه وقال : كم تدفعين ثمناً لها .  
 رأيت عندئذ أنني كنت حمقاء ، فلو لم أتكلم عن الرسالة لاستطعت  
 الحصول على الكتاب مقابل خمسين فرنكا .. وعرضت عليه ألفاً فراح  
 يرتجف وطلب عشرة آلاف ، فقبلت ، ولكنه فقد عقله ، وفقدت عقلي  
 أنا الأخرى ، كما يحدث في المزاد فقال عشرين ألفاً ثم ثلاثين وأخيراً  
 طالب بخمسين ألفاً ، وصاح يقول في جنون وقد جحظت عيناه :  
 خمسين ألفاً .. لا تنقص صليداً واحداً ، وبذلك استطيع ان أشتري كل  
 الكتب التي أريدها .. خمسين ألف فرنك .

وأراد دفعة على الحساب على الفور ، شيكا .. فوعده بأن أعود  
 فالقي بالكتاب في درج هذا المكتب وأغلقه بالمفتاح وتركني أنصرف .

وأتمت اليزابيث لوفنديل قصتها ببضع نقاط لاجدوى منها لم يهتم  
 بها أحد .. وكان هناك شيء لفت اهتمام جيم بارنيت والمفتش بيشو ،  
 وهو أن مسيو فورميرى توترت ملامحه ، وكان واضحاً أنه أصبح  
 يشعر بانفعال كبير وبفرحة غامرة . وهمس أخيراً في صوت أصم وفي  
 عجرفة كبيرة :

- أفهم من هذا يا آنسة أنك تنشدين المجلد الرابع عشر من  
 الكتاب .

صاحت الانجليزية في حماس كبير :

- هل هذا ممكن ؟؟

- ها هو . ولكن رسالة غرام الملك جورج لا توجد به ، وإلا  
 لوجدتها . ولكنني سوف أعثر عليها لأنني اهتمت إلى الكتاب الذي  
 تبحثون عنه منذ مائة سنة ما دام سارق الكتاب لابد أن يكون سارق  
 الرسالة في نفس الوقت .

---

وراح مسيو فورميرى يمشى جيئة وذهابا بعض الوقت ويداه خلف ظهره ، وهو يتذوق انتصاره المسبق .. وفجأة ربت بأصابعه على المكتب فى رفق وقال :

- اننا نعرف أخيراً الدافع إلى القتل .. كان هناك من يصفى إلى حديث الأنسة لوفنديل ومسيو فوشيريل ، ورأى هذا الأخير وهو يضع الكتاب فى الدرج . وبعد بضعة أيام قام ذلك الرجل بجريمة القتل للحصول على الكتاب ، ولكى يبيع فيما بعد الرسالة رقم ١٤ .. فمن كان ذلك الرجل ؟ كان واحداً من أبناء العم جودو . وقد كنت أشك دائماً فى ان الجانى واحد منهم .. واثناء تفتيشى بيتهم أمس لاحظت فجوة بين أحجار المدفأة ، فوسعتها ووجدت فيها كتابا كان من الواضح أنه أحد كتب فوشيريل .. والمعلومات التى قدمتها لنا الأنسة لوفنديل والتى لم نكن نتوقعها تؤكد اشتباهى تماماً .. سأصدر الآن أمرا بالقاء القبض على أبناء العم الثلاثة بتهمة قتل وسرقة مسيو فوشيريل واتهام مسيو ليبوك .

ومد يده إلى مسيو ليبوك فى زهو واحترام ، فأفاض هذا الأخير فى شكره . ثم اصطحب الأنسة لوفنديل إلى سيارتها بكل رفق ، وعاد بعد ذلك إلى الآخرين وهتف يقول :

- أظن أن هذه القضية ستثير ضجة كبيرة ، وستتيح لمسيو فورميرى الطموح الانتقال إلى باريس .

وبدأوا المسيرة نحو بيت أبناء العم جودو حيث أصدر القاضى أمره بالقاء القبض عليهم . وكان الجو صحواً .. وراح مسيو فورميرى يتقدم ، يحيط به مسيو ليبوك وبيشو وجيم بارنيت ، وقد ترك العنان لابتهاجه وزهوه ، وقال فى صوت ساخر :

- أرأيت يا عزيزى بارنيت .. سارت القضية على أحسن ما يكون ،

وبطريقة مخالفة لتوقعاتك ، لأنك كنت والحق معادياً لمسيو ليبوك .

قال بارنيت :

الحق اننى اعترف ياسيدى القاضى بأن تلك البطاقة اللعينة قد خدعتنى .. تصور أنها كانت موجودة فوق أرضية غرفة مسيو فوشيريل عندما واجهنا مسيو ليبوك ، وان السيد ليبوك اقترب منها ووضع قدمه اليمنى فوقها بكل بساطة . وعندما انصرف ، انصرف بها وهى ملصقة بحذاءه ، وانتزعها فى الخارج ووضعها فى محفظته . وبعد ان انصرف لاحظت ان كعب حذاءه ترك فى الأرض آثار أربعة ثقوب متباعدة ، وان السيد ليبوك أدرك انه نسى تلك البطاقة فوق الأرض ، ولم يشأ أن نعرف اسم وعنوان اليزابيث لوفنديل ، والواقع ان الفضل يرجع إلى تلك البطاقة فى ..

انفجر مسيو فورميرى ضاحكاً وقال :

ولكن هذه أمور صبيانية يا عزيزى بارنيت ، ويالها من تعقيدات لا جدوى منها .. وكيف أمكن ان تضل هكذا ؟ ان أول مبدأ من مبادئى يا بارنيت هو أن أتجنب المتاعب ، وان اكتفى بالحقائق التى نجدها أمامنا دون أن أحاول تطبيقها بأى شكل على أفكار مسبقة .

وكانوا يقتربون من بيت مسيو ليبوك ، فى طريقهم إلى بيت أبناء العم جودو . وأمسك مسيو فورميرى بذراع بارنيت واستطرد فى حديثه الودى عن الوسائل البوليسية .

- ان خطأك الوحيد يا بارنيت هو أنك لم تسلم بتلك الحقيقة البسيطة . وهى عدم إمكان وجود نفس الشخص فى مكانين مختلفين فى نفس الوقت . كل الحقيقة هنا ، فان مسيو ليبوك ، وهو جالس يدخل أمام نافذته لا يمكن ان يقتل فى نفس الوقت مسيو فوشيريل فى بيته .. انظر .. ان مسيو ليبوك يسير خلفنا ، أليس كذلك ؟ وما هو

---

الباب الحديدى العمومى لبيته على بعد عشرة أمتار منا .. حسنا . ان  
من المستحيل تصور معجزة بحيث يمكن أن يكون مسيو ليبوك خلفنا  
الآن وان يكون جالسا فى نفس الوقت أمام نافذته .

ولكن مسيو فورميرى توقف مذهولا ، واطلق صيحة دهشة ..  
فسأله بيشو :

- ما الخبر ؟

أشار فورميرى بيده إلى البيت وقال :

- هناك ... هناك .

رأى من خلال القضبان الحديدية للباب ، على بعد عشرين مترا  
أمام نافذة البيت .. مسيو ليبوك .. مسيو ليبوك ، مع أنه كان فى  
نفس الوقت واقفاً معهم على الرصيف .

رؤيا مخيفة ، تثير الهلع .. شبح مخيف .. وتشابه غريب فمن ذلك  
الرجل الذى يقوم هناك بدور السيد ليبوك الذى يمسك مسيو فورميرى  
بذراعه .

فتح بيشو الباب ، وراح يركض . وانطلق مسيو فورميرى هو  
الأخر نحو الصورة الشيطانية للسيد ليبوك وهو يناديه ويهدده . ولكن  
بدا ان الصورة لم تتأثر أو تتحرك . وكيف تتأثر أو تتحرك مادامت لا  
تزيد عن لوحة من القماش كما تحققوا منها بأنفسهم ! لوحة فى  
إطار النافذة .. صورة بالحجم الطبيعى لمسيو ليبوك وهو جالس يقرأ  
ويدخن ، تماما كلوحة مسيو فوشيريل .

واستدار مسيو فورميرى . كان مسيو ليبوك البشوش المتورد  
الوجه يقف وراءه . ولم يكن قد استطاع الصمود أمام تلك الضربة  
المفاجئة فانهار ، كما لو أن مطرقة قد أصابته على أم رأسه ، وراح



يبكى فى غباء ويقول :

- فقدت عقلى .. وضربته دون إرادة منى .. أردت أن يقاسمنى المبلغ ولكنه رفض .. وعندئذ فقدت عقلى .. وطعنته على غير ارادتى .  
وسكت . وخلال الصمت الذى تبع ذلك دوى صوت جيم بارنيت ،  
حاداً وقاسياً وساخراً ، وهو يقول :

- ما رأيك أنت الآن ياسيدى القاضى ؟ أنه لعصفور جميل هذا الرجل ! لقد أعد خطته بكل مهارة بحيث يستطيع ان يثبت انه كان بعيداً عن مكان الجريمة ، اذ كيف يخطر لمن يمر أمام بيته ويرى صورته من النافذة أنه ليس ليبوك وانما صورة له بالحجم الطبيعى .  
اننى ارتبت فى أمره منذ أول يوم ، وعندما رأيت صورة فوشيريل .  
أفلا يمكن أن يكون نفس الرسام قد رسم صورة للسيد ليبوك هو الآخر ؟ لقد بحثت ولم يطل بحثى لأن لوبيك كان واثقاً من اننا من الغباء بحيث لايمكن ان نهتدى إلى الحقيقة . وجدت الصورة ملفوفة فى المخزن تحت أكداس من الأدوات المهمة . وكان من السهل على أن أضعها أمام النافذة منذ قليل بينما كان يمضى للقائك . وهكذا ترى أنه يستطيع ان يكون فى "الكوخ" وأن يجلس أمام نافذته ويدخن غليونه فى نفس الوقت .

وكان جيم بارنيت عنيفاً ، وصوته الحاد يقطع المسكين فورميريه تقطيعاً .

- ترى ، ماذا عساه ارتكب فى حياته من عمل شريف .. وما أجمل حيلته فى استيلائه علي بطاقة الأنسة لوفنديل بواسطة كعب حذائه ..  
ثم ذلك الكتاب الذى دسه بعد ظهر اليوم فى مدخنة آل جودو .. وكنت أتبعه عن كثب ، والخطاب الذى أرسله إليك من غير توقيع والذى جعلك تنقض على بيتهم .. ياخبثك يامسيو ليبوك . انك أضحكتنى

---

كثيرا بوجهك البشوش النظيف.. قبحك الله !

امتعق مسيو فورميرى . وبذل جهدا كبيرا لكى يتمالك نفسه ونظر  
إلى ليوك مليا ثم قال أخيراً .

- لا يدهشنى هذا .. نظرة زائفة ووجه مجامل .. يالك من وغد .

واستطرد يقول وقد عصف به الغضب فجأة :

- نعم ، وغد ، وسأمضى بك من أقصر طريق .. ولكن إلى بالرسالة  
أولا .. الرسالة رقم ١٤ .. أين هى ؟

تمتم ليوك وهو لا يستطيع المقاومة :

- فى جوف الغليون المعلق لصق الحائط بالغرفة التى إلى اليسار .  
لم أفرغ الرماد من هذا الغليون والرسالة موجودة بداخله .

أسرعوا بالدخول إلى الغرفة . ووجد بيشو الغليون ، وأفرغ الرماد  
منه ولكنه لم يجد أى شئ بداخله .. لم تكن هناك أية رسالة ، الأمر  
الذى أثار دهشة واضطراب السيد ليوك ، وضاعف من غضب مسيو  
فورميرى بحيث صاح :

- كذاب ومحتال ونصاب وقاتل .. آه ، تأكد انك سوف تتكلم غدا  
أيها الوغد ، وانك سوف تعيد إلى هذه الرسالة .

ولكن عبنى بيشو التقى بعبنى بارنيت فى هذه اللحظة ، وكان هذا  
الأخير يبتسم . وضغط بيشو على قبضتيه فى عنف وقد فهم الآن أن  
لمكتب بارنيت وشركاه طريقة خاصة للتعامل مجاناً .. وعرف كيف  
يستطيع جيم بارنيت أن يعيش عيشة مترفة رغم انه لا يطالب عملاءه  
بأى صلدى نظير خدماته .

واقترب منه وهمس :

- انك لقدير حقاً، وان عملك هذا لجدير بأرسين لوبين .

قال بارنيت فى سذاجة : ماذا ؟

- اعنى استيلاءك على الرسالة خلسة من الجميع .

- آه ، هل خمنت ذلك ؟

- طبعاً .

- ماذا تريد . اننى أجمع خطوط ملوك فرنسا .



بعد ثلاثة شهور من ذلك استقبلت اليزابيث لوفنديل جنتلمانا وجيها  
جدا قال لها انه يستطيع أن يأتيها برسالة غرام الملك جورج الرابع  
نظير مبلغ زهيد : مائة ألف فرنك !

وكانت المفاوضات شاقة ، واستشارت اليزابيث اخوتها وهم تجار  
للبقالة فى لندن ، فمأطلوه فى البداية ورفضوا ثم وافقوا أخيراً .

وقبض الجنتلمان الوجيه المئة ألف فرنك ، واستولى فى نفس الوقت  
على شاحنة حافلة بأنواع البقالة . ولم يدر أحد كيف تمكن من  
الاستيلاء عليها .



## لعبة الباكارا

عندما خرج جيم بارنيت من المحطة كان المفتش بيشو ينتظره ،  
وأخذه هذا الأخير من ذراعه وهو يقول :

- أسرع . لا يجب إضاعة دقيقة واحدة ، فقد يتفاقم الموقف ما بين  
لحظة وأخرى .. قال جيم بارنيت فى شئ من المنطق :

- يخيل إلى أن الضرر يكون أعظم لو أننى عرفت ما هو الموقف ،  
فقد أتيت بناء على برقيتك ومن غير أن أعرف أية معلومات .

قال المفتش :

- هكذا أردت .

- اذن فانت لم تعد تتوخى الحذر منى يا بيشو .

- بل اننى أتوخى الحذر منك دائماً يا بارنيت ، ومن وسائلك فى  
تسوية أمورك مع عملاء مكتب بارنيت .. ولكنك فى هذه المناسبة لن  
تحصل على شئ يا عزيزى ، فلأول مرة سوف تعمل بالمجان حقاً .

وراح جيم بارنيت يصفر ، وقد بدا أن هذا الاحتمال لم يزعجه ..  
ونظر بيشو إليه شذراً وقد استولى عليه القلق فجأة ، وكأنه يريد أن  
يقول له .. لو أننى أستطيع الاستغناء عن خدماتك يا صاحبى .

وبلغا الساحة .. وكانت هناك سيارة تنتظر ، رأى بارنيت فيها  
سيدة جالسة يبدو الحزن على وجهها ، وقد اغرورقت عيناها بالدموع  
، وشفتاها متوترتان من فرط القلق .. وفتحت الباب على الفور ، وقام  
بيشو بواجب التعارف فقال :

- جيم بارنيت ياسيدتى ، وهو الرجل الوحيد الذى ، كما قلت لك فى مقدوره أن يساعدك .. السيدة فوجيريه ، زوجة المهندس فوجيريه الذى يوشك أن يواجه بتهمة .

- أى تهمة ؟

- تهمة القتل .

صفق جيم بارنيت بلسانه بين شفتيه ، فقال بيشو فى استياء :

- أرجو أن تلتمس العذر لصديقى بارنيت ياسيدتى ، فكما بدت له القضية خطيرة كلما أحس بالارتياح .

وكانت السيارة قد انطلقت نحو أرصفة روين ، وانعطفت إلى اليسار وتوقفت أمام بيت كبير يشغل الطابق الثالث منه النادى النورماندى .. وقال بيشو :

- هنا يجتمع كبار التجار ورجال الصناعة بروين والأماكن المجاورة ، لقراءة الجرائد ولعب البريدج أو البوكر ، وعلى الخصوص يوم الجمعة لأنه يوم البورصة .. وحيث أنه لا يوجد فى ساعة الظهيرة هذه غير الخادومات فسأستطيع أن أروى لك ما حدث فى هدوء .

كانت هناك ثلاث قاعات كبيرة بطول الواجهة ، مزودة بالأثاث والرياش والسجاجيد الفاخرة ، وتتصل بالقاعة الثالثة منها غرفة صغيرة على هيئة قبة تؤدي نافذتها الوحيدة إلى شرفة كبيرة تطل على أرصفة نهر السين .

وجلسوا ثلاثتهم ، ومدام فوجيريه على مبعدة .. وقال بيشو :

- منذ بضعة أسابيع اذن ، فى يوم جمعة ، بعد أن تناول أربعة من أعضاء النادى العشاء راحوا يلعبون البوكر .. كانوا أربعة أصدقاء .. من كبار رجال صناعة النسيج بماروم ، وهى مركز مصانع الغزل



والنسيج ، على مقربة من ردين .. ثلاثة منهم متزوجون ولهم أولاد وحاصلون على أوسمة وهم ألفريد أوفار ، وداوول دويان ، ولويس باتينيه ، أما الرابع فأعزب وأصغر سناً ويدعى مكسيم تويليه .. وفى نحو منتصف الليل انضم إليهم شاب آخر يدعى بول إرستين ، وهو ثرى وتدر عليه ثروته إيراداً كبيراً يسمح له بأن يعيش عاطلاً بدون عمل .. وكانت القاعات قد بدأت تملأ من روادها شيئاً فشيئاً ، فبدأ الخمسة يلعبون الباكارا .. وكان بول إرستين معروفاً بغرامه وبراعته فى هذه اللعبة فقام بتوزيع الورق .

وأشار بيشو إلى إحدى النوافذ وقال :

- كانوا يلعبون هنا ، على هذه المنضدة .. وكان اللعب هادئاً جداً فى البداية ، عادياً ودون اهتمام كبير ، ولكنه لم يلبث أن اشتد واحتد شيئاً فشيئاً عندما أمر بول إرستين أن يأتوهم بزجاجتين من الشمبانيا .. وبدءاً من تلك اللحظة بالذات انقلب الحظ من صالح بول .. حظ عجيب غير عادل مثير ومحقق .. كان بول إرستين يربح من كل دور فى حين يخسر الباقون الذين استولى عليهم الغيظ فراحوا يضاعفون المراهنات .. وليس هناك أى جدوى من أن أسهب فى هذه الناحية ، فقد كانت نتيجة ذلك الغيظ أن رجال الصناعة الأربعة خسروا كل مامعهم فى الساعة الرابعة صباحاً ، خاصة وانهم كانوا قد جاعوا بأموالهم لدفع أجور عمالهم ، وكان مكسيم تويليه قد أصبح مديناً دين شرف لبول إرستين بمبلغ ثمانين ألف فرنك فوق خسارته .

وأخذ بيشو نفساً طويلاً ثم استأنف قصته فقال :

- وفجأة وقع أمر مفاجئ .. أمر مفاجئ حقاً ، ويجب أن أعترف بذلك ، سهله بول إرستين بمجاملته المفرطة ونزاهته ، فقد قسم المبلغ

الاجمالي لأرباحه إلى أربعة أقسام مطابقة لخسائر زملائه ، ثم قسم كل قسم من هذه الأقسام الأربعة إلى ثلاثة أقسام أخرى وعرض عليهم ان يلعبوا الأدوار الثلاثة الأخيرة .. وخسر بول ارستين في المرات الثلاث ، وقد انقلب حظه .. وبعد ليلة من النضال لم يكن هناك رابح أو خاسر . ونهض بول ارستين وهو يقول :

- هذا أفضل .. فقد شعرت بالخجل شيئاً ما . ولكن سحقاً ان بي صراعاً شديداً .. ألايريد أحد أن يأتى ويدخن سيجاراً معى .

ومضى إلى الغرفة الصغيرة .. وانقضت بضع دقائق ، بقى الأصدقاء الأربعة خلالها يتحدثون فى مرح عن مراحل اللعبة التى انتهت ، ثم قرروا الرحيل واجتازوا القاعة الثانية ثم الأولى وقالوا للخادم الذى يقوم بالحراسة والذى كان يغفو فى البهو :

- لايزال مسيو ارستين هنا ياجوزيف ، وسوف ينصرف بعد قليل .

ثم خرجوا ، كانت الساعة قد بلغت الرابعة والدقيقة الخامسة والثلاثين . وكانت سيارة الفريد أوفار فى الانتظار فعادت بهم إلى ماروم ، كما يحدث كل يوم جمعة .. وانتظر جوزيف ، الخادم ساعة ، ثم أحس بالتعب من نوبته الليلية فمضى إلى بول ارستين ووجده جثة هامدة ، فى الغرفة الصغيرة .

وتوقف المفتش عن حديثه مرة ثانية .. وكانت مدام فوجيريه قد ظلت حتى هذه اللحظة مطرقة برأسها إلى الأرض .. ومضى جيم بارنيت مع المفتش إلى الغرفة الصغيرة المنعزلة ، وفحصها ، ثم سأل :

- وعلام تستند هذه القصة ؟

- على الايضاحات التى أدلى بها الرجال الأربعة الذين كانوا هنا .

---

.. ألا يمكن أن يكونوا قد أخطأوا ؟

.. كلا .. ان أقوالهم متطابقة تماماً .. وهم من رجال الصناعة المعروفين رجال متزنون ، يعرفون ما يقولون ويزنون أقوالهم جيداً .  
.. حسناً .. والآن الي الهدف فوراً يا بيشو . ماذا أسفر عنه التحقيق ؟

أجاب بيشو :

تبين أن بول ارستين تلقى ضربة عنيفة على صدغه من آله حادة صرعته على الفور.. لم يكن هناك أى أثر للمقاومة فيما عدا أن ساعة بول ارستين تحطمت عند الساعة الرابعة والدقيقة الخامسة والخمسين ، أى بعد عشرين دقيقة من انصراف اللاعبين .. لم يكن هناك أى أثر يدل على السرقة ، فالخاتم والأوراق المالية كانت موجودة .. ولا أثر للقاتل الذى لم يستطع الدخول او الخروج من البهو لأن جوزيف لم يغادر مكانه .

قال بارنيت : لا يوجد أى أثر إذن ؟

تردد بيشو ثم قال :

.. بل هناك أثر صغير وخطير جداً ، ففى أصيل اليوم أشار أحد زملائى لقاضى التحقيق أن شرفة هذه الغرفة تقع على مسافة منخفضة جداً من شرفة بالطابق الثالث لبيت مجاور .. وانتقلت النيابة إلى ذلك البيت ، وقيم فى الطابق الثالث منه مهندس يدعى فوجيريه وكان متغيباً منذ الصباح . وقادت مدام فوجيريه رجال التحقيق إلى غرفة زوجها . واتضح أن شرفة تلك الغرفة مجاورة للغرفة الصغيرة بالنادى .. ويمكنك ان ترى ذلك بنفسك يا بارنيت .

اقترب بارنيت وقال :

- متر وعشرون سنتيمتراً تقريباً .. من السهل عبوره .. ولكن لاشئ  
يثبت أن ذلك حدث .

قال بيشو :

بل هناك شئ .. فبطول الدرايزين صناديق من الخشب معدة  
لوضع الزهور ومازالت تحتفظ بترابها منذ الصيف الماضي .  
وبتفتيشها عثر في أحدها ، وهو أقربها ، تحت طبقة خفيفة من التراب  
على قبضة أمريكية . وقد تحقق الطبيب الشرعى أن إصابة القتل  
مطابقة تماماً لشكل تلك القبضة ، ولم يكن عليها أى أثر لبصمات لأن  
المطر لم يكف عن الهطول منذ الصباح .. ولكن التهمة تبدو دامغة ،  
فإن المهندس فوجيريه رأى بول ارستين فى الغرفة المضاعة فاجتاز  
الشرفة وارتكب جريمته ثم اخفى أداة الجريمة .

- ولكن لماذا يرتكب هذه الجريمة ؟ هل كان يعرف بول ارستين ؟  
- كلا .

- اذن ؟

ابدى بيشو اشارة من يده ، وكانت مدام فوجيريه قد اقتربت  
وراحت تصغى إلى أسئلة بارنيت .. وكان يبدو أنها تبذل جهداً كبيراً  
لكى تتغلب على دموعها ، وأنها تعاني من فرط السهر .. وقالت فى  
صوت مختلج :

- أنا التى سأرد على سؤالك أيها السيد ، وسأفعل ذلك فى بضع  
كلمات وبصراحة تامة ، وسوف تفهم دون أية مشقة .. كلا .. لم يكن  
زوجى يعرف بول ارستين ، ولكننى كنت أعرفه .. التقيت به مراراً فى  
باريس ، عند إحدى صديقاتى ، وقد غازلنى على الفور ، وأنا أشعر  
نحو زوجى بمحبة كبيرة ولدى شعور عميق بواجباتى كزوجة ، وعلى  
هذا قاومت الميل الذى شعرت به نحو بول ارستين .. ولكننى رضيت

---

أن أقابله فى مرات مختلفة فى الضواحي وفى الأرياف .

- وهل كتبت إليه ؟

- نعم .

- والخطابات بين أيدى أسرته .

- بل مع أبيه .

- مع أبيه الذى يريد أن ينتقم لابنه بأى ثمن ، ويهددك بأن يسلم

تلك الخطابات للبوليس ؟

- نعم .. وهذه الخطابات تثبت طبيعة علاقتنا البريئة ، ولكنها تثبت

أيضا أننى كنت ألتقى به على غير علم زوجى ، وأحدها يحتوى على

هذه العبارات : أتوسل اليك يابول ان تلتزم جادة العقل فان زوجى

شديد الغيرة وعنيف جداً ، واذا ارتاب فى سلوكى فلن يحجم عن شئ

.. وهذا الخطاب سوف يعطى للموقف تفسيراً جديداً ، أليس كذلك ؟

فستكون الغيرة هى الدافع الذى يبحث عنه البوليس ، ويفسر

الجريمة واكتشاف سلاحها أمام غرفة زوجى بالذات .

- ولكن هل أنت واثقة ياسيدتى أن مسيو فوجيريه لم يكن لديه أى

شك ؟

- كل الثقة .

- وبالنسبة لك ، فهو برئ ؟

أسرعت تقول على الفور :

- اوه دون أى شك .

حديق بارنيت فى عينيها ملياً ، وأدرك أن اقتناع تلك المرأة قد أثر

علي بيشو إلى حد أنه ، رغم الحقائق ، ورغم رأى النيابة، ورغم



كتمانها المهني ، قد صبح منه العزم على مساعدتها .

وألقى بارنيت بضعة أسئلة أخرى ، وبعد ان فكر طويلاً قال :

- لا أستطيع أن أعطيك أى أمل ياسيدتى ، فالمنطق يقول ان زوجك مذنب ، ولكننى سأحاول ، مع ذلك ، أن اكذب المنطق .  
توسلت المرأة اليه قائلة :

- امض لرؤية زوجى فربما تسمح لك أقواله ..

- لافائدة من ذلك ياسيدتى .. ان معاونتى لك لن يكون لها أى دافع إلا اذا اعتقدت ، منذ البداية ، أن زوجك برئ ، واذا وجهت أبحاثى إلى هذه الناحية .

وانتهى الحديث ، وبدأ بارنيت العمل علي الفور ، ومضى برفقة المفتش بيشو الي والد القتل وقال له دون لف أو دوران :

- مسيو ارستين ، كلفتنى مدام فوجيريه بمساعدتها .. أما زالت لديك النية فى تسليم النيابة الخطابات التى كتبتها لابنك ؟  
- اليوم بالذات أيها السيد .

- ألا تتردد فى توريط وهلاك المرأة التى أحبها ابنك أكثر من أية امرأة أخرى ؟

- لو ان زوج تلك المرأة قتل ابنى فيؤسفنى ذلك من أجلها .. ولكننى سأنتقم لابنى .

- انتظر خمسة أيام أيها السيد .. سأكشف القناع عن القاتل الحقيقى يوم الثلاثاء القادم .

خمسة أيام استخدمها بارنيت بطريقة أثارت حيرة المفتش بيشو ، فقد قام باجراءات غريبة ، واستجوب وجند الكثيرين من الموظفين الثانويين ، وأنفق الكثير من المال .. ومع ذلك فلم يبد إرتياحاً كبيراً

---

وكان ، خلافا لعاداته ، صموتاً وحاد المزاج .

وفى صباح يوم الثلاثاء زار مدام فورجيرييه وقال لها :

- استطاع بيشو أن يحصل من النيابة على إعادة تمثيل مراحل تلك الليلة ، ولابد من حضورك وحضور زوجك ، وأرجو ان تلتزمى الهدوء مهما يحدث وألا يثيرك أى شئ .

تمتت :

هل هناك أمل ؟

- أنا نفسى لا أدري .. اننى اتصرف أنا وبيشو ، كما سبق أن قلت لك ، بناء على اعتقادك .. اعنى ببراءة مسيو فورجيرييه سنحاول إثبات هذه البراءة استناداً إلى نظرية ممكنة .. ولكن سيكون الأمر شاقاً .. افتراضاً على اننى لو وضعت يدي على الحقيقة فيمكن لهذه الحقيقة أن تفلت فى آخر لحظة ، أليس كذلك يا بيشو ؟

كان وكيل النيابة وقاضى التحقيق من الرجال المدققين الذين يبنون آراءهم على الحقائق الملموسة ، ولا يحاولون تفسيرها بآراء مسبقة .. وقال بيشو :

- ابنتى أخشى أن تدخل معهما فى نزاع ، وأن تسخر منهما بسهولة يابارنيت فقد منحانى الحرية لكى اتصرف كما يحلو لى .. أو بالأحرى ، كما يحلو لك أنت ، فلاتنس ذلك .

أجابه بارنيت :

أنا لا أبدى اية سخرية أيها المفتش بيشو إلا اذا كنت واثقاً من الانتصار . والحال ليس كذلك اليوم .



كان هناك أناس كثيرون يزحمون القاعة الثالثة .. وراح رجال

العدالة يتبادلون الحديث فيما بينهم على عتبة الغرفة الصغيرة بالذات ، حيث دخلوا ثم خرجوا منها بعد لحظات .. ورجال الصناعة الأربعة ينتظرون ، رجال الشرطة يروحون ويغدون ، ومسيو ارستين والد القتل يقف وحيداً ، وكذلك الخادم جوزيف .. ووقف مسيو فورجيرييه وزوجته فى أحد الأركان، وكان متجهماً الوجه ، تدل ملامحه على القلق .. وكانت هى أشد شحوباً عما كانت فقد أصبح معلوماً أنه قد تقرر القبض على المهندس .

خاطب أحد رجال التحقيق الرجال الأربعة فقال :

- ستقوم النيابة أيها السادة بتمثيل ما حدث مساء يوم الجمعة .. فليتكرم كل منكم بالجلوس حول منضدة الباكارا فى نفس المكان الذى كان يجلس فيه فى تلك الليلة، وستقوم أنت يامسيو بيشو بدور الموزع ، فى نفس المكان الذى كان يجلس مسيو بول ارستين فيه . هل طلبت من هؤلاء السادة إحضار نفس عدد الأوراق المالية التى كانت معهم فى ذلك اليوم ؟

أجاب بيشو بالإيجاب ، وجلس فى منتصف المنضدة .. وجلس ألفريد اوفار، وراول دويان على يساره ولويس باتينييه ، ومكسيم تويلييه على يمينه وكانت هناك ست مجموعات من أوراق اللعب .. وقطع بيشو الورق وقام بالتوزيع .

وحدث شئ عجيب ، فقد كان الحظ حليف الموزع كما حدث فى ليلة المأساة ، وبيع بيشو بكل سهولة ، كما فعل بول ارستين فبينما كان يسحب ورقة ثمانية أو تسعة كانت الخسارة من نصيب الآخرين وظل الأمر كذلك حتى انتهى الدور الأول .

كان هذا الاستمرار يبدو آلياً، وإذا جاز لنا القول ، وبدا كأن هناك شيئاً غامضاً، مما أثار الحيرة ، خاصة وأنه كان تكراراً لحقيقة سبق

لهم ان عانوا منها .. وارتبك مكسيم وأخطأ مرتين ، فعيل صبر  
بارنيت وأخذ مكانه بالقوة ، وجلس على يمين بيشو .

وبعد ست دقائق لأن الأحداث كانت تسير بسرعة ، كانت نصف  
الأوراق النقدية التي أخرجها اللاعبون الأربعة من محافظهم قد  
زحمت المفرش الأخضر، أمام بيشو ، وبدأ مكسيم تويليه ، بواسطة  
جيم بارنيت ، يخسر بكلمة شرف .. دائماً التكرار الصحيح لما سبق  
أن حدث .

وتسارع الايقاع ، وبلغ اللعب نهايته القصوى .. وفجأة فعل بيشو  
كما سبق ان فعل بول ارستين ، فقد قسم أرباحه أربعة أقسام مطابقة  
لخسارة كل من اللاعبين الأربعة ، ومنحهم فرصة المغامرة بكل شئ .  
تابعه الغرماء ببصرهم وقد تأثروا فى الظاهر بذكرى الليلة  
المفجعة .

ووزع بيشو الورق ثلاث مرات .

وثلاث مرات ، بدلاً من أن يخسر، كما حدث مع بول ارستين، وربح  
بيشو وسرت الدهشة بين الحضور .. لماذا لم يجانب الحظ بيشو كما  
حدث مع بول ارستين ؟ واذا كان الحظ لم يتخل عن بيشو كما فعل  
مع بول ارستين ، فهل معنى هذا انه لم يتخل عن بول ارستين فى ليلة  
المأساة وأنه ظل يربح حتى النهاية ؟ وهل يجب الاعتقاد بأن هذا  
التحول قد دبره بارنيت وبيشو لكى يبيننا كيف تمت اللعبة الحقيقية بين  
اللاعبين الخمسة ليلة المأساة ؟

ونفض بيشو كما سبق أن نهض بول ارستين ، وطبقا للدور الذى  
يقوم به وضع فى جيبيه رزم النقود الأربع ثم اشتكى من صداع كما  
فعل بول ارستين ومضى إلى الشرفة وهو يشعل سيجارته .  
ورأوه من بعيد ، عبر باب الغرفة الصغيرة .

وبقى الأربعة الآخرون جامدين ، لا يتحركون فى مقاعدهم ، متوترى الوجوه .. الأربعة .. أى اوفار ودويان وياتينيه .. وجيم بارنيت الذى أخذ محل مكسيم تويلييه ..

ونهض جيم بارنيت بدوره ، وقد أفلح فى ان يكسب وجهه وسحنته هيئة مكسيم تويلييه الذى أضناه اللعب وأرهقته الخسارة وقام بدوره .. كان مكسيم شاباً فى الثلاثين من العمر ، وذقنه جرداء ويرتدى نظارة ذهبية من نوع العوينات على أنفه ، بادهى المرض والقلق .. بدا جيم بارنيت هكذا . وتقدم إلى الغرفة الصغيرة فى بطاء ، وفى خطوات آلية ، يرتسم على وجهه تارة تعبير قاس وشرس ، وتارة أخرى تردد وخوف .. تعبير رجل قد يقوم بتنفيذ عمل فظيع ، أو ربما الهرب كجبان قبل أن ينفذ ما ينوى عليه .

لم ير اللاعبون وجهه .. ولكن رآه رجال التحقيق .. وشيعوا بأعينهم جيم بارنيت ، الممثل الذى يخضعون لسلطانه ، ولم يفكروا إلا فى مكسيم تويلييه اللاعب الخاسر الذى يمضى لملاقاة غريمه الرابع ، الذى يمضى لملاقاة بول ارستين ، أى حامل رزم الأوراق النقدية الأربع .. لأى غرض يمضى إليه ؟ كان وجهه يفضح بلبلة ذهنه .. هل سيتوسل أو يأمر أو يهدد ؟ عندما دخل الغرفة الصغيرة كان هادئاً جداً .

وأغلق الباب خلفه .

إعادة تمثيل المأساة .. مأساة وهمية أو حقيقة .. كانت حية ، وانتظر الجميع فى صمت .. وانتظر اللاعبون الثلاثة هم الآخرون وعيونهم معلقة على الباب المغلق الذى يدق خلفه مآذار فى ليلة المأساة. والذى لم يكن خلفه جيم بارنيت والمفتش بيشو اللذان يقومان بدور القاتل والقتيل ، وانما مكسيم تويلييه وبول ارستين اللذان يتشاجران .



ثم ، بعد دقائق طويلة ، خرج القاتل من الغرفة ، وهل يمكن ان ندعوه بغير هذه الصفة.. وألم يكن فى الواقع هو مكسيم تويلييه .. عاد إلى اصدقائه وهو يترنح والذعر فى عينيه .. وكانت رزم النقود الأربع فى يده ، وألقى واحدة منها فوق المنضدة ودس الثلاث الأخرى بالقوة فى جيوب الثلاثة الآخرين وهو يقول لهم :

- تفاهمت مع بول ارستين . وكلفنى بأن أعيد اليكم هذه النقود فهو لا يريدنا ، فهلموا بنا ننصرف .



وانتهت التمثيلية واعتدل جيم بارنيت وعاد .. جيم بارنيت من جديد . وعلى بعد أربع خطوات منه كان مكسيم تويلييه ، مكسيم تويلييه الحقيقى ، يعتمد على ظهر مقعد وقد اصفر لونه وانقلبت سحنته .. وقال له جيم بارنيت :

- هكذا حدث الأمر يامسيو مكسيم تويلييه ، أليس كذلك ؟ لقد أعدنا تمثيل الجريمة بكل تفاصيلها ، وأجدت القيام بالدور الذى قمت أنت به فى تلك الليلة ، أليس كذلك ؟ ألم تقع الجريمة هكذا ؟ .. جريمته ؟

بدا كأن مكسيم تويلييه لا يستطيع أن يسمع ، فقد أطرق برأسه ، وتخاذلت يداه ، وغدا أشبه بتمثال ، أقل نفخه تتسبب فى وقوعه ، وترنح ، كما يترنح الرجل السكران ، وتهالك فوق مقعده .

وعندئذ انقض جيم بارنيت عليه وأمسك بتلاييه وقال :

- أنت تعترف ، أليس كذلك ؟ لايمكن ان يكون الأمر قد حدث بغير ذلك ومهما يكن فاننى أملك كل الأدلة ، وأستطيع ان أثبت انك كنت تحمل دائماً تلك القبضة الحديدية، ثم ان خسارتك فى اللعب أفلستك تماماً.. نعم .. ان تحريأتى أثبتت أن أعمالك كانت على شفا الهاوية

لم تكن تستطيع سداد ديونك فى مواعيد استحقاقها .. وكان معنى ذلك إعلان إفلاسك .. وعندئذ ضربت ضربتك ، ولم تعرف ماذا تفعل بالقبضة ، فوثبت إلى الشرفة المجاورة وأخفيته فى أحد الصناديق .

ولم يكن بارنيت بحاجة إلى كل هذا الجهد فان مكسيم تويلييه لم يبد أية مقاومة ، فقد حطمته ثقل الجريمة الفظيعة التى ارتكبها ، والتى يحمل عبئها منذ أسابيع ، وراح يتمتم ، رغماً عنه وبدون أى وعى ، كمريض يحتضر ، كلمات الاعتراف .

وامتلأت القاعة بالضجة ، وانحنى قاضى التحقيق فوق المذنب وراح يسجل الاعتراف غير الارادى .. وأراد والد بول ارستين ان ينقض على القاتل ، وراح المهندس يصرخ غضباً .. ولكن اصداق مكسيم كانوا هم الأكثر غضباً ، وخصوصاً اكبرهم سنا واكثرهم شهرة ، وهو ألفريد اوفار فقد راح يرميه بأقذع الكلمات .

- ما أنت إلا مجرم .. حملتنا على الاعتقاد بأن ذلك المسكين رد لنا أموالنا فى حين انك سرقتها بعد أن قتلته .

ورمى بربطة النقود فى وجه مكسيم تويلييه .. واستولى السخط على الاثنين الآخرين ، وراحا يدوسان الأوراق المالية .



وعاد الهدوء شيئاً فشيئاً ، ونقلوا مكسيم تويلييه إلى غرفة أخرى وهو مغشى عليه تقريباً ، والتقط بارنيت الأوراق المالية وناولها للمحققين . وسمح هؤلاء لمسيو فورجييريه وزوجته بالانصراف ، وكذلك لوالد بول ارستين ، ثم هتأوا جيم بارنيت لذكائه .. وقال هذا الأخير :

- كل هذا ، أعنى انهيار مكسيم تويلييه ما هو إلا الناحية المبتذلة فى المأساة ، والغرابه فيها أنها تبدو كما لو كانت مأساة غامضة جداً ، فى حين أنها ليست إلا حدثاً عادياً تسبب فيه شئ آخر ، ورغم

---

أن هذا لا يخصنى .

وأمسك وتحول إلى رجال الصناعة الثلاثة الذين كانوا يتحدثون فى صوت خافت ، واقترب منهم وربت على كتف مسيو اوفار برفق وقال له :

- هل تسمح لى بكلمة ياسيدى ؟

قال الفريد اوفار :

- بخصوص ؟

- بخصوص الدور الذى قمت به أنت وصديقك ياسيدى .

- ولكننا لم نقم بأى دور على الاطلاق .

- لم يكن دورا فعالاً بالطبع .. ومع ذلك فهناك بعض المتناقضات المزعجة .. ويكفينى ان أشير إليها ، فأنتم قد أعلنتم فى صباح يوم الجريمة ان لعبة الباكارا انتهت فى النهاية إلى صالحكم ، وهو ما ألغى خسارتكم وجعلكم تقررون الانصراف بهدوء .. ولكن هذا الاعتراف تنقضه الحقائق .

هز مسيو اوفار رأسه وقال : الواقع ان هناك سوء فهم ، والحقيقة ان الأدوار الثلاثة الأخيرة ضاعفت خسارتنا .. ونهض بول ارستين ، وتبعه مكسيم تويلييه وهو يبدو رابط الجأش إلى الغرفة الصغيرة ، لكى يدخلن سيجارة فى حين أننا بقينا ثلاثتنا نتبادل الحديث .. وعندما عاد ، ربما بعد سبع أو ثمانى دقائق ، وقال لنا ان بول لم ينظر أبداً إلى هذه اللعبة كما لو كانت جدية ، وانه انما كان يشرب الشمبانيا ويلعب لجرد اللهو والتسلية وانه متمسك بأن يعيد الينا نقودنا ولكن على شرط ألايعرف أحد بذلك أبداً ، ونتيجة اللعب ستعتبر، اذا ماتحدث عنها أحد كما لو كانت التعويض الحق للخسائر

التي لحقت بنا .

صاح بارنيت :

- وقبلتم مثل ذلك العرض ؟ هدية لا يبررها أى شئ .. واذ قبلتموها لم تذهبوا لتشكروا بول أرسيتين ؟ ووجدتم أن من الطبيعى أن بول أرسيتين ، المعروف بأنه مقامر محنك ومعتاد على الربح والخسارة يتنازل عن حظه بكل سهولة ؟ يالها من أمور غير معقولة ومستبعدة .

- كنا فى الساعة الرابعة صباحاً ، وأذهاننا تغلى ، ولم يترك لنا مكسيم متسعاً من الوقت للتفكير ثم ، لماذا لانصدقك ، مادنا نجهل أنه قتل وسرق .

- ولكنكم عرفتكم فى صباح اليوم التالى أنه قتل .

- هذا صحيح .. ولكنه قتل بعد رحيلنا ، وهو الأمر الذى لم يغير شيئاً من إرادته التى عبر عنها .

- ألم يتطرق إليكم الشك فى مكسيم تويليه لحظة واحدة ؟

- وبأى حق ؟ إنه واحد منا .. وأبوه كان صديقى ، وأعرفه منذ طفولته كلا .. اننا لم نشبهه فى شئ .

- هل أنت على يقين من ذلك ؟

وتابع بارنيت هجومه على الفور فقال فى هدوء :

- الواقع ان كل هذه القضية يسيطر عليها عنصر نفسى من الثقة التى توحون بها .. لم تكن الجريمة لتقع حقاً إلا من الخارج أو من الداخل ، ولكن التحقيق اتجه على الفور إلى الخارج بسبب جوهرى وهو أنه لا يمكن الاشتباه فى مجموعة الشرف والنزاهة التى يتكون منها رجال الصناعة الأربعة الأثرياء والحاصلون على الأوسمة والمشهورون بالسمعة الطيبة .. لو أن واحداً منكم ، ولو أن مكسيم

---

توليبييه لعب القمار بمفرده مع بول أرسنتين لارتقت اليه الشبهة بلا ريب .. ولكنكم أربعة لاعبين ، ونجا مكسيم مؤقتا بصمت الأصدقاء الثلاثة ، فلم يتصور أحد قط أن ثلاثة رجال محترمين ولهم مكانتهم يمكن أن يكونوا شركاء .. ومع ذلك فهذا ما حدث ، وهذا ما خمنته انا على الفور .

أجفل الفريد اوفار وقال :

- ولكنك مجنون أيها السيد .. أنكون شركاء فى الجريمة ؟

- اوه . اننى لا أقول ذلك ، فأنت كنت تجهل بالطبع ما كان ينوى مكسيم توليبييه أن يفعل فى الغرفة الصغيرة عندما تبع بول أرسنتين .. ولكنك كنت تعرف انه ماض إليها وهو فى حالة ذهنية خاصة .. وعندما خرج كنت تعرف ان شيئاً ما قد حدث .  
- لم نكن نعرف شيئاً .

- بل كنتم تعرفون .. فان جباناً كصديقكم لا يقتل من غير أن تحتفظ سجنته بتعبير من الخوف والجنون .

- أوكد لك اننا لم نر شيئاً .

- لم تشاعوا أن تروا .

- ولماذا ؟

- لأنه أعاد إليكم المبالغ التى خسرتهاوها .. نعم .. اننى أعرف أنكم أثرياء أنتم الثلاثة ، ولكن لعبة الباكارا أخلت بتوازنكم ، ومثل جميع المقامرين خامركم احساس بأنه سلبكم نقودكم ، وعندما أعيدت إليكم تلك النقود قبلتموها من غير أن تريدوا معرفة الطريقة التى حصل صديقكم عليها تمسكتكم بالصمت فى يأس .. وفى صباح اليوم التالى .. والأيام التى تلتها ، بعد اكتشاف الجريمة ، حرص كل منكم على



عدم اللقاء بالآخر من فرط خوفكم من معرفة ما يدور فى ذهن كل منكم .

- هذه مجرد افتراضات .

- بل يقين تأكدت منه بتحقيق دقيق قمت به فى محيطكم فإن اتهامكم لصديقكم يعنى الاعلان عن ضعفكم ويلفت النظر اليكم ، وإلى عائلاتكم ، ويلقى بالظلال على ماضيكم المشرف الذى لا يشوبه شئ .. فان معنى ذلك الفضيحة ، فلزمت الصمت وخذعتم بذلك العدالة ، وأمنت صديقكم منها .

لقى الاتهام بكل عنف .. واخذت المأساة بعداً أليماً بحيث ان مسيو اوفار تردد لحظة .. ولكن جيم بارنيت غير مجرى الحديث فجأة بأن راح يضحك ثم قال :

- ولكن اطمئن أيها السيد .. اننى أفلحت فى القضاء على صديقكم مكسيم بأن زيفت اللعبة الأخيرة وجعلته يشهد جريمته ، ولكنى لم اكن أملك أية أدلة ضده ، كما أننى لا أملك أدلة ضدكم ، وأنتم لستم من أولئك الناس الذين ينهارون بسهولة، خاصة وأننى أعود وأقول ان اشتراككم غامض ، وغير منطقى ، ويدور فى منطقة لا يمكن للعين أن تراها .. ولهذا فليس هناك ما تخشونه .. ولكنى ..

وازداد اقتراباً من محدثه ، ووقف وجها لوجه أمامه وقال :

- ولكننى أردت ألا تنعموا بالأمان أو الراحة ، فمن فرط تمسككم بالصمت والنباهة بلغ بكم الأمر أنتم الثلاثة إلى أن تتناسوا اشتراككم الاختيارى تقريبا .. كلا.. لا يجب أن يكون هذا .. تذكروا دائما أنه لو أنكم منعت صديقكم مكسيم من أن يتبع بول أرسيتين إلى الغرفة الصغيرة فانه ما كان ليموت .. وعلى هذا تدبروا أمركم مع العدالة أيها السادة .

وأخذ جيم بارنيت قبعته ، وقال لقاضى التحقيق دون أن يعبا  
باحتجاجات الرجال الثلاثة :

- كنت قد وعدت مدام فورجيرييه بنجدة زوجها ، كما وعدت والد  
بول أرسنتين بان اكشف القناع عن الجانى . وقد انجزت وعدى ،  
وانتهت مهمتى .



شد رجال التحقيق على يد جيم بارنيت فى غير حماس .. ومن  
المحتمل ان مرافعته لم ترق لهم كثيراً ، وانهم لم يكونوا على استعداد  
لمجاراته فى هذه الناحية .

وقال للمفتش بيشو ، عندما لحق به على البسطة :

- ان الرجال الثلاثة يتمتعون بحصانة كبيرة ، ولا يمكن حتى التفكير  
فى استجوابهم ، فهم من كبار البرجوازيين المعروفين بسمعتهم  
الطيبة ، وثرائهم الطائل ، ثم أنهم من أعمدة المجتمع ، ولا أملك  
ضدهم غير شكوى واستنتاجاتى ، ولا تجرؤ العدالة على أن تمسهم  
بأى سوء .. ولكن ذلك لايهمنى فقد أنجزت مهمتى على أحسن ما  
يكون .

وافقه بيشو قائلاً :

- وبكل شرف .

- بكل شرف ؟

- أجل . فقد كان فى مقدورك أن تلتقط بكل سهولة الأوراق المالية  
فى طريقك .. وقد خشيت ذات لحظة أن تفعل ذلك .

قال بارنيت فى وقار :

- من تظننى أيها المفتش بيشو ؟

ثم خرج من البيت، ومضى إلى البيت المجاور حيث شكره الزوجان فورجيديه بحماس كبير .. ويكل وقار رفض مكافأتهما، كما قابل بنفس الوقار المكافأة التي عرضها عليه والد بول أرسيتين وقال :  
- ان مكتب بارنيت يعمل بالمجان ، وفي هذا قوته وأصالته .. إننا نعمل من أجل المجد .

وسدد جيم بارنيت حسابه في الفندق ، وأصدر أوامره بأن تنقل حقيبته إلى المحطة .. ولما كان يفترض أن يعود بيشو معه إلى باريس فقد أخذ طريقه عبر الأرصفة ، ودخل مبنى النادي ، وتوقف في الطابق الأول وهو يرى بيشو يهبط .

كان يهبط مسرعاً .. وعندما رأى بارنيت صاح في لهجة غاضبة :

- ماذا فعلت بالأوراق المالية ؟

رد عليه بارنيت في براءة :

- أية أوراق ؟

- تلك التي امسكتها بين يديك عندما كنت في الغرفة الصغيرة ، وانت تقوم بدور مكسيم تويليه .

- كيف هذا ؟ ولكنني أعدت الرزم الأربعة .. وانت بالذات قد هنأتنى على ذلك منذ لحظة أيها الصديق العزيز .

صاح بيشو :

- لم اكن أعرف ما عرفته الآن .

- وماذا عرفت ؟

- ان الاوراق المالية التي أعدتها زائفة .

وازداد غضب بيشو وأردف يقول :

---

- ما أنت إلا لص .. آه .. هل كنت تظن اننا سنسكت على ذلك ؟  
سوف تعيد الأوراق الحقيقية ، والآن فوراً ، فان الأوراق الأخرى  
زائفة ، وانت تعلم ذلك تماماً .

واختنق صوته ، وراح يهز جيم بارنيت بعنف وغضب ، ولكن هذا  
الآخر انفجر ضاحكاً ، ثم قال :

- آه . ياللاؤغاد ! لا يدهشنى هذا منهم .. اذن كانت الأوراق التى  
ألقوها فى وجه مكسيم زائفة .. ياللاؤغاد ! يأمرؤنهم بالمجئ بأموالهم  
فيأتون بأوراق زائفة .

صاح بيشو وقد خرج عن طوره :

- ولكن ألاتفهم ان هذه النقود ملك لورثة القتل .. لقد ربحها بول  
أرستين ، ويجب على الآخرين أن يعيدوها إليهم .

لم يعد لمرح بارنيت أى حدود وصاح :

- آه . هذه ثلاثة الأثافى .

صرخ بيشو :

- انت الذى سرقتهم . نعم ، انت الذى قمت بعملية الاستبدال ..  
انت الذى أخذت النقود .. أيها الوغد .. أيها النصاب .

وعندما خرج رجال التحقيق من النادى رأوا بيشو يلوح بيديه من  
غير ان يصدر منه صوت ، وهو فى حالة من الهياج الشديد ، وامامه  
جيم بارنيت ، معتمداً على الجدار وهو لا يئتمالك نفسه من فرط  
الضحك ، وعيناه مغرورقتان بالدموع وهو غارق فى نوبة من  
الضحك .



## ذو الأسنان الذهبية

رفع جيم بارنيت ستارة النافذة التي تطل على الشارع ، بمكتب بارنيت وشركاه وراح يضحك فى صمت .. واضطر للجلوس لأن نوبة الضحك التي استولت عليه خذلت ساقيه وقال :

- أه .. ما أغرب هذا .. لم أتوقع هذا أبداً .. بيشو قادم لزيارتى .. هذا عجيب والله .

سأله بيشو بمجرد دخوله :

- ما هو العجيب ؟

وراح يتأمل ذلك الرجل الذى يضحك ويتمتم بكلمات وهو يلهث وعاد يقول

- ما العجيب ؟

- زيارتك طبعاً .. كيف هذا ؟ أتجرو بعد قصة النادى بروين على المجئ هنا .. ما أعجب أمرك يا بيشو !

كان بيشو يبدو مرتبكا جداً بحيث أن بارنيت أراد أن يتمالك نفسه ولكنه لم يستطع ، فراح يضحك فى مرح وهو يسعل سعالاً يكاد يخنقه :

- معذرة يا صديقى العزيز بيشو ، فإن الأمر غريب جداً، فها هو ممثل العدالة يأتينى بعصفور جديد لكى انتزع ريشه.. لعله مليونير؟ أو ربما يكون وزيراً.. ما أظرفك وأكرمك أيها الصديق العزيز.. قل لى ما هى قصتك ، وما الذى أتى بك ؟ هل هناك من يطلب المساعدة ؟



---

حاول بيشو أن يجد رباطة جأشه القديمة وهو يقول :

- نعم .. قسيس كريم من ضواحي باريس .

- وقتل من قسيسك الكريم ؟ أخاً من اخوته ؟

- كلا ، بل على العكس .

- هذا غريب .. انت لا تتحدث اليوم بسهولة يا بيشو .. ليكن .. دعنا

من الحديث إذن وامض بى إلى حيث يقيم قسيسك الكريم .. ان حقيبتى معدة دائماً اذا ماتعلق الأمر بأن أرافقك .



تقع قرية فانيل الصغيرة فى جوف وفوق المنحدرات الثلاثة التى تتكون كنيسستها القديمة كاطار من الخضرة ، وتمتد بجوار هذه الكنيسة مقبرة ريفية جميلة يحدها يميناً وشمالاً سور مزرعة كبيرة يقع فيها قصر صغير وعلى يساره جدار بيت القسيس .

مضى بيشو بجيم بارنيت إلى غرفة الطعام بذلك البيت ، وقدمه للقسيس ديسوك على أنه مخبر سرى لا يعرف لكلمة مستحيل معنى .

والواقع ان القسيس ديسوك كان رجلاً شهماً حلو المظهر، شديد البدانة ومتورد الوجه ، متوسط السن وكان وجهه الوديع ينم عن كرب كبير لم يخلق له .. ولاحظ جيم بارنيت يديه المنتفختين وكرشه البارز الذى يكاد يشطر ثوبه الكهنوتى نصفين .

- سيدى القسيس، انا لا أعرف شيئاً من المسألة التى تشغل بآلك ، فان صديقى المفتش بيشو لم يقل لى اكثر من انه سبق أن التقى بك من قبل فهل لك الآن أن تزودنا ببضعة ايضاحات دون التطويل فى أمور لا فائدة منها .

ولاريب أن القس ديسول كان قد أعد حديثه منذ وقت طويل لأنه

تكلم على الفور فقال بصوت رقيق خافت :

- اعلم يامسيو بارنيت أن خدم هذه الكنيسة هم فى نفس الوقت حراس لكنز دينى ورثته كنيسةنا فى القرن الثامن عشر من أصحاب قصر فانيل ، وهو عبارة عن معرضين من الذهب لشعاع القربان المقدس وصليبين وبضعة شمعدانات وخيمتين .. وهناك ، بل يجب أن أقول بكل أسف أنه كانت هناك تسع قطع قيمة كانوا يأتون لرؤيتها من كل حدب وصوب .. ومن ناحيتى انا .

وجفف القسيس ديسول جبينه الذى يتصبب بعرق خفيف واستطرد :

- ومن ناحيتى انا، أعترف بأن حراسة هذا الكنز كانت تبدو لى محفوفة بالخطر، وكنت أقوم بتلك الحراسة بكل اهتمام واخلص ، وفى خوف شديد فى نفس الوقت .. ويمكنك أن ترى عبر هذه النافذة صور الكنيسة وغرفة ملابس القداس ذات الجدران السمكية ، حيث توجد الأشياء المقدسة . ولتلك الغرفة باب واحد من خشب البلوط يؤدى إلى المحراب ، وانا وحدى معى مفتاحها الضخم ، وانا وحدى معى مفتاح الخزانة التى نحتفظ فيها بالكنز ، وانا أيضاً الذى أتولى مهمة مرافقة الزوار.. وحيث أن نافذة غرفتى لاتبعد عن الكوة المسورة بالقضبان التى تنير غرفة الثياب من أعلى فاننى ركبت ، خفية عن الجميع ، حبلاً فى آخره جرس صغير يوقظنى عند أقل محاولة لاقتحام الغرفة .. ثم اننى ، زيادة فى الحرص ، أنقل إلى غرفتى كل ليلة أثمان تلك القطع ، وهى تحفة مرصعة بالماس .. ومع ذلك فاننى فى هذه الليلة .

ومرة أخرى مرر القس ديسول منديله فوق جبينه ، فقد راحت قطرات العرق تزداد كلما تقدم فى سرد مأساته المفجعة. وعاد يقول :

- ولكن ، فى نحو الساعة الواحدة من هذه الليلة لم يوقظنى رنين الجرس مذكوراً فى وسط الظلام، وإنما أيقظنى شئ وقع على الأرض .. وخطر لى ان بعضهم ربما سرق التحفة فصحت :

- من هنا ؟

ولم يرد على أحد ، ولكننى كنت واثقاً من وجود شخص بجوارى ، كما كنت واثقاً من أنه وثب من النافذة لأننى أحسست بطراوة الخارج .. أمسكت متحسساً بمصباحى الكهربائى وأضأته وأنا أرفع ذراعى ، وعندئذ رأيت .. مدة لحظة خاطفة وجهاً مكشراً تحت قبعة رمادية الحواف ، وفوق ياقة بنية مرفوعة .. ولحت فى الوجه المكشور الذى انفرجت شفتاه قليلاً ، وبوضوح ، على اليسار، سنتين ذهبيتين .. وضربنى الرجل ضربة شديدة فوق يدي فوق المصباح .. واندفعت نحوه .. ولكن اين كان ؟ خيل إلى أننى درت حول نفسى .. على كل حال اصطدمت برخام المدفأة ، أمام النافذة بالذات وعندما أفلحت فى العثور على عيدان الثقاب كانت غرفتى خالية .. ورأيت على حافة النافذة سلماً ، أخذه الرجل من المخزن .. ولم أجد التحفة مكانها كما ان الكنز اختفى .

ولثالث مرة ، جفف القسيس ديسول وجهه .. كان يتصبب عرقاً والقطرات تسيل كالشلالات .. وقال بارنيت :

- وبالطبع اغتصب السارق الكوة وقطع حبل الأنداز مما يثبت ان العملية نفذها رجل يعرف المكان كما يعرف عاداتك .. وعلى هذا قمت انت ياسيدى القسيس بمطاردته ؟

- بل اننى أخطأت وصحت أقول "إلى اللص" لأن رؤسائى لا يحبون الفضيحة ، ويلوموننى بسبب الضجة التى أثرتها حول الموضوع .. ولحسن الحظ لم يسمع ندائى غير جارى الوحيد، وهو البارون دى

جرافير ، الذى يستغل المزرعة ، من الناحية الأخرى من المقبرة ، منذ عشرين سنة .. وقد شاركنى رأى فقال انه يجب أن نحاول الحصول على الأشياء المسروقة قبل اخطار البوليس وتقديم أية شكوى .. وحيث انه يمتلك سيارة فقد رجوته أن يمضى إلى باريس وأن يأتى بالمفتش بيشو .

وقال بيشو وقد انتفخت أوداجه من فرط شعوره بأهميته :  
- وكنت هنا فى الساعة الثامنة . وفى الساعة الحادية عشرة كنت قد فرغت من كل شئ .

صاح بارنيت :

- ايه .. ماذا تقول ؟ هل القيت القبض على اللص ؟  
مد بيشو أصبعه نحو السطح فى زهو وقال :  
- فوق .. وقد حبسته فى مخزن الغلال ، ويقوم البارون دى جرافير بحراسته .

- عظيم .. هذه ضربة معلم يا بيشو . تكلم وأوجز .  
- الأمر فى غاية البساطة .. كانت هناك أولا آثار أقدام كثيرة على الأرض المبتلة بين الكنيسة وبيت القسيس .. وثبت من فحصها أنها لشخص واحد ، نقل الأشياء الثمينة أولا إلى مكان بعيد ، ثم عاد ليتسلق بيت القسيس ، وعاد بعد ذلك وحمل غنيمته وهرب عبر الطريق .. واختفت الآثار على مقربة من حانة هيبوليث .

قال بارنيت :

- وطبعا استجوبت صاحب الحانة على الفور ؟

واستطرد بيشو :

- وعندما سألت صاحب الحانة عن رجل يلبس قبعة رمادية ومعطفا

---

بنياً وله سنتان ذهبيتان هتف يقول :

- انه مسيو فرنيسون ، البائع المتجول .. وهو يأتى هنا فى الرابع من شهر مارس ، فيتوقف بعربته ويتناول غذاءه ثم يمضى لزيارة عملائه .

- ومتى عاد ؟

- مع دقائق الساعة الثانية صباحاً ، كعادته .

- وهل رحل الآن ؟

- منذ اربعين دقيقة ، فى طريق شانتيلى .

سأله بارنيت :

- وعلى ذلك أسرعت خلفه ؟

- اصطحبنى البارون فى سيارته .. ولحقنا بالسيد فرنيسون ، وأرغمناه على العودة ، رغم احتجاجاته .

قال بارنيت :

- آه .. هو لم يعترف اذن ؟

- بل انه اعترف تقريباً ، فقد قال :

- لاتقولوا شيئاً لزوجتى .. لاتذكروا شيئاً لزوجتى .

- والكنز ؟

- لم نجد شيئاً فى العربة .

- ومع ذلك فالأدلة دامغة ؟

- تماماً .. فآثر حذائه يتفق تماماً مع الآثار الموجودة فى المقبرة .. وفوق ذلك فان السيد القسيس يؤكد انه التقى بنفس الرجل فى آخر النهار، فى المقبرة .. وعلى ذلك ، فليس هناك أدنى شك .



- فيم الخل اذن ؟ لماذا استنجدت بى ؟

قال بيشو فى استياء :

- ذلك بسبب السيد القسيس ، فهناك نقطة ثانوية يختلف فيها  
معى .

قال القسيس ديسول :

- بل انت الذى تزعم أنها مسألة ثانوية .

سأله بارنيت :

- ما الخبر اذن ياسيدى القسيس ؟

أجاب القسيس :

- ذلك بسبب .

- بسبب ماذا ؟

- بسبب السنتين الذهبيتين .. فان المسيو فرنيسون له سنتان

ولكنهما - ولكنهما ؟

- انهما تقعان فى الناحية اليمنى من وجهه فى حين ان اللتين

رأيتهما كانت تقعان فى الناحية اليسرى .

لم يتمالك جيم بارنيت نفسه فانفجر ضاحكاً .. ونظر اليه القسيس

ديسول مبهوتا ، فصاح :

- فى الناحية اليمنى من وجهه .. يا لها من كارثة .. ولكن هل انت

واثق انك غير مخطئ ؟

- اننى أشهد الله على ذلك .

- ومع ذلك فأنت قد التقيت بذلك الرجل ؟

- فى المقبرة .. وهو نفس الرجل .. ولكن لايمكن أن يكون هو نفس

---

الرجل الذى رأيت له ليلاً ، لأن السنتين كانتا على اليسار فى حين ان سنتى مسيو فرنيسون على اليمين .

قال بارنيت وهو لا يملك نفسه من الضحك :

- لعله غير مكانهما .. جئنا بهذا الرجل يا بيشو .

وبعد دقيقتين دخل السيد فرنيسون وهو فى حالة يرثى لها ، محنى الظهر مقلوب السحنة ، متهدل الشارب .. كان يرافقه البارون دى جرافيير ، وهو تبيل ريفى ، قوى الجسم ، مربع الكتفين ، يمسك فى يده مسدساً .. وكان مسيو فرنيسون يبدو مشدوهاً ، وراح يتأوه على الفور ويقول :

- اننى لا أفهم شيئاً فى مسألتكم هذه .. أشياء ثمينة ، وقفل مقتصب ما معنى هذا ؟

صاح به بيشو :

- أولى بك أن تعترف بدلاً من هذه السخرية .

- اننى أعترف بكل ماتريد ، شريطة ألا تخبروا زوجتى .. كلا .. اننى يجب ان أنضم إليها فى بيتنا بأراس فى الاسبوع المقبل .. يجب أن أكون هناك ، وألتعرف شيئاً .

كان يهتز من الانفعال والخوف إلى حد أنه فغر فمه وبدأت فيه السنتان الذهبيتان .. واقترب بارتيت منه وأدخل أصبعين فى فمه ثم قال فى رفق :

- انهما لا تتحركان ، وهما سنتان تقعان فعلا على اليمين فى حين ان السيد القسيس رأى السنتين على اليسار .

قال بيشو فى غضب :

- هذا لا يغير من الأمر شيئاً .. ان السارق فى أيدينا ، وهو يأتى إلى

---

القرية منذ سنوات لكي يرسم خطته .. انه هو .. وقد أخطأ السيد القسيس .

بسط القسيس ذراعيه إلى الأمام في هدوء وقال :

- اننى أشهد الله على ان السنتين كانتا على اليسار .

- بل على اليمين .

- على اليسار .

قال بارنيت :

- لاداعى للجدل .. صفوة القول ، ماذا تريد يا سيدى القسيس ؟

- أريد تفسيراً يطمئننى تماماً .

- وإلا .

- وإلا لجأت إلى القضاء ، كما كان الواجب يفرض على ذلك منذ

البداية اذا لم يكن هذا الرجل مذنباً فلاحق لنا فى استجوابه ..

واننى أعود فأكرر ان سنتى اللص الذى سرقنى كانتا على اليسار ..

صاح بيشو :

- على اليمين .

عاد القسيس يقول فى إصرار :

- بل على اليسار .

قال بارنيت وهو فى غاية الطرب .

- لا على اليمين ولا على اليسار .. سأسلمك الجانى غداً ، فى

الساعة التاسعة ، هنا يا سيدى القسيس ، وسيزكر لك هو بنفسه أين

الأشياء الثمينة .. ستقضى الليلة هنا ، على هذا المقعد ، والبارون على

ذلك المقعد ، ومسيو فرنيسون فى هذا المقعد الثالث ، موثق اليدين .

وسوف توقظنى يا بيشو فى الساعة الثامنة والدقيقة الخامسة والأربعين ، وأرجو أن يكون الافطار جاهزاً .. خبز مقدد وشيكولاته وبيض برشت و ..



رؤى جيم بارنيت فى أصيل ذلك اليوم فى كل مكان .. وهو يفحص المدافن ، قبراً قبراً ويفحص غرفة القسيس ، ورؤى فى مصلحة البريد حيث تكلم فى التليفون ، ورؤى فى حانة هيبوليت حيث تناول العشاء مع صاحب الحانة ، ورؤى فى الطريق وفى الحقول .

ولم يعد إلا فى الساعة الثانية صباحاً .. وكان البارون والمفتش بيشو يغطان فى النوم ، وهما يضغطان بينهما الرجل ذا السنتين الذهبيتين .. وما أن سمع مسيو فرنيسون بارنيت حتى راح يتأوه ويقول ، لاتخبروا زوجتى .

وارتمى جيم بارنيت على الأرض وراح فى النوم على الفور . أيقظه بيشو فى الساعة الثامنة والدقيقة الخامسة والأربعين .. وكان طعام الافطار جاهزاً وازدرد بارنيت أربع قطع من التوست ، والشيكولاته ، والبيض ، ثم جمع مستمعيه حوله وقال :

- سيدى القسيس .. اننى أفى بالوعد الذى قطعتة على نفسى بالأمس ، وفى الساعة التى حددتها .. وسأريك انت يا بيشو كيف أن كل الخدع المهنية كالבصمات وأعقاب السجائر والتفاهات الأخرى لا وزن لها تقريباً أمام المعلومات العاجلة لعقل سليم تسانده البديهة .. وسأبدأ بمسيو فرنيسون .

غمغم مسيو فرنيسون وقد بدا يعانى من الأرق والقلق :

- لك أن ترمينى بكل الموبقات شريطة ألا تخبر زوجتى .

قال جيم بارنيت :

- منذ ثمانية عشر عاماً التقى مسيو فرنيسون ، وكان يعمل سمساراً لإحدى الشركات ، هنا فى نافيل بالآنسة أنجليك الخياطة .. وكان حياً من أول نظرة لكلا الجانبين .. وحصل على بضعة أسابيع غازل فيها الآنسة أنجليك وغزا قلبها .. وقد أحبته هى الأخرى كل الحب ، وأسعدته ، وماتت بعد سنتين من ذلك .. ولم يسلوها مسيو فرنيسون ، ورغم أنه استسلم بعد ذلك لأغراء الآنسة هونورين وتزوجها إلا أن ذكرى الآنسة أنجليك بقيت حية فى ذهنه .. ولما كانت الآنسة هونورين شرسة جداً وشديدة الغيرة فإنها لم تكف أبداً عن لومه على تلك الصلة التى كشفتها لها الصدفة .. أليس كذلك يا مسيو فرنيسون ؟

أجاب هذا الأخير :

كل ما تريد شريطة أن .

واستطرد جيم بارنيت يقول :

- وعلى ذلك دبر مسيو فرنيسون أمره لكى يقدم بعريته إلى فانيل من غير أن تعلم زوجته بذلك ، ويجثو عند قبر أنجليك فى ذكرى وفاتها من كل سنة ، فى اليوم الرابع من شهر مارس .. ويزور الأماكن التى عاشا فيها فى يوم لقائهما ولا يعود إلى الحانة إلا فى الساعة التى عاد فيها فى ذلك اليوم .

ونحن نفهم الآن لماذا يخشى مسيو فرنيسون أن تعرف زوجته أن زوجها غير الوفى متهم بالسرقة بسبب حبيته الراحلة .

كان مسيو فرنيسون ييكى ، وييكى مسبقاً ، وهو يتصور انتقام مدام فرنيسون .. كان هذا وحده سبباً كافياً بالطبع بالنسبة له ، اما ماعدا ذلك فلم يكن يحفل به .. وراح ييشو والبارون دى جرافيير



---

والقسيس ديسول يصغون فى اهتمام زائد . واستأنف بارنيت قصته فقال :

- عرفنا الآن أحد الأسباب لقدم مسيو فرنيسون إلى فانيل بانتظام ، وهذا السبب يقودنا رأساً إلى أن نجلوسر الكنز ، فالعلاقة بين هاتين النقطتين وثيقة ، ولاريب أن من المسلم به أن كنزا بهذه الضخامة لابد من أن يثير الخيال والأطماع ، ولابد من أن تنبثق فكرة السرقة فى اذهان الكثيرين من الزوار أو من أهالى البلد .. وهى سرقة صعبة التنفيذ بسبب الاحتياطات التى اتخذها السيد القسيس .. ولكنها ليست صعبة لمن يعرف تلك الاحتياطات ويدرس المكان منذ سنوات ويرسم خطة لتبعده عن خطر الاتهام ، فهنا كل المسألة .. وهو ألا يتعرض لأدنى اتهام .. وخير وسيلة لذلك هى أن يعمل على توجيه الاتهام إلى شخص آخر .. إلى ذلك الرجل الذى يأتى خلصة إلى المدافن فى يوم محدد، ويختفى ، وعندئذ يدبر صاحبنا خطته فى صبر وأناة .. قبعة رمادية ومعطف بنى ويصمات حذاء وسنتان ذهبيتان ، ويرسم خطته بكل اتقان بحيث تقع التهمة على ذلك الغريب وليس على السارق الحقيقى ، وأعنى به ذلك الذى يدبر ويتابع خطته فى ظل الكنيسة ، سنة بعد سنة .

لزم بارنيت الصمت لحظة .. بدا شئ من الحقيقة يظهر واتخذ مسيو فرنيسون سمة الضحية .. ومد بارنيت يده وقال :

- لن تشتبه مدام فرنيسون فى سبب قدومك إلى هذه البلد يا مسيو فرنيسون .. وأرجو ألا تغضب بسبب الخطأ الذى وقع منذ يومين ، وأن تلتمس لى العذر اذا كنت قد فتشت عريتك الليلة ، واكتشفت فى المخبأ السرى بخزانتك رسائل الأنسة انجليك واعترفاتك الخاصة .. وانت حر فى الانصراف الآن يا مسيو فرنيسون .

نهض مسيو فرنيسون ، ولكن بيشو صاح فى استياء :

- لحظة واحدة .

- تكلم يا بيشو .

صاح المفتش :

- والسنتان الذهبيتان ؟ لانه لايجب أن يغيب عن أذهاننا أن السيد

القسيس رأى بعينه سنتين ذهبيتين فى فم اللص .. ومسيو فرنيسون

له سنتان ذهبيتان ، هنا ، فى الجهة اليمنى من وجهه .

قال القسيس مصححاً :

- ولكن السنتين اللتين رأيتهما كانتا فى الجهة اليسرى من الوجه .

- أو لعلهما كانتا فى الجهة اليمنى يا سيدى القسيس .

- بل فى الجهة اليسرى .

راح جيم بارنيت يضحك من جديد وقال :

- ارجوكما ان تلتزما الصمت .. انكما تتجادلان فى أمر تافه .. كيف

يمكن ايها المفتش بيشو أن تمتلك الحيرة أمام مسألة صغيرة كهذه ؟

.. ولكنها مسألة من أسهل المسائل .. مسألة لايعجز عنها عقل

تلميذ صغير .

أعتقد يا سيدى القسيس ان هذه الغرفة صورة مطابقة تماماً

لغرفتك أليس كذلك ؟

- هذا صحيح .. وغرفتى فى الطابق العلوى .

- اغلق النوافذ ياسيدى القسيس وأسدل الستائر .. مسيو فرنيسون

أعرنى قبعتك ومعطفك .

لبس بارنيت القبعة ذات الحواف الرخوة والمعطف البنى اللون ذا

---

الياقة المرفوعة ، وعندما ساد الظلام فى الغرفة تماماً أخرج من جيبه مصباحاً كهربائياً وصبوب شعاع المصباح على فمه المفتوح فصاح القسيس وهو ينظر اليه :

- الرجل .. الرجل ذو السنتين الذهبيتين .

- فى اى جهة من وجهى هاتان السنتان يا سيدى القسيس ؟

- فى الجهة اليمنى .. والسنتان اللتان رأيتهما كانتا فى الجهة اليسرى .

أطفاً جيم بارنيت مصباحه ، وأمسك بالقسيس من كتفيه وجعله يلف حول نفسه مراراً كثيرة ، كالنحلة ، ثم ، أضاء مصباحه فجأة وهو يسأله بلهجة الأمر :

- انظر أمامك الآن .. أمامك تماماً.. فى اية جهة ترى السنتين الذهبيتين ؟

أجاب القسيس مشدوها :

- فى الجهة اليسرى .

رفع جيم بارنيت الستائر وفتح النوافذ وقال :

- فى الجهة اليمنى .. أو فى الجهة اليسرى .. انت غير متأكد . حسناً يا سيدى القس .. هذا ماحدث فى الليلة الماضية.. عندما نهضت مذعوراً وذهنك مرتبك لم تدر انك تولى ظهرك للنافذة وانك كنت أمام المدفأة ، وان السارق لم يكن واقفاً أمامك وانما بجوارك ، وأنت عندما أضأت المصباح لم تعكس نوره عليه وانما على صورته المعكوسة فى المراة .. وهذه هى نفس الظاهرة التى أحدثتها أنا بعد أن جعلتك تلف حول نفسك مراراً .. هل فهمت الآن .. وهل يجب أن أنبهك ان المراة حين تعكس لك صورة تبين لك تلك الصورة على اليمين

إذا كانت على اليسار ، وعلى اليسار إذا كانت على اليمين .. ومن ذلك يظهر لك أنك رأيت السنتين جهة اليسار بدلاً من جهة اليمين .  
صاح المفتش بيشو مزهواً :

- نعم .. ولكن هذا لا يمنع من اننى إذا كنت على حق فان السيد القسيس لم يكن مخطئاً حين أكد انه رأى سنتين ذهبيتين ، ولهذا يتعين عليك أن تقدم لنا شخصاً له سنتان ذهبيتان بدلاً من مسيو فرنيسون .

- لاداعى لذلك .

- ولكن السارق كانت له سنتان ذهبيتان .

قال بارنيت :

- ولى انا سنتان ذهبيتان أيضاً .

وأخرج من فمه قطعة من الورق المذهب لاتزال تحتفظ بشكل سنتين ذهبيتين .

- أه . هذا هو الدليل ، وهو دليل مقنع ، أليس كذلك ؟ بصمات الحذاء والمعطف البنى وبسنتين ذهبيتين نصطنع صورة لاتقبل الجدل من مسيو فرنيسون .. وما أسهل ذلك .. يكفى الحصول على قطعة من الورق المذهب ، كهذه ، وقد أتيت بها من نفس المحل بفانيل الذى اشترى منه البارون دى جرافيير قطعة من الورق المذهب منذ ثلاثة شهور :

نطق بارنيت بالعبارة الأخيرة فى اهمال ، ولكن كان لها صدى بدد الصمت بطريقة غريبة .. ولكن الواقع أن بيشو ، وقد قادتة حجة بارنيت شيئاً فشيئاً نحو الهدف لم يندهش أبداً .. غير ان القسيس بدا كأنه يكاد يختنق ، وراح ينظر إلى النبيل خلسة .. ولزم البارون دى

---

جرافير الصمت وقد اصطبغ وجهه من فرط الخجل .

وأعاد بارنيت القبعة والمعطف لمسيو فرنيسون ، وانصرف هذا الأخير وهو يتمتم :

- هل تؤكد لى ان مدام فرنيسون لن تعرف شيئاً ؟ انه ليكون أمراً فظيماً لو أنها عرفت .

وشيعه بارنيت حتى الخارج ثم عاد وهو يفرك يديه جذلاً وقال :

- عمل رائع أنجزته بسرعة ، وأشعر بشئ من الزهو.. أرأيت كيف يكون التحقيق يا بيشو ؟ دائماً نفس الطريقة التى اتبعتها فى القضايا الأخرى التى انجزناها معا.. اننى لم أبدأ باتهام ذلك الذى نشتبّه فيه ، ولم أسأله أى تفسير أو أى إيضاح .. بل اننى لم أهتم به .. ولكننى قمت بدون أن يشعر بكل الحركات التى قام بها فى هذه المغامرة ، وجعلته يستعيد فى ذهنه كل ما أقدم عليه ويرى شيئاً فشيئاً ، ومذعوراً وهلوعاً كل ما كان يعتقد أنه أصبح فى الخفاء ، وان ليس هناك من يعرف عنه شيئاً ، ويشعر بأنه وقع فى الفخ وأن لا منجاة منه ، واننى جمعت ضده كل الأدلة الدامغة ، بحيث يصبح متوتر الأعصاب ، ولا يفكر فى الدفاع عن نفسه أو فى الاحتجاج ، أليس كذلك يا سيدى البارون ؟ ثم اننى لست بحاجة إلى أن اكشف لك أدلتى لأننى أعتقد أن ما ذكرته لك فيه الكفاية .

ولاريب أن البارون دى جرافير كان يعانى من نفس المشاعر التى وصفها بارنيت لأنه لم يحاول المقاومة أو اخفاء ما يشعر به من احباط .. وما كانت هيئته لتختلف لو أنه القى عليه القبض متلبساً بجريمته .

واقترب بارنيت منه ، وطمأنه فى رفق كبير :

- على أنه ليس هناك ما تخشاه ياسيدى البارون ، فان القسيس ديسول لا يريد شيئاً أكثر من تجنب الفضيحة ، ويطلب منك بكل بساطة



أن تعيد إليه الأشياء الثمينة ، وبذلك لن تتعرض لأي اتهام .  
رفع البارون رأسه وتأمل خصمه المخيف لحظة ثم تمتم وهو تحت  
تأثير نظرة بارنيت الصارمة :

- ألن اتعرض لأي اتهام حقاً ؟ ألن يتكلم أحد عن ذلك ؟ هل يتعهد  
السيد القسيس بذلك ؟

قال القسيس ديسول :

- لن أذكر شيئاً .. أعدك بذلك سأنسى كل شيء بمجرد أن يعود  
الكنز مكانه .. ولكن هل هذا ممكن ياسيدى البارون ؟ أنت ؟ انت  
الذى ارتكب مثل هذا الجرم ؟ انت الذى وضعت فيك كل ثقتي .. أحد  
ابناء رعيتى المخلصين !

همس البارون دى جرافينير فى مذلة كطفل يعترف بذنب مخففاً  
جرمه :

- كان هذا أقوى منى ياسيدى القسيس .. كنت أفكر طوال الوقت  
فى ذلك الكنز الموجود فى متناول يدى .. وكنت أقاوم .. لم اكن أريد  
.. ثم دبرت الأمر رغماً عنى .

عاد القسيس يقول فى صوت حزين :

- أهذا ممكن ؟ أهذا ممكن ؟

- نعم .. فقد خسرت أموالى فى المضاريات فكيف أعيش ؟ ومنذ  
شهرين جمعت فى المخزن كل قطع الأثاث الأثرية القديمة .. ساعات  
ثمينة وسجاجيد .. كنت أريد بيعها ، وبذلك أنجو من الفقر .. ولكن  
قلبى كان يتفتت ، ثم اقترب اليوم الرابع من مارس .. وكان الاغراء  
قوياً عندئذ ، وهو أن أقوم بالضربة كما خططت لها .. واستسلمت  
للاغراء فاغفر لى .

---

قال القسيس ديسول :

- اننى أغفر لك ، وسأصلى لكيلا يقسو الله فى عقابك .

نهض البارون وقال فى لهجة حاسمة :

- هلموا بنا .. أرجو ان تتبعونى .

ومضوا عبر الطريق الطويل كأناس يتنزهون .. وكان القسيس ديسول يجفف وجهه من العرق ، والبارون يمشى فى خطوات ثقيلة محنى الظهر ، ويشو يعصف به القلق فلم يشك لحظة واحدة فى أن بارنيت ، وقد كشف الحقيقة بتلك البراعة لم يبادر باختلاس الأشياء الثمينة .

وكان جيم بارنيت يمشى بجواره وهو يقول فى ارتياح تام :

- كيف لم تكتشف الحقيقة بحق الشيطان ؟ انك أعمى يا بيشو .. أما أنا فقد أدركت على الفور أن مسيو فرنيسون لم يستطع أن يقوم بذلك العمل نظراً لأنه كان يأتى مرة كل سنة ، وإن مرتكب السرقة لابد أن يكون من الأهالى ، وأنه من الجيران المقربين .. ومن غير البارون الذى يقع قصره أمام الكنيسة بالذات ، ويعرف فوق ذلك كل الاحتياطات التى اتخذها القسيس ديسول ، وكل الرحلات التى يقوم بها مسيو فرنيسون فى نفس الوقت . وعندئذ ..

لم يكن بيشو يصفى إليه ، لأنه كان غارقاً فى مخاوفه التى راحت تزداد شيئاً فشيئاً .. وداعبه برنيت قائلاً :

- وعندئذ ، تأكدت من الأمر ، ورميته باتهامى دون أن يكون لدى أى دليل ولكننى رأيته يصفر ويمتقع وهو يصفى إلى .. ولم يستطع أن يتمالك نفسه .. أه يا بيشو ! اننى لم أستمتع فى حياتى كما استمتعت عندئذ .. وها انت ترى النتيجة يا بيشو .

قال هذا الأخير وهو يتوقع المفاجأة :

- نعم ، اننى أراها .. بل سأراها .

وكان البارون دى جرافيير دار بقصره ، وسار فى طريق معشوشب ، وبعد ثلاثمائة متر ، بعد غابة من أشجار البلوط ، توقف وقال فى ارتباك :

- هنا .. وسط هذا الحقل .. فى الطاحونة .

زفر بيشو زفرة مريرة ، ولكنه اندفع مع ذلك ، فى سرعة للفراغ من الأمر وتبعه الآخرون .

وكانت الطاحونة ضيقة ، وفرغ من تفتيشها فى دقيقة واحدة فرفع اكوام التبن ، وأطلق فجأة صيحة انتصار وقال :

- ها هو الكنز .. معرض القربان المقدس ، ومشعل وشمعدانات .. ستة أشياء .. بل سبعة .

وصاح القسيس :

- يجب أن تكون تسعة .

- تسعة ؟ نعم .. كلها موجودة .. مرحى يابارنيت .. هذا جميل حقاً .. آه .. يا لهذا البارنيت !

وكاد القسيس ينهار من فرط الفرح ، وراح يضم الأشياء إلى صدره وهو يتمتم :

- اننى أشكرك كثيراً يا مسيو بارنيت . سيجازيك الله خير الجزاء .



لم يخطئ المفتش بيشو مع ذلك عندما توقع مفاجأة . وكل ما هناك

---

انها وقعت بعد ذلك بقليل .

ففى أثناء العودة ، وبينما كان البارون دى جرافيير ورفاقه يقتربون من القصر سمعوا صياحاً صادراً من الحديقة .. وأسرع البارون نحو المخزن ، وكان يقف أمامه ثلاثة من الخدم ووصيف وهم يأتون بحركات كثيرة .

وخمّن البارون طبيعة الكارثة على الفور ، وتحقق من مداها .. فقد كانت هناك غرفة صغيرة ملحقة بالمخزن اغتصب بابها واختفت كل قطع الأثاث الأثرية والساعات والسجاجيد التى كانت بها والتى تمثل آخر موارده .

وتمتم وهو يتلعثم :

- ولكن هذا فظيع ! متى سرقوا كل ذلك ؟

قال أحد الخدم :

- هذه الليلة .. فى نحو الساعة الحادية عشرة مساءً نبحت الكلاب .

- ولكن كيف استطاعوا ؟

- بسيارة سيدى البارون .

- بسيارتى ؟ هل سرقت هى الأخرى ؟

وتهالك البارون مصعوقاً بين ذراعى القسيس الذى واساه وهو يقول فى رفق :

- لم يتأخر القصاص يا صديقى المسكين ! فتقبله نادماً .

وشد بيشو الضغط على قبضتيه وسار نحو جيم بارنيت ، خطوة خطوة ، وقد تجمع حول نفسه على استعداد لكى ينقض ، وقال محنقاً :

- قدم شكوى ياسيدى البارون ، وانا أضمن لك ان مفروشاتك لن  
تضيع

قال بارنيت وهو يبتسم فى رفق :

- انها لم تضع طبعاً .. ولكن تقديم شكوى فيه خطر شديد للسيد  
البارون .

راح بيشو يتقدم نحوه اكثر فأكثر مهدداً .. ولكن بارنيت أسرع  
وشده اليه وهو يقول :

- هل تعرف ماذا كان يمكن أن يحدث من غيرى ؟ ما كان السيد  
القسيس يجد كنوزه ، وكان فرنيسون البرئ خلف القضبان الآن ،  
ولعرفت مدام فرنيسون بالسر الذى يكتمه زوجها عنها .. صفوة  
القول ، لم يكن أمامك عندئذ إلا أن تنتحر .

تهالك بيشو فوق جذع شجرة وهو يكاد يختنق من فرط الغضب ،  
فصاح بارنيت :

- أسرع ياسيدى القسيس .. مشروب منعش .. فهو ليس على ما  
يرام .

أصدر البارون دى جرافيير أوامره ، وجئ بزجاجة من النبيذ  
المعتق ، جرع بيشو منها كأساً ، والقسيس كأساً هو الآخر .. وافرغ  
البارون بقيتها فى جوفه .





## سندات بيشو الاثنى عشر

كان أول شئ أهتم به مسيو جاسير عند صحوه أنه تحقق من وجود ربطة السندات التى أحضرها معه بالأمس ، على الطاولة بجوار الفراش ، حيث وضعها .. وإذ اطمأن ، مضى إلى دورة المياه .

كان نيكولا جاسير رجلاً طويل القامة بدين الجسم ، ضامر الوجه يمارس فى حى الانفاليد مهنة رجال الأعمال ، ويجمع حوله زمرة هامة من العملاء الذين يعهدون إليه بمدخراتهم ، ويقدم لهم أرباحاً طيبة بفضل مضارباته فى البورصة ، وبعض الأعمال الربوية المستترة .

كان يقطن فى شقة بالطابق الأول من بيت عتيق يملكه ، وتتكون من صالة وغرفة وحجرة طعام واستشارة فى نفس الوقت يعمل فيها ثلاثة من الموظفين ، وتقضى فى آخرها إلى المطبخ .

كان رجلاً مقتصدًا جداً ، فلم يلجأ إلى خادمة ما وإنما كانت البوابة تأتية فى الساعة الثامنة من كل صباح برسائله ، وهى امرأة بدينة ومرحة ، وتقوم بشئون بيته ، وتضع كل صباح ، على مكتبه فنجاناً من القهوة وبعض البسكويت .

وفى ذلك الصباح انصرفت فى الثامنة والنصف .. وتناول مسيو جاسير طعامه فى هدوء فى انتظار موظفيه ، وفض رسائله ، وتصفح جريدته وفجأة وفى التاسعة إلا خمس دقائق بالتدقيق خيل إليه أنه يسمع حركة فى غرفته. وتذكر ربطة السندات التى تركها فيها فانطلق

مسرعاً .. لم تكن الرابطة موجودة .. وانصفق باب الصالة فى نفس الوقت ، فى عنف ، وأراد ان يفتحه ولكن الباب كان من تلك الأبواب التى لايمكن فتحها إلا بالمفتاح .. وكان قد ترك المفتاح على المكتب ، وقال يحدث نفسه .

- لو ذهبت لكى آتى به فان السارق سيتمكن من الهرب من غير أن أراه .

وعلى ذلك فتح مسيو جاسير نافذة الصالة التى تطل على الشارع .. وفى تلك اللحظة ، كان من المستحيل تماماً أن يجد أى شخص متسعاً من الوقت لمغادرة البيت .. والواقع ان الشارع كان مقفراً .. ورغم ارتياعه لم يصرخ لطلب النجدة .. ولكن ، بعد لحظات رأى موظفه الرئيس يأتى من الشارع المجاور، فى طريقه إلى البيت فأشار اليه وقال له وهو ينحنى :

- أسرع .. أسرع يا سارونا .. اغلق الباب ولا تدع أحدا يخرج ، فقد سرقت .

وما ان نفذ الموظف الأمر الذى صدر إليه حتى هبط مسيو جاسير وهو يلهث ، وفى حالة شديدة من الاضطراب .

- حسنا يا سارونا .. ألم يخرج أحد ؟

- كلا يا مسيو جاسير .

وأسرع إلى غرفة البوابة ، وتقع بين السلم وحوش مظلم ، وكانت تكنس ، وصاح :

- سرقونى يا مدام آلان .. ألم يختبئ أحد عندك ؟

قالت المرأة البدينة مشدوهة :

- كلا يا مسيو جاسير .

- اين تضعين مفتاح مسكنى ؟

- هنا يا مسيو جاسير، خلف الساعة .. ولكن لم يستطع أى أحد أن يأخذه ، لأننى لم أُنقل من غرفتى منذ نصف ساعة .

- إذن فقد صعد اللص السلم بدلاً من أن يهبط . هذا فظيع .

وعاد مسيو جاسير إلى باب البيت .. كان الموظفان الآخران قادمين .. وأسرع فأصدر إليهما تعليماته لايجب ان يدخل أحد أو أن يخرج حتى عودته ، وقال :

- هل فهمت يا سارونا ؟

وأسرع فارتقى السلم .. ودخل مسكنه .. وقال وهو يمسك سماعة التليفون :

- ألو .. ادارة الأمن .. ولكننى لم أطلب منك ادارة الإيمن يا أنسة .. اننى اطلب مقهى إدارة الأمن .. الرقم ؟ لا أعرفه .. اسرعى .. اسألى الاستعلامات .. اسرعى يا أنسة .

وافلح أخيراً فى الاتصال بصاحب المقهى وقال له :

- هل المفتش بيشو موجود ؟ دعه يحدثنى .. حالاً ، أسرع . انه أحد عملائى .. لايجب ان تضع دقيقة واحدة .. ألو ؟ المفتش بيشو ؟ .. مسيو جاسير يتكلم .. نعم يا بيشو ، صحتى على ما يرام .. أو على الأصح كلا .. سرقوا ربطة السندات .. انا فى انتظارك .. ايه ؟ ماذا؟ مستحيل ؟ سترحل فى أجازة ؟ ولكننى لا أحفل بأجازتك .. اسرع بالمجئ يا بيشو .. ان مستنداتك الاثنى عشر للمناجم الافريقية بين السندات التى سُرقت .



سمع مسيو جاسير فى آخر لحظة كلمة "يا للشيطان" فاطمأن كل

الاطمئنان وأدرك أن المفتش بيشو سيسارع بالقدوم .. وفعلاً ، أقبل بيشو بعد خمس عشرة دقيقة وقد انقلبت سحنته ، وانقض على رجل الأعمال قائلاً :

- سنداتي الاثنا عشر .. كل مدخراتي .. اين هي ؟

- سرقت ومعها سندات عملائي ، ومعها كل سنداتي انا الآخر .

- سرقت ؟

- نعم .. من غرفتي ، منذ نصف ساعة .

- يا للشيطان ! ولكن ماذا كانت مستنداتي تفعل في غرفتك ؟

- سحبتها أمس من الكريدى ليونيه لكى أعهد بها إلى أحد

المصارف الأخرى ، فقد رأيت ذلك أدعى إلى الاطمئنان ، ولكننى اخطأت .

ألقى بيشو يدا من حديد على كتفه وقال :

- انت المسئول يا جاسير .. سوف تسدد لى ثمنها .

- من أين ؟ .. اننى أفلس .

- أفلس ؟ .. وهذا البيت ؟

- مرهون .

وداح الرجالن يثبان ويصرخان ، الواحد أمام الآخر .. وفقدت

البوابة والموظفون الثلاثة عقولهم هم الآخرون .. وسد الطريق أمام

فتاتين ، يقطنان فى الطابق الثالث ، أرادا الخروج من البيت .

وصاح بيشو وهو خارج عن طوره :

- لن يخرج أحد قبل أن نعثر على سنداتي الاثنى عشر .

اقترح جاسير :

---

ربما نحتاج إلى مساعدة .. هناك الجزار والبدال ، وهما رجلان يوحيان بالثقة .. قال بيشو :

لا أريد أحدا منهما .. اذا كان ولا بد من مساعد فسأصل تليفونيا بمكتب بارنيت بشارع لا بورد ، ثم نقدم شكوى .. ولكن ذلك سيكون وقتاً ضائعاً .. لا بد من العمل على الفور .

وحاول أن يتماسك ، وأن يبدو هادئاً كما يجب أن يكون مفتش البوليس ، ولكن حركاته العصبية وتوتر فمه فضحا اضطرابه الشديد .. وقال يخاطب جاسير :

- تشجع .. لم يضع كل شئ بعد، فلم يخرج أحد، ولا بد إذن من أن نعثر على مستنداتى الاثنى عشر قبل أن تخرج من البيت .. هذا هو المهم .

واستجوب الفتاتين ، وإحدهما تعمل على الآلة الكاتبة وتنسخ فى بيتها بعض النشرات والتقارير، أما الأخرى فتعطى دروساً فى العزف على الناي فى بيتها هى الأخرى .. وكانت كل منهما تريد أن تخرج لشراء لوازمها لأجل الغداء .. وقال بيشو فى صرامة .

- أسف .. ولكن سيبقى باب البيت هذا الصباح مقفلاً .. ليحرسه رجلان من رجالك يا مسيو جاسير .. أما الثالث فسيقوم بشراء لوازم السكان، ويستطيع هؤلاء الخروج بعد الظهر، ولكن بتصريح منى .. وسنقوم بتفتيش كل طرد وكل ربطة وكل سلة تفتيشاً دقيقاً .. هذه هى الأوامر ياسيد جاسير أما نحن ، فالى العمل، وسوف ترشدنا البوابة.

فقد سهل وضع المنزل عملية البحث .. ثلاثة طوابق ، فى كل طابق مسكن واحد أى اربعة طوابق بالطابق الأرضى؛ ولم يكن مسكوناً فى ذلك الوقت ويقيم بالطابق الثانى مسيو توفيمون ، وهو نائب وزير سابق .. وفى الطابق الثانى وكان مقسماً إلى قسمين ، تقيم فى قسم



منه الأنسة ليجوفيه الكاتبة على الآلة الكاتبة ، وفى القسم الثانى  
الآنسة هافيلان ، مدرسة الناي .

كان مسيو توفيمون النائب قد خرج فى الساعة الثامنة والنصف  
من صباح ذلك اليوم . ومضى إلى المجلس حيث كان يرأس إحدى  
اللجان .. ولم تكن الشغالة التى تقوم بشئون بيته تأتى إلا فى الظهر  
.. اثناء الغداء ، وانتظروا عودته .. ولكن تعرض مسكنا الأنستين  
لتفتيش دقيق ، ثم فحصوا جميع أركان السطح ، ثم الحوش فمسكن  
مسيو نيكولا جاسير نفسه .

ولم يهتدوا إلى شئ . وراح بيشو يفكر فى سنداته الاثنى عشر فى  
مرارة



أقبل مسيو توفيمون النائب نحو الظهر ، وهو رجل وقور ، وفى يده  
حافظته .. وكان معروفاً عنه أنه رجل نشيط ومجتهد ، تحترمه كل  
الاحزاب . وكانت استجواباته فى المجلس نادرة ولكنها قاطعة تثير  
بليلة الحكومات . مضى بخطوات ثابتة وأخذ رسائله من البوابة ،  
وهناك لحق به جاسير ، وأخبره بالسرقة التى راح ضحية لها .

أصغى النائب توفيمون إليه فى اهتمام شديد .. ووعدته بمساعدته  
إذا ما فكر فى تقديم شكوى ، وأصر على أن يقوم بيشو بتفتيش  
مسكنه قائلاً :

.. من يدري ، لعل أحدهم دخل بمفتاح مصطنع .

ولم يسفر التفتيش عن شئ .. وبدأت القضية تتخذ مساراً سيئاً ..  
وراح كل من الرجلين يواسى الآخر بعبارات مشجعة بدت متكلفة  
بعض الشئ .

وقرر أن يتناولوا الطعام في مقهى صغير يقع أمام البيت بحيث لم يغيب عن ناظريهما.. ولكن بيشو لم يكن جائعاً ، فقد كانت سنداته الاثنا عشر تثقل على معدته .. واشتكى جاسير من دوران ، وأعاد كل منهما السؤال على الآخر على أمل اكتشاف أى شئ .

قال بيشو :

- الأمر بسيط جداً .. دخل بعضهم مسكنك وسرق السندات ، وحيث أنه لم يستطع الخروج فذلك معناه انه لا يزال بالبيت .  
وافقه جاسير قائلاً :  
- طبعاً .

- وإذا كان لا يزال في البيت فمعنى ذلك ان سنداتي الاثنى عشر موجودة به هي الأخرى .. ان السندات الاثنى عشر لا يمكن ان تمر من خلال الجدران والأسقف .

قال نيكولا :

- بل ان الربطة كلها لا يمكن أن تختفى هكذا .

واستطرد بيشو :

- ونصل اذن إلى الحقيقة الثابتة التي تستند على .

ولم يفرغ من عبارته ، فقد ارتسم في عينيه زعر مفاجئ ، كان ينظر إلى الناحية الأخرى من الشارع حيث هناك كان رجل يتقدم نحو البيت في خطوات مرحة ، وتتمم :

- بارنيت ؟ .. ولكن من الذى أخبره ؟

واعترف جاسير في شئ من الارتباك :

- انك حدثتني عنه وعن مكتب بارنيت بشارع لابورد .. وقد خطر

لى ، فى هذه الظروف القاسية ان مكالمة تليفونية قد تكون مجدية .  
غمغم بيشو :

- ولكن هذه حماقة.. من الذي يدير التحقيق ؟ انا أم انت ؟ لا دخل لبارنيت فى هذه المسألة .. انه رجل دخیل ، يجب توخى الحذر منه .. آه . كلا .. لا أريد بارنيت .

بدت له مساعدة بارنيت فجأة اكثر الأشياء خطورة فى العالم .. جيم بارنيت فى البيت .. جيم بارنيت مشترك فى هذه القضية .. كان معنى ذلك على كل حال نهاية التحقيق واختفاء السندات وعلى الخصوص سندات الاثنى عشر .

اجتاز الشارع وهو يغلى من الغضب .. واذ هم بارنيت بأن يطرق الباب ، وقف أمامه وقال فى صوت خافت ومتهدج :

- انصرف .. لاحاجة لنا بك .. انك استدعيت خطأ ، فانصرف حالاً ودعنا فى سلام .

نظر بارنيت إليه فى دهشة وقال :

- أيها العزيز بيشو ! ماذا بك ؟ يبدو أنك على غير مايرام .

- عن من حيث أتيت .

- إذن فالأمر جد خطير، كما قيل لى فى التليفون .. سرقوا

مدخراتك ! اذن فأنت لاتريد مساعدة صغيرة ؟

قال بيشو متذمراً :

- انصرف .. اننا نعرف معنى مساعدتك الصغيرة .. ان مساعدتك

هذه معناها الاعتراف من جيوب الغير .

- هل انت خائف على سنداتك ؟

---

- نعم ، اذا انت تدخلت .

- لا داعى للكلام اذن .. لك أن تدبر أمرك .

- هل تنصرف ؟

- أبداً .. إن لى عملاً فى البيت .

وكان جاسير قد اقترب منهما وفتح الباب ، فقال له :

- عفواً ياسيدى . أهنا تقيم الأنسة هافيلان ، مدرسة الناي ،

الحائزة على جائزة معهد الموسيقى .

احتد بيشو وقال :

- نعم .. انك تسأل عنها لأنك ترى عنوانها على اللافتة .

قال بارنيت :

- وبعد ؟ أليس لى الحق فى أن آخذ دروساً فى العزف على الناي ؟

- ليس هنا .

- اننى آسف . ولكننى مغرم بالعزف على الناي .

- اننى أعترض كل الاعتراض .

- لاشأن لى باعترضك .

ومر بالقوة ، دون أن يجرؤ أحد على اعتراضه .. ورآه بيشو وهو فى غاية القلق يصعد السلم .. وبعد عشر دقائق كان قد عقد الاتفاق مع الأنسة هافيلان ، فقد تناهى من الطابق الثالث صوت العزف على الناي .. وتمتم بيشو وقد ازداد قلقه على سنداته الاثنى عشر :

- ياللوغد .. أين نمضى مع هذا الحيوان .

واستأنف العمل فى غضب شديد وقاموا بتفتيش الطابق الأرضى غير المسكون ، وكذلك غرفة البواب ، حيث كان من الممكن ، عند

الضرورة ، التخلص من رزمة السندات .. ولكن جهودهم ضاعت سدى ومع ذلك فقد استمر العزف على الناي فى الطابق العلوى ، وكان عزفاً أثار أعصاب بيشو ولبيل أفكاره وأخيراً ، وفى نحو الساعة السادسة ، ظهر بارنيت وفى يده علبة كبيرة من الكرتون .. علبة ! .. وأطلق بيشو صيحة سخط وأمسك بالعلبة وانتزع غطاءها .. كان بداخلها قبعات قديمة وفرو اكلته العتة .. وقال بارنيت بلهجة الجد :

- حيث ان الأنسه هافيلان لا حق لها فى الخروج ، فقد طلبت منى أن ألقى بكل هذا فى صندوق القمامة .. ان الأنسه هافيلان جميلة جداً كما تعلم ، وهى بارعة فى العزف على الناي ، وتزعم ان عندى استعداداً عجبياً ، واننى إذا واصلت التدريب فقد أستطيع أن أقف على باب إحدى الكنائس وأتسول بواسطة العزف على الناي .



بقى جاسير ويشو يقومان بالحراسة طوال اليوم ، أحدهما بالداخل والآخر فى الخارج ، حتى لا يتمكن أحد من إلقاء ربطة السندات من النافذة إلى شريك له .. واستأنفا العمل فى صباح اليوم التالى ، ولكن دون أى تقدم فان السندات الاثنى عشر الخاصة بأحدهما والسندات الباقية الخاصة بالآخر لم يظهر لها أى أثر .

وفى الساعة الثالثة أقبل جيم بارنيت من جديد ، والعلبة الفارغة فى يده . وبعد أن ألقى بتحيطه الساخرة مضى رأساً إلى الطابق الثالث .. كما لو انه يمضى إلى عمل يشغل كل اهتمامه .

وبدا درس العزف على الناي .. سلسلة من الأنغام ، وتمارين .. وعلامات موسيقية غير سليمة ، ثم صمت طويل لامعنى له الأمر الذى أثار حيرة بيشو إلى اكبر حد ، وتساعل :



- ماذا يفعل بحق الشيطان ؟

وتصور أبحاثاً طويلة يقوم بها بارنيت سوف تنتهى إلى نتائج غريبة . وصعد الطوابق الثلاثة ، وأرهف سمعه .. لم يسمع أى صوت فى مسكن مدرسة العزف على الناي ولكنه سمع صوت رجل ، عند جارتها ، الأنسة ليجوفيه ، الكاتبة على الآلة الكاتبة وقال بيشو يحدث نفسه وقد استبد به الفضول :

- هذا صوته .

ولم يستطع أن يتمالك نفسه أكثر من ذلك فطرق الباب .. وقال بارنيت من الداخل :

- ادخل .. الباب غير مغلق .

دخل بيشو .. كانت الأنسة ليجوفيه ، وهى سمراء جميلة ، جالسة أمام الآلة الكاتبة ، وتختزل على بعض الأوراق المتفرقة كلمات بارنيت .. وقال هذا الأخير :

- هل تأتى للتفتيش ؟ لاتزعج نفسك .. ليس لدى الأنسة ما تخفيه ، وانا كذلك .. اننى أملى عليها مذكراتى .. هل تسمح ؟ واستطرد يقول وبيشو ينظر تحت قطع الأثاث :

- وفى هذا اليوم وجدنى المفتش بيشو لدى الأنسة ليجوفيه الظريفة ، بعد أن أوصتها عازفة الناي بى .. وراح يبحث عن مستنداته الاثنى عشر التى لاتريد أن تظهر .. ووجد بعض الغبار تحت الأريكة ، وفردة حذاء تحت الدولاب .. والمفتش بيشو لايهمل أية نقطة .. وانها لمهنة بغیضة .

نهض بيشو ولوح بقبضته نحو بارنيت وشتمه .. واستطرد هذا الأخير املاءه ولم يسع بيشو إلا أن ينصرف .

وبعد قليل ، هبط بارنيت ومعه علبة .. وكان بيشو يقوم بالحراسة فتردد ، ولكنه كان شديد القلق ففتح العلبة ، ولم يكن بها غير أوراق قديمة وبعض الخرق .

وأصبحت الحياة لاتطاق بالنسبة لبيشو المسكين .. فان وجود جيم بارنيت ، وسخريته ، ومداعباته كانت تجعله يغلى من الغضب ، فقد كان بارنيت يعود كل يوم ، وبعد درس الناي أو املاء مذكراته يخرج بعلبته فماذا يفعل ؟ لم يكن بيشو يجهل أن ذلك مقلب جديد وأن بارنيت يسخر منه .. ولكن ماذا لو أنه فى تلك المرة يخرج بالمستندات ، ويهرب بسنداته الاثنى عشر .. ماذا لو ينتظر الفرصة لكى ينقل غنيمته .. وهكذا ، راح يفتش ويفرغ ويدس يداً محمومة فى أشد الأشياء غرابة خرق ممزقة أو أسمال بالية ، أو مكانس مكسورة ، وقشور برتقال أو جزر .. وبارنيت يضحك ملء فيه فى كل مرة .

" السندات موجودة .. السندات غير موجودة .. هل سيجدها .. أم لا .. أه ياللمسكين بيشو ! شد ما يضحكنى " .

واستمر هذا الحال اسبوعاً كاملاً .. وضاعت على بيشو أثناء ذلك النضال غير المتكافئ كل أجازته ، فضلاً عن أنه بدا مثيراً للضحك والسخرية فى الحى كله ، فلا هو ولا جاسير استطاعا منع السكان رغم تفتيشهم لهم من المضى إلى أعمالهم ولا التهمك عليهم .. وكان لمغامرة جاسير المزعجة وقعها وتأثيرها ، فقد خاف عملاؤه وحاصروا مكتبه وطالبوه بأموالهم .. وكان النائب توفيمون والوزير السابق قد اعتاد الخروج من بيته والعودة إليه أربع مرات كل يوم .. وأزعجه هذا الغليان ، وطالب نيكولا جاسير بابلاغ البوليس ، فما كان لهذا الموقف أن يستمر اكثر من ذلك .

ولكن حادثاً مفاجئاً قلب الأوضاع ، ففى أصيل أحد الايام سمع

بيشو وجاسير عراكاً عنيفاً فى الطابق الثالث .. صراخ وصياح نساء .. وكان الأمر يبدو خطيراً .. وصعدا الطوابق الثلاثة سريعاً .. كانت الأنسة هافيلان والأنسة ليجوفيه مشتبكتين وتتعاركان فى عنف دون أن يفلح بارنيت ، الذى كان يطربه الأمر رغم ذلك ، فى التغلب عليهما .. فقد تهدل شعر كل منهما وتمزق ثوباهما . وراحت الفاظ السباب والشتائم تتوالى .

فرق بيشو بينهما ، وأصيبت الضاربة على الآلة الكاتبة بأزمة عصبية ، واضطر بارنيت أن يحملها إلى مسكنها بينما أعربت مدرسة الناي عن غضبها قائلة وهى تكاد تصرخ :

- اننى فاجأتهم معا وهو يقبلها مع أنه بدأ بمغازلتى انا .. ان بارنيت هذا رجل غريب الأطوار .. يجب أن تسأله يامسيو بيشو عما يدبره هنا منذ ثمانية أيام ، ولماذا يقضى وقته فى استجوابنا ، وفى التفتيش فى كل مكان واليك هذا .. أستطيع أن أقول لك أنه يعرف من الذى سرق .. انها البوابة . نعم ، مدام آلان .. لماذا منعنى من أن أقول لك ذلك .. ثم أنه يعرف الحقيقة بخصوص السندات ، والدليل على ذلك انه قال :

- انها فى البيت دون أن تكون فيه .. وهى ليست فى البيت مع أنها فيه .. كن على حذر منه يامسيو بيشو .

وكان جيم بارنيت قد فرغ من الضاربة على الآلة الكاتبة ، فأمسك بالأنسة هافيلان ودفعها نحو غرفتها فى حزم قائلاً :

- هيا أيتها الاستاذة العزيزة .. كفى عن الاشاعات والثرثرة ، ولا تتحدثى عما لا يخصك فيما عدا الناي .

ولم ينتظر بيشو عودته ، فان كلمات الأنسة هافيلان عما يعتقد به بارنيت جلت غموض القضية فى ذهنه .. نعم ، كانت مدام آلان البوابة

هى المذنبة ، فكيف لم يخطر له ذلك من قبل ؟ وهبط السلم وقد أغضبه هذا الاعتقاد ، يتبعه نيكولا جاسير ، وأسرع إلى غرفة البوابة :

- سنداتى .. أين هى .. انت التى سرقتها .

ووصل نيكولا جاسير بدوره ، وصاح :

- سنداتى .. ماذا فعلت بها أيتها السارقة .

وراح كل منهما يهز المرأة الضخمة ، وكل منهما يشدها من أحد ذراعيها ويلاحقانها بالأسئلة والسباب .. ولكنها لم ترد فقد بدت مذهولة .

وكانت ليلة فظيعة بالنسبة لدام آلان ، تبعها يومان لا يقلان عنها قسوة .. لم يشعر بيشو لحظة واحدة ان جيم بارنيت أخطأ .. ثم ان الحقائق اتخذت معناها الحقيقى على ضوء ذلك الاتهام .. فان البوابة ، وهى تقوم بعملها لاريب قد لاحظت وجود ربطة السندات فوق الطاولة بجوار الفراش ، وانها هى وحدها التى تملك مفتاح المسكن ، واستطاعت ، طبقا لمعرفتها عادات مسيو جاسير أن تأخذ الربطة وأن تسرع إلى غرفتها ، حيث وجدها جاسير .

ولكن بيشو حبطت همته وراح يقول :

- نعم .. هى هذه المرأة اللئيمة التى سرقت السندات .. ولكن السر مازال غامضاً .. لايهم أن تكون البوابة هى التى سرقت أو أى أحد غيرها طالما لم نعرف ماذا حدث لسنداتى الاثنى عشر .. اننى أسلم طبعاً أنها أخذتها إلى غرفتها ، ولكن بأية معجزة خرجت السندات منها فيما بين الساعة التاسعة والساعة التى فتشنا فيها غرفتها .

رفضت المرأة الافصاح عن ذلك السر رغم التهديدات ورغم الآلام

المعنوية التي تعرضت لها .. انكرت كل شئ.. ولم تر شيئاً، ولم تعرف شيئاً، ورغم أنه لم يكن هناك أى شك فى اجرامها إلا انها بقيت صلبة عنيدة .

وقال جاسير ذات يوم لبيشو :

- يجب أن نفرغ من هذه المسألة .. انك رأيت ان النائب توفيمون أسقط الوزارة مساء أمس .. وسيأتى الصحفيون لمقابلاته فهل نستطيع تفتيشهم ؟

اعترف بيشو بأن الأمر متعذر .. وقال فى تأكيد :

- سأعرف كل شئ بعد ثلاث ساعات .

وبعد ظهر ذلك اليوم مضى وطرق باب مكتب بارنيت .

● ● ●

- كنت فى انتظارك يا بيشو ، فماذا تريد ؟

- مساعدتك .. فلم أعد أفهم شيئاً .

كان الرد صريحاً . وأقر بيشو بفشله .

أسرع بارنيت إليه ، وأمسكه من كتفيه فى مودة ، وضغط على يده ، ووفر عليه فى رفق كبير مرارة الفشل .. ولم يكن الحديث حديث غالب ومغلوب ، وانما مصالحة بين زميلين .

- الحق يا عزيزى بيشو أن سوء التفاهم البسيط الذى وقع بيننا ألمنى كثيراً ، زميلان مثلنا يصبحان عدوين ! انه لأمر محزن وقد جافانى النوم .

قطب بيشو جبينه . فى ضميره البوليسى كان يلوم نفسه كل اللوم لعلاقاته الطيبة ببارنيت .. وأحنته أن القدر جعل منه المساعد والمدين لهذا الرجل الذى يعتبره نشالاً ونصاباً .. ولكن هناك للأسف ظروف



يضعف فيها أشرف الرجال .. وخسارة الاثنى عشر سنداً من بين تلك الظروف .

وتمتم وهو يغالب وخز ضميره : هي البوابة حقا ، أليس كذلك ؟  
- هي ، وذلك بسبب وجيه وهو انه ليس هناك من يمكن الاشتباه فيه غيرها .

- ولكن كيف يمكن لهذه المرأة المحترمة - حتى ذلك الوقت أن تقدم على ذلك العمل .

- لو اننى اتخذت الاحتياطات الأولية واستعلمت عنها لعرفت ان تلك المرأة المسكينة قد ابتليت بابن هو من أسوأ الأوغاد يبتز منها كل أموالها وقد استسلمت للاغراء من أجله .

اجفل بيشو وقال وهو يرتعش :

- وهل أفلحت فى تسليمه سنداتى ؟

- اوه ، إلا هذا .. ما كنت لأسمح بذلك .. ان سنداتك الاثنى عشر مقدسة .

- أين هي اذن ؟

- فى جيبك .

- لا تمزح .

- انا لا أمزح يا بيشو عندما يتعلق الأمر بمثل هذه الأمور الخطيرة . تحقق بنفسك .

دس بيشو يدا فى الجيب الذى أشار إليه بارنيت فى شئ من الحياء ، وجسه ، وأخرج منه مظروفا ضخما عليه هذه الكلمات "إلى صديقى بيشو" وفرض المظروف وامتقع وتخازلت ساقاه ، واشتم زجاجة من الكولونيا ادناها بارنيت من أنفه وهو يقول :

---

- استنشق يا بيشو ولا تدع الاغماء يتغلب عليك .

لم يفقد بيشو رشده ، ولكنه جفف بضع عبارات سألت على خده ،  
وخنقت الازمة والانفعال حلقه .. لم يشك طبعاً فى أن بارنيت دس  
المظروف فى جيبه بمجرد وصوله .. ولكن السندات الاثنى عشر كانت  
بين يديه المرتعشتين ، وبدا له أن بارنيت ليس نشالاً أبداً .

واسترد قواه فجأة ، وراح يقفز ويرقص رقصة اسبانية على  
ايقاعات وهمية .

- لقد استعدتها .. سنداتى الاثنى عشر .. آه يا بارنيت ، انك لرجل  
عظيم لا يوجد فى العالم قرين لك .. لا يوجد إلا بارنيت ، منقذ بيشو ..  
ولكن كيف استطعت أن تفلح بحق الشيطان ؟ تكلم .



مرة أخرى ، أدهشت بيشو الطريقة التى أنهى بها بارنيت  
الأحداث وسأله يدفعه فضوله الجهنمى :

- واذن يا بارنيت ؟

- ماذا تعنى ؟

- آه .. كيف اكتشفت كل ذلك .. أين كانت الربطة .. هل تقول انها  
كانت فى البيت من غير أن تكون فيه ؟

- وخارج البيت مع أنها موجودة فيه .

وكانت لمداعبة بارنيت أثرها فقد توسل بيشو اليه قائلاً :

- تكلم .

- هل تقر بعجزك ؟

- بكل ما تشاء .

- وستتخلى عن استهجاناتك لى للتفاهات التى تصدر منى .. تلك الاستهجانات التى تثير حزنى وتجعلنى أعتقد أننى أحميد فى بعض الأحيان عن الطريق القويم ؟

- تكلم يا بارنيت .

صاح هذا الأخير : أه . انها لقصة ظريفة ، رغم اننى أحذرك يا عزيزى بيشو بأنك لن تشعر بأية خيبة أمل ، فاننى لم ألتق فى حياتى كلها بأجمل وأغرب وأمكر من هذه القصة ، وهى من البساطة بحيث أنك انت يا بيشو ، مع ما عرف عنك من ذكائك وموهبتك لم تفهم فيها شيئاً .

قال بيشو وقد تملكه الاستياء :

- ولكن تكلم . كيف خرجت ربطة السندات من البيت ؟

- تحت بصرى يا عزيزى بيشو . ولم تخرج من البيت فحسب وانما عادت إليه . وقد راحت تخرج منه مرتين وتدخله ثانية مرتين كل يوم ، وتحت بصرى يا بيشو .. أمام عينيك الساذجتين . وكيف تتحنى أمامها بكل احترام طوال عشرة أيام .. كانت تمر أمام عينيك بكل بساطة .

صاح بيشو : ما هذا الهذر ؟ هذه حماقة ، فقد كنا نفتش كل شئ .

- كنت تفتش كل شئ إلا هذا .. الطرود والعلب وحقائب اليد والجيوب والقبعات والمعلبات . وفى المطارات يفتشون كل المسافرين ولكنهم لايفتشون الحقائب الدبلوماسية . وهكذا ، فتشت انت كل شئ إلا هذا .

صاح بيشو وقد عيل صبره : ماذا تعنى ؟

---

- أراهنك انك لن تخمن ذلك أبداً .

- تكلم بحق الشيطان .

- حافظة الوزير الأسبق .

وثب بيشو من مقعده وقال : ايه ؟ ماذا تقول يا بارنيت ؟ هل تتهم  
النائب توفيمون ؟

- هل جننت ؟ وهل أستطيع أن أسمح لنفسى وأتهم نائبا ؟ أولاً لأن  
النائب والوزير الأسبق لا يمكن أن يكون عرضة للشبهة .. ومن بين  
جميع النواب وكل الوزراء السابقين ، ويعلم الله أنهم كثيرون ، فأننى  
أعتبر توفيمون أبعدهم كلهم عن الشبهة . ولكن هذا لم يمنع من أنه  
أخفى مسروقات مدام آلان .

- شريك اذن ؟ أكون النائب توفيمون شريكا ؟

- ولا حتى هذا .

- من تتهم اذن ؟

- من أتهم ؟

- نعم .

- حافظته .

وأردف يقول فى مرح وفى صوت هادئ :

- ان حافظة الوزير يا بيشو مهمة جداً ، فهناك فى العالم مسيو  
توفيمون ، وهناك حافظته ، ولايفترق الواحد عن الآخر ، وكل منهما  
مرتبط بالآخر ، فلايمكنك أن تتصور مسيو توفيمون من غير حافظته ،  
ولا حافظة مسيو توفيمون من غيره هو . ولكن يحدث أن يضع مسيو  
توفيمون حافظته بجواره أحياناً ، لكى يأكل مثلاً ، أو لكى ينام ، أو  
لكى يقوم بحركة من حركات الحياة العادية . وفى تلك اللحظات تتخذ

حافضة مسيو توفيمون كينونة خاصة ، ويمكن أن تقع لأحداث لا يسأل عنها مسيو توفيمون أبداً .. وهذا ما حدث صباح يوم السرقة . نظر بيشو إلى بارنيت وهو يتسائل ماذا يعنى . وعاد بارنيت يقول :

- هذا ما حدث صباح اليوم الذى اختفت فيه سندائك الاثنا عشر ، فقد استولى الذعر على البوابة بسبب السرقة التى ارتكبتها ، وأزعجها الخطر الذى يقترب ، ولم تدر كيف تتخلص من غنيمة ستتسبب فى هلاكها ، ورأت فجأة فوق مدفاتها حافضة مسيو توفيمون وكأن القدر قد أرسلها إليها .. كان مسيو توفيمون قد دخل غرفتها لى يأخذ رسائله ، وألقى حافضته فوق المدفأة ، وراح يفض رسائله فى نفس الوقت الذى رحت فيه انت يا بيشو ، ومعك نيكولا جاسير تذكران له اختفاء السندات . وعندئذ خطرت فكرة عظيمة لدام آلان ، فقد كانت ربطة السندات هى الأخرى فوق المدفأة ، بجوار الحافضة تخفيها بعض الجرائد ، ولم تكن الغرفة قد فتشت بعد ، ولكنها سوف تفتش وسوف يعثرون على السندات ، وفى الحال . وفى بضع حركات أولتكم ظهرها وفتحت الحافضة وأفرغت إحدى خانتيتها من أوراقها ودست فيها ربطة السندات . ولم ير أحد شيئاً أو يشتبه فى أى شئ . وعندما انصرف مسيو توفيمون ، وحافضته تحت إبطه ، انصرفت سندائك الاثنا عشر وكل سندات جاسير .

لم يبد بيشو أى احتجاج ، فان بارنيت عندما يؤكد فى اقناع تام ، لايسعه إلا أن يعترف بالحقيقة ، ويصدق كل ما يقول .. وقال :

- الحق اننى رأيت فى ذلك اليوم حزمة من الاوراق والتقارير ، ولم أعرها أى اهتمام . ولكن لاريب أنها أعادت تلك الاوراق وتلك التقارير إلى مسيو توفيمون بعد ذلك ؟



---

- لا أعتقد ذلك . لاريب أنها أحرقتها حتى لاتلفت إليها الانظار .

- ولكن لاريب أنه طالبها بها .

- كلا .

- كيف ذلك ؟ ألم يكتشف اختفاء تلك الربطة من المستندات ؟

- كلا ، ولم يكتشف كذلك وجود ربطة السندات .

- ولكن عندما فتح الحافظة ؟

- انه لم يفتحها . وهو لايفتحها أبداً .. ان حافظة توفيمون كغيرها

من حافظات الكثيرين من الرجال السياسيين ما هى إلا خدعة وهيئة

وتذكير بالنظام . لو أنه فتحها لطالب بمستنداته ولأعاد السندات .

ولكنه لم يطالب بشئ ولم يرد أي شئ .

- ولكن عندما اشتغل مع ذلك ؟

- انه لايشغل وليس مضطراً للعمل لأن معه حافظة .. يكفى أن

تكون معه حافظة وزير سابق لكيلا يعمل . فان الحافظة بديل للعمل

والسلطة والنفوذ والقدرة والمعرفة بكل شئ . وعندما مضى مسيو

توفيمون أمس إلى مجلس النواب ، وقد حضرت انا نفس تلك الجلسة

وأتكلم عن علم ، ألقى حافظته على المنصة ، وأحس الوزير بأنه

هالك ، فان حافظة النائب المجتهد لأبد أن تكون حافظة بمستندات

دامغة وبأرقام واحصائيات . وفتحها توفيمون ولكنه لم يخرج من

خانتيتها المنتفختين شيئاً .. وراح من وقت لآخر ، وهو يتكلم يضرب

بيده على الحافظة وكأنه يقول : كل شئ هنا ، ولكن لم يكن هناك أي

أى شئ غير سندات بيشو الاثنى عشر ، وسندات جاسير وأوراق

قديمة .. لم يكن فى الحافظة أى شئ آخر ومع ذلك فقد أسقطت

الحكومة .

- ولكن كيف تعرف كل ذلك ؟

- لأنه عند خروجه من مجلس النواب ، فى الواحدة صباحاً ، وبينما كان عائداً إلى بيته على قدميه أصطدم به رجل صدفة وأوقعه أرضاً ، وأسرع رجل آخر ، شريك للرجل الأول فالتقط الحافظة ، وأسعفه الوقت لكى يحشوها باوراق قديمة بدلا من السندات التى استولى عليها . هل انا بحاجة إلى أن أقول لك اسم ذلك الرجل الثانى ؟



ضحك بيشو من طرف خفى ، فقد راقته له القصة ، كما راقته له مغامرة توفيمون ، خاصة بعد أن أصبحت سندات الاثنا عشر فى جيبه .

ودار بارنيت حول نفسه فى مرح وقال :

- هذا هو السر كله يا صديقى العزيز .. ولكى اكتشف تلك الحقائق الغريبة ، ولكى استنشق هواء البيت وأتزود بالمعلومات ، أملت مذكراتى ، وأخذت دروساً فى العزف على الناي ، وكان أسبوعاً ظريفاً .. غزل فى الطابق الثالث ومرح ولهو فى الطابق الأرضى .. جاسير وبيشو وتوفيمون .. دمت صغيرة رحت أحرك خيوطها كما يحلولى . ولكن الأمر الذى ضايقنى جداً هو الإقرار بأن توفيمون كان يجهل تحركات حافظته الاجرامية ، وأنه كان يتأبط دون أن يدرى سنداتك الاثنى عشر . حيرتنى هذه النقطة . ثم البوابة ! كان الأمر مفاجأة كبيرة لها ، ففى قرارة نفسها لابد أنها كانت تعتبر توفيمون كما لو كان آخر المختلسين ، ومازالت تعتقد انه استحوذ على الاثنى عشر سندا والسندات الأخرى . مسكين مسيو توفيمون !

سأله بيشو : هل يجب أن أخبره ؟

- وما الجدوى ؟ دعه يحمل معه تلك الجرائد القديمة وان يطمئن

---

على حافظته .. ولا كلمة عن هذه القصة لأى أحد يا بيشو .

قال بيشو : فيما عدا السيد جاسير طبعاً ، إذ أننى يجب أن أطلعـه  
على الحقيقة وأنا أعيد له سنداته ..

قال بارنيت : أية سندات ؟

- ولكن السندات التى تخصه والتى وجدتها انت فى حافظة  
توفيمون .

- أه . هل جنت يا بيشو ؟ هل تتصور ان مسيو جاسير سيسترد  
سنداته ؟

- طبعاً .

هوى بارنيت بقبضته فوق المنضدة وقد تملكه الاستياء فجأة وقال :  
- هل تعرف حقيقة صاحبك نيكولا جاسير هذا يا بيشو ؟ وغد ،  
كابن البوابة تماماً .. نعم ، وغد .. كان يسرق عملاءه، ويستحل  
أموالهم . بل أسوأ من هذا ، كان يتأهب لسرقتهم .. وهذه هى تذكرته  
فى الدرجة الاولى إلى بروكسل بتاريخ نفس اليوم الذى سحب فيه  
السندات من خزانة الكريدى ليونيه ، ليس لكى يودعها أحد البنوك  
كما زعم وانما لكى يهرب بها .. ما رأيك الآن فى صديقك نيكولا  
جاسير ؟

لم ينطق بيشو بكلمة ، فمنذ سرقة الاثنى عشر سندا كانت ثقته  
بجاسير قد تزعزعت وأنخفضت كثيراً .. ومع ذلك فقد قال :

- ان عملاءه كلهم من الناس الكرام ، فهل من العدل افلاسهم ؟

- ان ذلك لن يكون طبعاً ، وأنا لا أقبل ابدا مثل هذا الظلم .

- حسنا ؟

- حسنا .. ان جاسير ثرى .

قال بيشو : انه لم يعد يملك شيئاً .

- هذا خطأ . فطبقاً لمعلوماتى ، وهى معلومات أكيدة ، لديه مايتيح له السداد لعملائه ، ويتبقى له الكثير بعد ذلك . وليكن معلوما لديك انه اذا كان لم يقدم شكوى منذ أول يوم فذلك حتى لايتدخل العدالة فى أعماله . ولكن بتهديده بالسجن ، سوف ترى انه سيتدبر أمره .. لا يملك شيئاً ؟ ان صاحبك نيكولا جاسير مليونير ولا بد أن يدفع بنفسه ما اقترفت يداه .

- معنى هذا ان فى نيتك الاحتفاظ بـ ..

- الاحتفاظ بالسندات ؟ أبداً .. اننى بعته .

- ولكنك تحتفظ بقيمتها ؟

ابدى بارنيت حركة استياء وقال :

- ولا لحظة واحدة .. اننى لا أحتفظ بشئ .

- وماذا تفعل بها اذن ؟

- اننى أوزعها .

- على من ؟

- على أصدقاء يعانون من الحاجة ، وعلى جمعيات خيرية أقوم باعانتها . آه .. لاتخف يا بيشو .. ان نقود نيكولا جاسير ستستخدم استخداماً صالحاً .

لم يشك بيشو فى ذلك . انتهت المغامرة هذه المرة أيضاً باستيلاء بارنيت على " الغلة " . ان بارنيت يعاقب المجرمين وينقذ الأبرياء ، ولكنه لاينسى أن يكافئ نفسه ، فلا بد للمحسن وفاعل الخير من أن يبدأ بنفسه .

اصطبغ وجه المفتش بيشو . ان عدم احتجاجه معناه اشتراكه فى

الجريمة ولكنه أحس من ناحية أخرى أن سنداته الاثنى عشر فى جيبه ، وأدرك انه لولا تدخل بارنيت لضاعت عليه . ولهذا لم تكن اللحظة مناسبة لكى يغضب ويبدأ النزال . وسأله بارنيت :

- ماذا بك ؟ أأست مسروراً ؟

قال بيشو المسكين فى توكيد :

- بلى .. بلى .. اننى مسرور جداً .

- ابتسم اذن مادام كل شئ على مايرام .

وابتسم بيشو ، فصاح بارنيت :

- حسناً .. يسرنى اننى أديت لك خدمة .. وأشكرك ان زودتنى بهذه

الفرصة . لنفترق الآن يا صاحبى ، فالرب أبك مشغول جداً ، وانا انتظر زيارة سيده .

قال بيشو وهو يمضى نحو الباب : الوداع .

ورد بارنيت عليه قائلاً : بل إلى اللقاء .

خرج بيشو مسروراً كما قال ، ولكنه غير مستريح الضمير ..

واستقر منه العزم ألا يلتقى بذلك الرجل بعد ذلك أبداً .

وفى الخارج ، عند منعطف الشارع ، رأى ضاربة الآلة الكاتبة

الجميلة مقبلة ، وأدرك انها السيدة التى ينتظرها بارنيت.

ولكنه رأى بارنيت بعد ذلك بيومين ، فى السينما ورفقته الجميلة

الآنسة هاتلين ، مدرسة النأى .





## تصاريف القدر

عهد إلى المفتش بيشو حل قضية قصر فيودونجون ، فاستقل قطار المساء في نفس اليوم ، وانطلق إلى وسط فرنسا ، مزوداً بالمعلومات ، وهبط في محطة جيرييه ، حيث مضت به سيارة في صباح اليوم التالي إلى كفر مازوريك . وبدأ بزيارة القصر ، وهو بيت فخم وعتيق قائم فوق رابية على ساحل نهر كروز ، ويقوم فيه جورج كازيفون ، وهو رجل قوى من رجال الصناعة ، ورئيس المجلس العام ، ويحظى بشهرة كبيرة ، وله علاقات سياسية ، في نحو الأربعين من عمره ، يحمل مظهره الصارم على احترام الناس له . ولما كان قصر فيودونجون في دائرة أملاكه فقد أراد أن يمضي بيشو إليه .

وكان لابد في البداية من اجتياز روضة كبيرة مزروعة بأشجار الكستناء ، تنتهي إلى برج مرتفع متهدم ، وهو الأثر الاقطاعي الوحيد الباقي في كفر مازوريك والذي يرتفع في السماء ، في آخر المنعطف الذي تداعت عنده الصخور ، على شاطئ نهر كروز.

وعلى الشاطئ الآخر الذي تمتلكه أسرة دالسكر ، يقوم على مسافة تبعد بنحو اثني عشر متراً يقوم سور من الحجارة الدبش يلمع بالرطوبة تقع بعده بنحو خمسة أو ستة أمتار شرفة محاطة بدرازين وتظللها الأشجار ، تفضي إلى طريقة الحديقة .

كان المكان مهجوراً ، وهناك ، منذ عشرة أيام ، وفي الساعة السادسة صباحاً ، عثر فوق أكبر الصخور على جثة الكونت الشاب جان دالسكر . ولم تكن بالجثة اية آثار فيما عدا ذلك الأثر الذي

تحدثه السقطة على رأس الرجل وكان هناك غصن يتدلى حتى الجذع بين غصون الأشجار فى الشرفة المقابلة. ودل الأستنتاج على ان الكونت الشاب وقع من فوق الغصن فوق الصخور على الشاطئ ، وبهذا بدا ان الموت وقع قضاء وقدرأً ، وقد سمح المسئولون بدفن الجثة وسأل بيشو : ولكن ماذا كان الكونت يفعل فوق تلك الشجرة بحق الشيطان .

أجاب جورج كازيفون : كان يريد ان ينظر من أعلى ، وعن قرب إلى هذا القصر ، فهو مهد الأسرة القديمة لآل دالسكر .

وأردف يقول على الفور : لن أقول أكثر من ذلك ياسيدى المفتش . ولاتنس ان ادارة الأمن كلفتك بهذه المهمة تحت الحاحى الشديد ، فالواقع ان هناك إشاعة مفرضة تدور ، ووشايات لأساس لها تصيبنى فى الصميم ، وأريد ان أضع لها حدا ، فقم بالتحقيق واستجوب ، وامض على الخصوص إلى زيارة الأنسة دالسكر ، اخت الكونت الشاب ، والشخص الوحيد الباقى من الأسرة . وفى يوم رحيلك تعال وودعنى .

لم يضع بيشو وقته ، ففحص اسفل البرج ، وقام بالتفتيش بين اليقايا المتكومة فى الداخل من الاحجار والاعشاب ، ثم عاد إلى البرج ، واستجوب ، وزار قسيس الكفر ، والعمدة ، وتناول طعامه فى الحانة . وفى الساعة الثانية دخل الحديقة الصغيرة التى تمتد حتى الشرفه ، والتى يشطرها إلى قسمين بيت صغير متهدم يعرف باسم القصر ، وقال للمرأة العجوز التى خفت لاستقباله بأنه يريد أن يتحدث إلى الأنسة دالكار . واستقبلته هذه الأخيرة على الفور إلى غرفة منخفضة ، بسيطة المفروشات . وكانت تتحدث مع رجل .. ونهض ، ونهض الرجل هو الآخر . وعرف بيشو جيم بارنيت .

وهتف بارنيت فى مرح وهو يبسط يده : آه . ها انت أخيراً أيها الصديق العزيز! عندما رأيت صباح اليوم فى الجرائد نبأ رحيلك لساحل الكروز ، انطلقت بسيارتى سريعاً لكى اكون فى خدمتك ، وكنت فى انتظارك .. أقدم اليك يا آنسة المفتش بيشو ، الرسول الخاص لادارة الأمن ، ويمكنك أن تطمئنى إليه ، ولا شك أنه توصل الآن إلى حل القضية ، فهو استاذ . تكلم يا بيشو .

لم ينطق بيشو . كان مذهولاً ، فقد كان بارنيت آخر شخص يتمنى أن يراه ، وأزعجه وجوده وأثار سخطه .. دائماً بارنيت .. الأبد له من أن يلتقى به مرة أخرى ؟ وأن يخضع لمساعدته البغيضة . أليس من المحقق أن بارنيت عندما يتدخل فى أية قضية لا يكون له من هدف إلا الخداع والاحتيال .

ومهما يكن ، ففيم يتكلم وهو لا يزال حتى الآن يتخبط فى أشد الظلمات كثافة ، ولا يستطيع أن يفتخر بأقل اكتشاف .. ولزم الصمت فى حين استأنف بارنيت حديثه فقال : إليك الأمر اذن يا آنسة . ان بيشو اسعفه الوقت لكى يرسخ فى ذهنه أسس هامة ويصر على أن تؤكدى له نتائج تحقيقه وحيث اننا لم نجد ، انا وانت ، الوقت لتبادل بضع كلمات ، فأرجو أن تتكرمى وتذكرى لنا ماتعرفينه عن المأساة التى راح أخوك الكونت دالسكر ضحية لها .

كانت اليزابيث دالسكر فتاة طويلة القامة ، شاحبة اللون ، ترتدى السواد ، على جانب كبير من الجمال ، ولكنها ذات وجه صارم ، كان يبدو أنه يرتجف أحياناً تحت الشهقات التى تحاول ان تغلب عليها .. وقالت : كنت أود التزام الصمت ، ولكن مادامت تدعونى إلى هذا الواجب الشاق فأنا على استعداد للإجابة على استئلك ياسيدى .

قال بارنيت : ان صديقى بيشو يريد أن يعرف متى رأيت أخاك

لآخر مرة ؟

- فى الساعة العاشرة مساء . تناولنا العشاء ونحن نمرح ونلهو كالعادة . كنت أحب جاك كثيراً ، وكان يصغرنى ببضعة أعوام ، وقد ربيته تقريباً ، وكنا سعيدين دائماً معاً .

- هل خرج أثناء الليل ؟

- لم يخرج إلا قبيل الفجر بقليل ، فى نحو الساعة الثالثة والنصف صباحاً . وقد سمعته خادمتنا العجوز .

- هل كنت تعرفين أين يذهب ؟

- قال لى بالأمس إنه يريد أن يصطاد بالسنازة من أعلى الشرفة ، وكانت تلك متعته الكبرى .

- اذن فأنت لاتستطيعين أن تقولى شيئاً عن المدة التى تبدأ من الساعة الثالثة والنصف حتى اللحظة التى اكتشفت فيها الجثة ؟

- بلى . دوت طلقة رصاصة فى الساعة السادسة والرابع .

- الواقع أن بعض الأشخاص سمعوا هذه الطلقة . وربما أطلقها صياد مخالف .

- وهذا ما قلته لنفسى . ولكننى أحسست بالقلق مع ذلك ، فنهضت وارتديت ثيابى . وعندما خرجت إلى الشرفة كان الناس قد تجمعوا أمامها ، ونقلوا جثته إلى حديقة القصر . وكان المنحدر شديد الصعوبة من ناحيتنا .

- لايمكن ان تكون لهذه الرصاصة أية علاقة بالحادث ، وإلا لكشف فحص الجثة عن الاصابة التى سببتها ، وهذا ما لم يحدث .

واذ بان عليها التردد أصر بارنيت قائلاً :

- أرجوك أن تردى على سؤالى .

قالت : مهما تكن الحقيقة فيجب أن أقول أن العلاقة في ذهني مؤكدة .

- لماذا ؟

- لأنه ليس هناك تفسير آخر ممكن في البداية .

- حادث ؟

- كلا . كان جان دائماً خفيف الحركة وشديد الحرص . وما كان ليركن بحياته إلى ذلك الغصن البالغ الرقة .

- والذي انكسر مع ذلك .

- لا شيء يثبت أنه انكسر بسبب ثقله ، في تلك الليلة .

- إذن فرأيت الصريح والأكيد يا آنسة هو أن هناك جريمة ؟

- نعم .

- وعلى أية أدلة تستندين ؟ هذا ما يريد بيثو أن يعرفه منك .

فكرت اليزابيث بضع ثوان ، كان هناك إحساس بأنه يشق عليها أن تتذكر ذكريات بغیضة .. ومع ذلك فقد استقر منها العزم ، وقالت :

- سأتكلم إذن .. ومن أجل هذا يجب أن أتذكر حادثاً يرجع إلى

عشرين سنة في ذلك الوقت ، أفلس أبي بسبب موثق عقوده لم يكن أميناً معه . واضطر ، لكي يسدد دأئنيه ، أن يلجأ إلى ثرى من رجال

الصناعة يجيريه . وأقرضه هذا الأخير مائتي ألف فرنك واشترط عليه شرطاً واحداً وهو أن تؤل إليه ملكية القصر والأموال وأراضى

مازوريك إذا لم يسدد إليه الدين بعد خمس سنوات .

- ورجل الصناعة الذي تتحدثين عنه كان والد جورج كازيفون ؟

- نعم .



- هل كان يريد هذا القصر ؟

- تماماً . أراد أن يشتريه أكثر من مرة . ولهذا ، عندما مات أبى بعد أربع سنوات وأحد عشر شهراً أخطر عمى والوصى علينا بأن أمامنا مهلة شهر لتسديد الدين . ولم يكن أبى قد ترك شيئاً فطرده من القصر أنا وجان . وأوانا عمى ، وكان يقيم فى هذا القصر ، ولم يكن يملك هو نفسه غير إيراد بسيط . ومات بعد قليل ، كما مات مسيو كازيفون الأب .

اصغى بارنيت وبيشو فى اهتمام . وقال بارنيت : لا يرى صديقى المفتش أية رابطة بين ما تقولين وبين ما حدث اليوم .

نظرت الأنسة دالسكر إلى المفتش بيشو فى دهشة يشوبها شئ من الازدراء . واستطردت دون أن ترد :

- عشنا وحيدى اذن ، انا وجاك فى هذا القصر الصغير، أمام البرج والقصر اللذين كانا ملكا لأجدادنا طوال الوقت .. وكان ذلك بالنسبة لجان غماً وكرباً كانا يزدادان مع مر السنين مع نمو ذكائه وحساسيته كمراهق .. كان يتألم حقاً لأنه طرد مما يعتقد أنها منطقته . وبين لهوه وعمله كان يقضى أياماً طويلة لمراجعة سجلاتنا ، ومطالعة الكتب التى تتكلم عن أسرتنا .. وهكذا اكتشف ذات يوم ورقة كان أبى يسجل فيها حسابات سنواته الأخيرة ، ويدون المبالغ التى وضعها على حدة بفضل التوفير والمضاربات السعيدة . كانت هناك إيصالات من أحد البنوك . ومضيت إلى ذلك البنك وعلمت ان أبى أقفل حسابه قبل موته بأسبوع واحد بعد ان بلغت قيمة ايداعاته مبلغ مائتى الف فرنك وسحبها فى نفس الاسبوع .

- وهى نفس القسيمة التى كان يجب أن يسدها بعد ذلك ببضعة أسابيع .

لماذا أجل السداد اذن ؟

- لا أدري .

- ولماذا لم يسدده بشيك ؟

- لا أعلم . كان لأبى عاداته .

- اذن فمن رأيك أنه أودع ذلك المبلغ مكاناً ما ؟

- نعم .

- ولكن أين ذلك المكان ؟

ناولت اليزابيث بارنيت وبيشو نوته صغيرة من عشرين صفحة مغطاة ببعض الأرقام وقالت وهى تشير إلى الصفحة الأخيرة مرسوم فيها ثلاثة أرباع دائرة وعلى يمينها نصف دائرة أصغر من الأولى .

وكانت تقطع نصف الدائرة أربعة خطوط ، وبين خطين منها صليب صغير كل هذا مخطوط أولاً بالقلم الرصاص ثم أعيد فوقه بالحبر .

وسألها بارنيت : ما معنى هذا ؟ أجابت اليزابيث : لم نفهم إلا بعد وقت طويل .. حتى اليوم الذى خمن فيه جاك أن هذا الرسم يمثل الخريطة الحقيقية للبرج الكبير من الخارج .. نفس الأجزاء المتساوية للدائرتين المتحدتين ، والخطوط الأربعة تشير إلى الشرفات الأربع .

قال بارنيت متمماً : والصليب يبين المكان الذى أخفى فيه الكونت دالسكر المائتى الف فرنك فى انتظار استحقاق سدادها .

قالت الفتاة فى وضوح : نعم .

فكر بارنيت ، وفحص المستند ثم قال : الواقع ان هذا محتمل تماماً ، فان الكونت حرص على الإشارة إلى المكان الذى اختاره ، ولم يترك له موته الفجائى الوقت لكى يطلعكما عليه . ولكن كان يكفيكما على ما أظن أن تبلغا مسيو كازيفون ، وأن تحصلا على الاذن .

- بأن نصعد إلى البرج ؟ هذا ما فعلناه .. ولم نكن على علاقة ودية بجورج كازيفون .. ومع ذلك فقد أحسن استقبالنا .. ولكن كيف نصعد إلى البرج .. لقد انهار السلم منذ خمس عشرة سنة ، وانفصلت الأحجار وتفتت القمة ، ولا يمكن لأى سلم ولا لأية مجموعة من السلالم المربوطة بعضها ببعض بلوغ الشرفات التى تبعد عن الأرض بثلاثين متراً .. وكان من المستحيل التفكير فى التسلق .. ودارت بيننا مناقشات ومشروعات وخطط دامت شهوراً طويلة ، لم تفض إلى .

قاطعها بارنيت قائلاً : لم تفض إلى أية نتيجة .

قالت وقد اصطبغ لونها : نعم .

- وأغرم بك جورج كازيفون ، وطلب يدك فرفضت .. ثم شراسة وعنف وقطيعة، ولم يعد لجان دالسكر الحق فى دخول أملاك مازوريك أجابت الفتاة : هذا ما حدث .. ولكن أخى لم يستسلم ، فقد أراد هذه النقود .. أرادها لكى يشتري جزءاً من أملاكنا، أو كما قال لكى تكون دوة تسمح لى بزيجة طيبة .. وأصبحت هذه فكرة ثابتة لديه ، وعاش أمام البرج ، وراح يتأمل قمته المتعذرة عليه طوال الوقت .

وابتكر ألف وسيلة لكى يبلغها .. وتدريب على إطلاق السهام، فما أن يبرز فجر كل يوم حتى يطلق سهامه المزودة بخيوط على أمل ان يقع السهم بحيث يمكن ربط حبل فى أحد تلك الخيوط ورفع حتى القمة .. وأعد لذلك ستين متراً من الحبال وكانت كلها محاولات لانتيجة لها .. وأحبطه فشلها وقد قال لى فى اليوم السابق لموته "إذا كنت أصر هكذا فذلك لأننى واثق من النتيجة .. سيقع شئ فى صالحى .. ستقع معجزة . لدى استشعار بذلك ، فان الحق يتحقق دائماً بقوة الأحداث أو بفضل من الله .

وعاد بارنيت يقول : انت تعتقدين اعتقاداً جازماً اذن بأنه مات

أثناء محاولة جديدة ؟

- نعم .

- ألم يكن الحبل فى نفس المكان الذى وضعه فيه ؟

- بلى .

- اذن ما الدليل ؟

- تلك الرصاصة التى أطلقت ، فان جورج كازيفون فاجأ أخى وأطلق الرصاص .

صاح بارنيت : اوه .. اوه .. هل تعتقدين أن جورج كازيفون جدير بمثل هذا التصرف ؟

- نعم .. انه رجل عنيف تدفعه طبيعته إلى أشد أعمال العنف .. حتى القتل .

- ولأى سبب يقتل ؟ ألكى يسلب أخاك ما حصل عليه من نقود ؟

أجابت الأنسة دالسكر : لا أدرى .. ولا أدرى كذلك كيف ارتكبت الجريمة ، حيث أن جثة أخى المسكين لاتحمل أى أثر لاصابة ومع ذلك فيقبنى كامل وتام .

- ليكن .. اعترفى أن هذا اليقين يقوم على الحدس والتخمين اكثر منه على الحقائق .. ويجب أن أقول لك ان هذا لايكفى فى مجال القضاء .. ولايستبعد أن يدفع الاستياء جورج كازيفون إلى مقاضاتك بسبب التشهير ، أليس كذلك يا بيشو .

نهضت الأنسة دالسكر واقفة وقالت فى لهجة خطيرة : لست أحفل بذلك ياسيدى .. لم أتكلم لكى أنتقم لأخى المسكين فلن تعيده معاقبة الجانى إلى الحياة ، ولكنى لكى أقول ما أعتقد أنه الحقيقة . اذا قاضانى جورج كازيفون فهذا من حقه ، ولكننى سأرد عندئذ

أيضا بما يمليه ضميرى .

ولزمت الصمت لحظة ثم قالت :

- ولكنه سيلتزم الهدوء ، ولك أن تثق من ذلك أيها السيد .

وانتهت المقابلة ، ولم يصّر جيم بارنيت ، فلم تكن الأنسة دالسكر امرأة يمكن تخويفها .. وقال : اننا نلتمس العذر يا أنسة لزعاجنا لك وإقلاقك فى وحدتك .. ولكن كان لابد من ذلك ، بكل أسف ، لمعرفة الحقيقة .. ولك أن تتأكدى ان المفتش بيشو سيعرف كيف يستخلص من كلماتك المعلومات التى تتضمنها .

وحيا الفتاة ثم خرج ، وحذا بيشو حذوه هو الآخر .

وكان هذا الأخير لم ينطق بكلمة أثناء كل ذلك الحديث ، وبعد ان خرجا لزم الصمت ، ربما احتجاجاً على مساعدة تثير حنقه اكثر من إخفاء الاضطراب الذى تسببه له هذه القضية الغامضة التى زاد بارنيت من غموضها بالأسئلة التى وجهها إلى الفتاة .. وقال بارنيت :  
- انت على حق يا بيشو ، واننى أعرف ما يدور فى خلدك .. ففى اعترافات تلك الفتاة ، هناك الممكن والمحال والحقيقى وغير الحقيقى . وخطط الشاب دالسكر انما هى خطط صبيانية .. ولو أن ذلك الفتى المسكين استطاع بلوغ قمة البرج ، واننى أعتقد أنه بلغها ، على خلاف رأيك السرى ، فذلك بفضل تلك المعجزة الغريبة التى كان يتمناها من سويداء قلبه ، والتى لانستطيع بعد أن نتصورها .. والمشكلة التى نتعرض لها الآن هى كيف أن ذلك الشاب استطاع فى مدى ساعتين ابتكار وسيلة للتسلق واعدادها وتنفيذها ثم يهبط ، ويقع وهو فى الجو من تأثير طلقة بندقية .. لم تصبه .

وعاد جيم بارنيت يقول ، كما لو أنه يحلم : من تأثير طلقة بندقية لم تصبه .. نعم يا بيشو .. ان فى كل ذلك معجزة .



تواجد بارنيت وبيشو في مساء اليوم نفسه في حانة القرية .. وتناولوا فيها العشاء ، كل من ناحيته .. ولم ير أحدهما الآخر في اليومين التاليين إلا وقت العشاء .. أما بقية الوقت فقد تابع فيه بيشو تحقيقاته واستجواباته ، في حين دار بارنيت بحديقة القصر ، وجلس على بعد قليل من الشرفة ، فوق ربوة مخضرة استطاع منها ان يرى البرج القديم ونهر كروز .. وراح يصطاد او يدخن سجائر وهو يفكر .. ولكي يكتشف معجزة ، فلا بد على الاقل من ان يجد لها أثراً ، بدلاً من ان يخمن طبيعتها .. ماهى المعونة التي استطاع جان دالكسار أن يجدها والتي هدته إليها الظروف .

ولكنه مضى في اليوم الثالث إلى جيرييه ، ومضى إليها كرجل يعرف مسبقاً ماسوف يفعل ، وأى باب سوف يطرق .

وأخيراً ، التقى ببيشو في اليوم الرابع ، وقال له هذا الأخير :

- اننى فرغت من تحقيقى .

أجابه بارنيت : وأنا كذلك .

- وسأعود اذن إلى باريس .

- وأنا ايضا يابيشو .. واستطيع ان اصطحبك فى سيارتى .

- حسناً .. اننى وعدت جورج كازيفون أن التقى به بعد ثلاثة ارباع ساعة .

قال بارنيت: سأجذك هناك ، فاننى سئمت الاقامة فى هذا القصر .

وسدد حساب الحانة ثم مضى نحو القصر ، وتفقد الحديقة وأرسل إلى كازيفون بطاقته بعد أن كتب عليها مساعد المفتش بيشو .

استقبله جورج كازيفون فى بهو كبير يشغل جناحاً من القصر تزيينه رعوس من الوعول ومجموعات من الأسلحة المختلفة ، وفترينات

تحتوى على بنادق ودبلومات تشهد ببراعة كازيفون ومهاراته فى إصابه الأهداف .. وقال بارنيت : يجب أن يأتى صديقى ، المفتش بيشو لينضم إلينا هنا .. اننا قمنا بالتحقيق معا ، وسنرحل معا .

سأله جورج كازيفون : وما رأى المفتش بيشو ؟

- انه رأى قاطع ياسيدى .. لاشئ .. لاشئ على الاطلاق يسمح بأن نرى هذه القضية على غير ماتبدو .. والمعلومات التى جمعناها لاتأثير لها أبداً .

- والأنسة دالسكر ؟

- ان الأنسة دالسكر ، طبقا لرأى المفتش بيشو ابتلاها الحزن ، وأقوالها لاتؤثر فى التحقيق .

- أهذا رأيك أنت ايضا يامستر بارنيت ؟

- أوه ماأنا إلا مساعد متواضع أيها السيد . ورأى مرتبط برأى بيشو .

وراح يمشى فى البهو ، وينظر إلى الفترينات وقد بدا عليه الاهتمام بمجموعة الأسلحة .. وقال جورج كازيفون :

- انها بنادق جميلة ، أليس كذلك ؟

- بل رائعة .

- هل أنت من الهواة .

- اننى من المعجبين بالبراعة على الخصوص ، وبكل دبلوماتك وشهاداتك ، وهى من مؤسسات معروفة ومشهورة تثبت كلها أنك أستاذ . وهذا ما قيل لى أمس فى جيرييه .

- هل يتكلمون عن هذه القضية كثيراً فى جيرييه ؟

- اذا أردت الحقيقة فكلا .. ولكن براعتك فى إصابة الهدف مشهود بها .

وأخذ بندقية وراح يعالجها بين يديه ، ويزنها فقال جورج كازفيون : توخ الحذر .. انها بندقية حرب محشوة ، استخدمها ضد اللصوص .

- حقا ياسيدى ؟ أتكون من الشجاعة بحيث تردى واحداً منهم ؟  
- يكفينى أن أحطم إحدى ساقيه .

- ومن هنا ، من هذه النافذة تطلق النار ؟

- أوه ، ان لصوص الصيد لا يقتربون من هذه الناحية .

- ومع ذلك فانه ليكون أمرا داعياً إلى الطرب .

وفتح نافذة صغيرة جداً ، فى ركن من البهو وقال :

- أه .. عجباً .. أننا نرى من هنا ، من بين الأشجار جزءاً قليلاً من  
البرج القديم ، على بعد نحو مائتين وخمسين متراً تقريباً .. لابد ان  
ذلك الجزء هو الذى يطل على النهر ، أليس كذلك ؟  
- تقريباً .

- بل يطل عليه مباشرة .. انظر .. اننى أعرف باقة من الأشجار  
بين صخرتين .. هل ترى هذه الزهرة الصفراء هناك .

وأسند البندقية الى كتفه وأطلق فى خفة ، ووقعت الزهرة .

بدا شئ من المرح على جورج كازيفون .. ماذا يبغى ذلك المساعد  
المتواضع ذو المهارة العجيبة ، وبأى حق أصدر هذه الضجة .. وقال  
بارنيت : إن خدمك يقطنون فى الناحية الأخرى من القصر ، أليس  
كذلك .. لايمكن ان يسمعوها مايدور هنا .. ولكن يؤسفنى جدا الذكرى  
الأليمة التى سببتها الآن للآنسة دالسكرار .

ابتسم جورج كازيفون وقال : أظن ان الأنسة دالسكر تصر على وجود علاقة بين رصاصة ذلك الصباح والحادث الذى وقع لأخيها ؟  
- نعم .

- ولكن كيف تثبت وجود هذه العلاقة ؟

- كما أثبتتها انا نفسى الآن .. من ناحية ، وقف بعضهم أمام هذه النافذة ، ومن ناحية أخرى أخوها المعلق بالبرج .

- ولكن مادام أخوها قد مات بسبب وقوعه .

- وقوع سببه تحطيم صخرة معينة وبروز معين كان يتشبث بهما بيديه .

تجهم وجه جورج كازيفون وقال : لم أكن أعلم أن اعترافات الأنسة دالسكر بهذه السمة المحددة ، واننا أمام اتهام صريح .

كرر بارنيت عبارته الأخيرة قائلاً : اتهام صريح .

نظر اليه الآخر.. أدهشه أكثر فأكثر جرأة المساعد المتواضع ولهجته وهيئته الدقيقة ، وراح يتساءل ان لم يكن الرجل قد جاء بنوايا عدوانية .. لأن الحديث الذى بدأ بطريقة شاردة اتخذ وضعاً هجومياً كان لابد له من مواجهته ، فجلس فجأة وقال :

- وما الهدف من ذلك التسلق فى رأيك ؟

- استرداد المائتى الف فرنك التى خباها أبوه فى مكان أشار إليه الصليب فى الرسم الذى عرضه عليك .

احتج جورج كازيفون قائلاً : هذا تفسير لم أقبله أبداً ، فلو أن أباه جمع هذا المبلغ فلماذا أخفاه بدلاً من أن يسدده لأبى على الفور .

اعترض بارنيت وقال : الاعتراض له قيمته ، ما لم يكن قد أخفى شيئاً آخر غير المبلغ .

- ثق إن اليزابيث وأخاها جان دالسكر قد استعرضا كل النظريات .

- وما أدرانا ؟ انهما ليسا من المحترفين مثلى .

- مهما يكن من أمر المحترف فهو لا يمكنه أن يبتكر شيئاً من لاشئ

- بل يمكنه هذا أحياناً .. هل تعرف السيد جريوم الذى يشرف على أرشيف جرائد جيرييه ، والذى كان يعمل محاسباً فى شركاتك سابقاً .  
- نعم ، وهو رجل قدير حقاً .

- انه يزعم أن أبا الكونت جان قد زار أباك فى صباح اليوم التالى لليوم الذى سحب فيه المائتى ألف فرنك من البنك .  
- واذن ؟

- ألا يمكن ان نفترض أنه رد لأبيك المائتى ألف فرنك اثناء تلك الزيارة ، وان الايصال هو الذى أخفاه فوق قمة البرج ؟

أجفل جورج كازيفون وقال : ولكن هل تدرك أيها السيد ما فى نظريتك هذه من إهانة لذكرى أبى ؟

سأله بارنيت فى سذاجة : وكيف هذا .

- لو أن أبى قبض ذلك المبلغ لأعلن ذلك بكل صراحة .

- ولماذا ؟ لم يكن مجبراً على الكشف عن سداد قرض قدمه بصفة شخصية .

هوى جورج كازيفون بقبضته على مكتبه وقال : ولكنه، ما كان، بعد اسبوعين، أى بعد موت مدينه، ليطالب بحقوقه فى أملاك مازوريك .  
- ومع ذلك فهذا ما فعله .

- ولكن .. ان ما تقول جنون .. وعلى فرض أن أبى كان جديراً بأن



---

يطالب بمبلغ سبق أن تسلمه فانه ما كان إلا ليجازف بأن يقدموا اليه الايصال .

قال بارنيت : لعله عرف أن أحداً لايعلم بذلك ، وأن الورثة يجهلون أمر السداد . ولما كان متمسكا بهذه الأملاك كما قيل لى ، ولما كان قد أقسم بأنه سوف يحصل عليها بأية طريقة فقد استسلم للاغراء .

وهكذا ، قلب جيم بارنيت وجه القضية واتهم كازيفون الأب بالغدر والاحتيال . وانتفض جورج كازيفون من فرط الغضب ، وشدد الضغط على قبضتيه ، وراح يراقب فى ذهول ذلك المساعد المتواضع الذى جرؤ فى برود وهدوء بأن يذكر تلك الحقائق البغيضة .. وصاح : - اننى أمتنعك أن تتكلم هكذا .. انك تقول أشياء كيفما اتفق .

- كيفما اتفق ؟ كلا .. وأؤكد لك ذلك .. ان كل ما اذكره تؤيده الحقائق تماماً .

صاح جورج كازيفون :

- كذب . ليس لديك أى دليل .. لكى يكون لديك الدليل على العمل الشائن الذى ارتكبه أبى فلا بد لك من أن تمضى وتبحث عنه فى قمة البرج القديم .

- هذا ما فعله جان دالسكر .

- هذا غير صحيح .. فما كان فى مقدوره أن يتسلق برجاً ارتفاعه ثلاثين متراً ، فان هذا فوق قوة البشر ، ولايمكن انجازه فى ساعتين .

عاد بارنيت يقول فى إصرار : لقد فعل جان دالسكر ذلك .

قال جورج كازيفون : ولكن بأية وسيلة ؟ .. وبأى سحر ؟

نطق بارنيت بالعبارة التالية : بواسطة حبل .

انفجر كازيفون ضاحكاً وقال : بواسطة حبل ؟ ولكن هذا جنون !

نعم . والواقع اننى فاجأته مائة مرة وهو يطلق سهامها على أمل أحرق بأن يتعلق الحبل الذى أعده.. يا للفتى المسكين .. أعود فأقول فى ساعتين ثم .. ثم لو ان هذا حدث لوجدوا ذلك الحبل فوق البرج بعد الحادث أو فوق الصخور، على ساحل النهر .. ولما وجدوه فى القصر كما لا بد أنه لا يزال هناك حتى الآن .

أجابه جيم بارنيت وهو فى اتم الهدوء : انه لم يستخدم ذلك الحبل . صاح جورج كازيفون وهو يضحك فى عصبية : أى حبل استخدم اذن ، لأن هذه القصة تتخذ أخيراً وجهاً جدياً .. ان الكونت جان دالسكر هبط فى الفجر على شرفة قصره مزوداً بحبله السحري ، ونطق بالكلمات السحرية ، وارتفع الحبل وحده حتى قمة البرج لى يتمكن الساحر من تسلقه ... معجزة الدراويش الهنود .. ماذا أقول ؟

قال بارنيت : انت أيضاً ايها السيد يجب أن تتكلم عن معجزة ، تماماً كتلك المعجزات التى كانت الأمل الأخير لجان دالسكر والتى بنيت انا عليها اعتقادى بخصوص هذه الفكرة .. ولكنها معجزة حدثت بطريقة مخالفة لما تتصوره انت ، لأنها لم تقع من أسفل إلى فوق كما هى العادة ، وكما هو المعقول وانما حدثت من فوق إلى تحت قال كازيفون مازحاً : العناية الالهية اذن ! العناية التى قامت بمعجزة لأحد مختاريها .

قال بارنيت : ليس للعناية الالهية دخل فى ذلك .. انما المعجزة التى اتكلم عنها هى من تلك المعجزات التى يمكن لمجرد الصدفة أن تحققها فى أيامنا هذه .

- الصدفة ؟

- لاشئ محال فى هذا المجال .. فان الصدفة أقوى الأشياء وأكثرها إثارة وبراعة ، وأكثرها بعداً عن الواقع وغرابة أيضاً .. فهى

تقرب وتجمع وتضاعف اكثر التدييرات المخالفة للمألوف ، وتخلق  
باكثر العناصر تبايناً واقع كل يوم .. وليس هناك ما يخلق المعجزات  
غير الصدفة ، والمعجزة التى أتصورها غريبة جداً فى عصرنا هذا ،  
حيث يقع من السماء أشياء أخرى غير النيازك وغبار الكون .

قال كازيفون ساخراً : حبال ؟

- حبال .. واى شئ .. ان قاع البحر حافل بالأشياء التى تقع من  
السفن الذى تمخره .

- ولكن ليس هناك سفن فى السماء .

- بل هناك ، ولها اسماء أخرى .. ومنها البالونات والطائرات  
والمناطيد . وهى تنطلق فى كل الأجواء ، كما تمخر السفن البحار  
ويمكن أن يقع منها أو أن يلقي منها آلاف الأشياء المختلفة .. وقد  
تكون من بين هذه الأشياء ربطة من الحبال تتعلق بشرفات البرج ..  
وهكذا تجد تفسيراً لكل شئ .

- وهو تفسير سهل .

- بل تفسير يستند على أساس .. اقرأ جرائد البلد التى ظهرت منذ  
الاسبوع الماضى ، كما قرأتها انا أمس ، وسوف تعرف أن بالونا حلق  
فى الجو فى الليلة التى سبقت موت الكونت جان .. وقد انطلق نحو  
الجنوب وألقى بضعة اكياس من الرمل ، على بعد خمسة عشر كيلو  
مترا شمال جيرييه .. فكيف لانستنتج أنه ألقى ربطة من الحبال وأن  
أحد طرفى الحبل تعلق بشجرة من أشجار الشرفة وأن الكونت جان  
اضطر إلى كسر غصن لكى يحرره .. وأنه هبط إلى الشرفة وأمسك  
بطرفى الحبل وجمعهما معا وتسلق ، وهو عمل شاق ، ولكن يمكن أن  
يقوم به فتى فى مثل سنه .

تمتم كازيفون وقد توترت ملامحه : ثم ؟

اختتم بارنيت حديثه قائلاً : ثم رأى شخص بارع فى الرماية ، موجود هنا ، بجوار النافذة ، ذلك الرجل معلقاً فى الفضاء ، فأطلق رصاصة على الحبل وقطعه .

قال كازيفون فى صوت أصم : أه . أهكذا تفسر. انت الحادث .

استطرد بارنيت : ثم جرى ذلك الشخص حتى النهر ، وفتش الجثة لكى يأخذ منها الايصال ، ثم أمسك بطرف الحبل المتدلى وجذبه اليه بقوة ومضى وألقى به فى أحد الآبار ، حيث لن يلبث رجال البوليس أن يعثروا عليه .

انتقل الاتهام الآن ، وأصبح الابن ، بعد الأب ، هو المتهم ، وهى علاقة منطقية أكيدة ، لاتقبل النقص ، وتجمع الماضى بالحاضر .

حاول كازيفون أن يتملص ، وتملكه الحنق ضد الرجل نفسه اكثر من كلماته وصاح : يكفينى ما سمعته من تفسير مشوش ونظريات سخيفة .. والآن ، أغرب عن وجهى .. سأقول للمفتش بيشو أننى طردتك من بيتى لأنك تحاول ابتزازى .

قال بارنيت ضاحكاً : لو أننى أردت ابتزازك لبدأت بتقديم أدلتى .

قال كازيفون وقد خرج عن طوره : أدلتك؟ وهل لديك أدلة .. ان هى إلا كلمات وتفاهات ولكن ليس لديك دليل ، ولا دليل واحد يمكن أن تؤكد به أقوالك إليك عنى . أدلة ؟ ليس هناك غير دليل واحد قد يكون مقبولاً ، ليس هناك غير دليل واحد قد يربكنا انا وأبى .. فكل حججك الواهية تنهار اذا لم يكن لديك هذا الدليل ، وما انت إلا مازح بغيض .

- وما هو ؟

- الايصال بالطبع .. الايصال المهور بتوقيع أبى .

قال بارنيت وهو يبسط ورقة مدموغة اصفرت أطرافها بفعل

الزمن : ها هو . هذا خط أبيك ، أليس كذلك ؟ والنص اكيد .

" انا الموقع أدناه ، اوجست كازيفون ، أقر واعترف بأنتى تسلمت من الكونت دالسكر مبلغ المائتى ألف فرنك التى سبق أن اقرضته اياه . وهذا الايصال يحرره دون أى اعتراض ممكن من رهن قصره وأملاكه لى " .

والتاريخ مطابق لليوم الذى أشار اليه السيد جريوم .. والتوقيع صحيح ، وعلى ذلك فالايصال لايقبل أى جدل ويجب أن تقبله يا سيدى سواء بمستندات سرية تركها لك أبوك أو باقراره واعترافه الذى يتضمنه هذا الايصال . واكتشاف هذا الايصال معناه إدانة أبيك ، وإدانتك انت الآخر ، وطردك من القصر والأملاك التى تتمسك بها كما تمسك بها أبوك وانت قتلت لهذا السبب .

تمتم كازيفون : لو اننى قتلت لاستوليت على هذا الايصال .

- انك بحثت عنه فى جثة ضحيته ولم تجده ، فقد دفع الحرص الكونت جان دالسكر إلى أن يربطه بحجر وأن يلقيه من فوق قمة البرج لكى يلتقطه فيما بعد .. وأنا الذى وجدته على مقربة من الشاطئ ، على بعد عشرين متراً .

واستطاع بارنيت أن يجد الوقت الكافى لكى يتراجع إلى الخلف فان جورج كازيفون حاول أن ينتزع الايصال منه .

ومرت لحظة تبادل فيها الرجلان النظر ، ثم قال بارنيت : ان مجرد حركتك هذه تعتبر اعترافاً .. ثم ان الذعر مرتسم فى عينيك وانت فى مثل هذه اللحظة جدير بكل شئ كما قالت لى الأنسة دالسكر . وهذا ما حدث فى ذلك اليوم عندما رفعت بندقيتك على غير وعى منك تقريباً ولكن تماك نفسك .. ان جرس الباب يدق .. انه المفتش بيشو ، وقد يكون من مصلحتك ألايعرف شيئاً .



ومرت لحظة .. وأخيراً تمتم كازيفون والذعر لا يزال مرتسماً في عينيه : كم ؟ .. كم تريد ثمننا لهذا الايصال ؟

- انه ليس للبيع .

- هل تحتفظ به ؟

- سيعاد اليك ، ببعض الشروط .

- وما هي ؟

- سأذكرها لك أمام المفتش بيشو .

- وإذا رفضت .

- سأبلغ عنك عندئذ .

- ان ادعاءاتك لا تستند إلى أساس .

- حاول .

ولاريب ان جورج كازيفون أحس بقوة وصلابة إرادة غريمه لأنه أطرق ، وفي نفس اللحظة أدخل أحد الخدم بيشو .

ولم يكن المفتش يتوقع رؤية بارنيت في القصر ، فعبس .. فيم كان هذان الرجلان يتحدثان بحق الشيطان ؟ هل جرؤ هذا البغيض بارنيت على أن يناقض اثباتاته هو مسبقاً .

جعله هذا القلق أكثر تأكيداً في شهادته ، فقد شد على يد جورج كازيفون في مودة كبيرة وقال : اننى وعدتك يا سيدى أن أقدم اليك ، قبل رحيلى ، نتيجة أبحاثى ، وصورة للتقرير الذى سأقدمه ، وهى أبحاث مطابقة تماماً للطريقة التى فسرت بها القضية هنا .

وأردف يقول ، مستخدماً تقريباً ، نفس العبارة التى سبق ان نطق بارنيت بها .

---

- ان الشائعات لتي تطلقها الأنسة دالسكر عنك لا تستحق أى اهتمام .

وأسرع بارنيت يقول موافقا: حسن جدا .. وهذا نفس ما ذكرته انا للسيد كازيفون .. مرة أخرى ، يقدم استاذى وصديقى بيشو الدليل على ذكائه العادى .. ويجب أن أقول ، من ناحية أخرى ، ان السيد كازيفون كان من سعة الأفق بحيث يرد على الاتهامات التي تعرض لها بكل كرم وسخاء ، فهو يرد إلى الأنسة دالسكر أملاك أجدادها .

بدا كأن بيشو تلقى ضربة مطرقة على أم رأسه وقال :

- إيه .. هل هذا ممكن ؟

أجاب بارنيت فى توكيد : ممكن تماماً .. لقد تسببت هذه المغامرة فى استياء السيد كازيفون من هذا القصر، وهو يفكر فى الانتقال إلى قصر قريب .. من مصانعه فى جيرييه .. بل انه كان ، عند قدومى ، على وشك أن يحرر صيغة هبة ، وأبدى رغبته فى أن يضيف شيكا بمائة ألف فرنك لحامله ، يكون بصفة تعويض للأنسة دالسكر .. اننا مازلنا متفقين على ذلك يا مسيو كازيفون أليس كذلك ؟

لم يتردد هذا الأخير دقيقة واحدة ، فامتثل لأوامر بارنيت بسرعة ، كما لو أنه هو الذى قدم هذا العرض ، وجلس أمام مكتبه ، وحرر المستند ، ووقع على الشيك ، وقال :

- ها هى أيها السيد .. سأصدر تعليماتى لموثق عقودى .

أخذ بارنيت المستندين ومظروفاً وضعهما فيه وقال لبيشو :

- امض بهذا إلى الأنسة دالسكر ، وانا واثق أنها سوف تقدر تصرف مسيو كازيفون .. اننى أحبيك ياسيدى ، ولا أعرف كيف أعبر لك عن سرورى انا وبيشو بهذه النتيجة التى ترضى الجميع .

وخرج فى نشاط يتبعه بيشو وقد ازداد ذهوله وتمتم فى الحديقة :

- ولكن .. أهو الذى أطلق الرصاصة.. هل اعترف بجريمته ؟ أجابه بارنيت : لاتشغل نفسك بذلك يا بيشو .. ودع هذا القضية .. لقد تم تسويتها ولمصلحة الجميع كما ترى .. قم بمهمتك قبل الأنسة دالسكرار اذن ، وسلها الصمت والنسيان . وانضم إلى بعد ذلك فى الحانة .

عاد بيشو بعد ربع ساعة . قبلت الأنسة دالسكرار الهبة وكلفت موثق عقودها بالاتصال بموثق عقود جورج كازيفون .. ولكنها رفضت أية نقود ومزقت الشيك وهى ساخطة .

وانطلق بارنيت وبيشو فى رحلة سريعة وصامتة .. وراح المفتش يرهق نفسه بتخمينات غير مجدية ، فهو لم يفهم شيئاً .. ولم يبد الصديق بارنيت اى استعداد للايضاح .

وبلغا باريس بعد دقائق الساعة الثالثة .. ودعا بارنيت بيشو لتناول الغداء معه فى مطعم بجوار البورصة .. وقبل بيشو الدعوة وهو لا يزال فى جموده وعجزه عن التغلب على ذهنه .

وقال بارنيت :اطلب ما تريد .. لدى عمل صغير سأعود منه سريعاً ولم يطل الانتظار .. وتناولوا غداء شهياً .. وقال بيشو وهو يحتسى القهوة : يجب أن أعيد لمسيو كازيفون قطع الشيك الممزق .

- لا داعى لهذه المشقة يا بيشو .

- لماذا ؟

- لم يكن للشيك أية قيمة .

- وكيف هذا ؟

- نعم .. فقد توقعت رفض الأنسة دالسكرار ودسست فى المظروف مع مستند الهبة شيكا قديماً لاغياً .

---

تأوه بيشو : والشيك الصحيح ؟ ذلك الذى وقعه مسيو كازيفون ؟

- اننى صرفت قيمته من البنك منذ قليل .

وفتح جيم بارنيت سترته .. وكان فى احد جيوبها الداخلية رزمة من الأوراق المالية .

ووقع فنجان القهوة من بين يدى بيشو .

ودخنا بعض الوقت ، وكل منهما ينظر إلى الآخر.. وأخيراً قال بارنيت : الواقع ان تعاوننا كان مثمراً حتى الآن يا بيشو .. فقد قمنا بأعمال كثيرة معا ، وأصبنا نجاحاً تضاعفت فيه مدخراتى الصغيرة ، وأقسم لك اننى بدأت أشعر بالقلق من أجلك ، لأننا نعمل معاً ، وانا الذى أقبض دائماً ولكن ما قولك الآن فى أن نشترك معا .. مكتب بارنيت وبيشو ؟ ما رأيك ؟ ألا يبدو هذا جميلاً ؟

رماه بيشو بنظرة تقطر حقداً .. لم يشعر أبداً بمثل هذه الكراهية نحو أى رجل .

ونهض ، وألقى ورقة مالية فوق المائدة لكى يدفع الحساب ، ثم تتم وهو ينصرف :

- هناك لحظات أتساءل فيها ان لم يكن هذا الرجل هو الشيطان بعينه .

وقال بانيت وهو يضحك :

- واننى ألقى على نفسى هذا السؤال أحيانا .

تمت





## أشهر القصص اللصوصية

مغامرات اللص الظريف أرسين لوپين صاحب الشخصية  
العجيبة والمغامرات الخارقة التي بهرت الملايين فى أنحاء  
العالم ..

لغز القصر المهجور

اللس الظريف

عودة أرسين لوپين

سر عقد اللؤلؤ

غريم أرسين لوپين

إمرأة أرسين

السرقه العجيبة

الشبح القاتل

الجائزة الكبرى

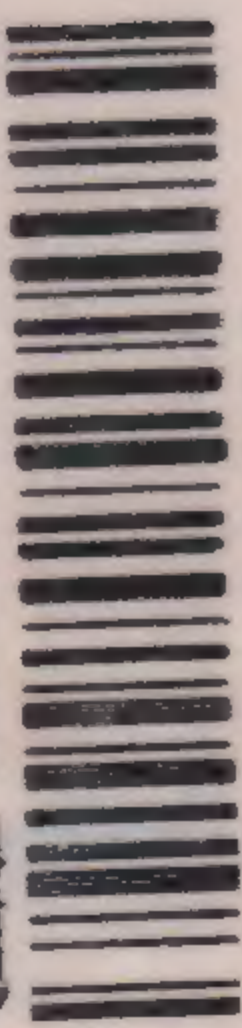
نو الوجهين

رقم الإيداع الدولى

977-267-241-4

كتاب رقم 2703

Bibliotheca Alexandrina



0681423



E-mail: dar\_alshaab\_library@hotmail



مكتبة معروف

الإسكندرية: ٤٨٤٦١٢٥ / ٩٥٤٥٥١٩ / فاكس: ٤٨٦٠٠٨٩

القاهرة: ٠٢٢٤٠٣٧٧٩٢ - ٠١٢٧٨٥٦٦١٣

E-mail: maarouf2004@hotmail.com

www.maaroufbookshop.com

Info@maaroufbookshop.com